



IT **ATTENZIONE:** leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.

EN **WARNING:** read the instructions carefully before use.

FR **ATTENTION:** lire attentivement les instructions avant l'usage.

DE **ACHTUNG:** die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.

ES **ADVERTENCIA:** leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.

RU **ВНИМАНИЕ:** перед использованием прочитайте инструкцию по эксплуатации.

PL **UWAGA:** przed użyciem przeczytać instrukcje.

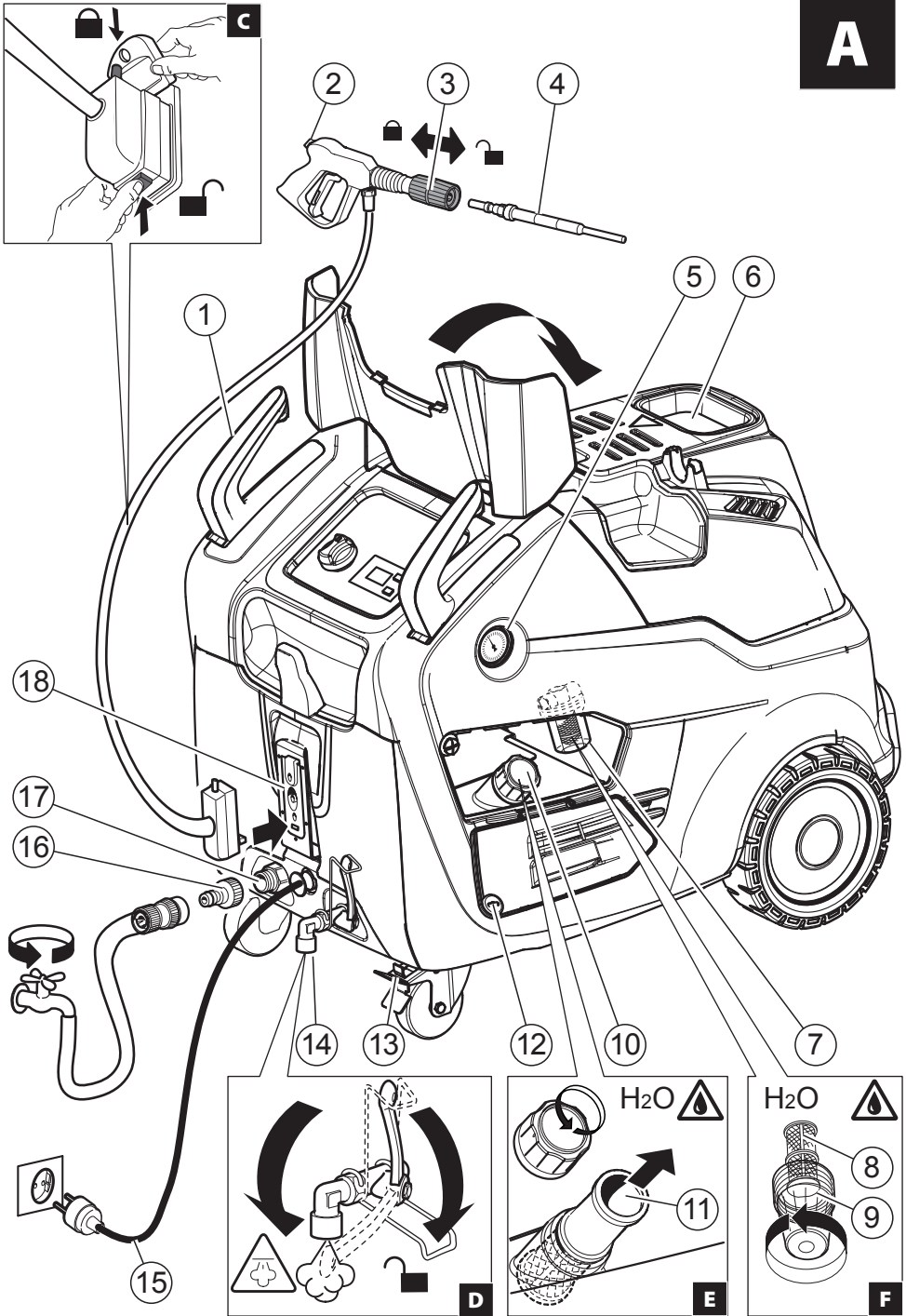
IT	MANUALE DI ISTRUZIONI Generatore di Vapore.....	Pag. 6
EN	INSTRUCTION MANUAL Steam generator	Page 16
FR	MANUEL D'INSTRUCTIONS Générateurs de Vapeur.....	Page 26
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG Dampferzeuger.....	Seite 37
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES Generador de Vapor.....	Pág. 48
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Парогенератор.....	стр. 59
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI Wytwornica pary.....	Str. 70

DSG-6 DP

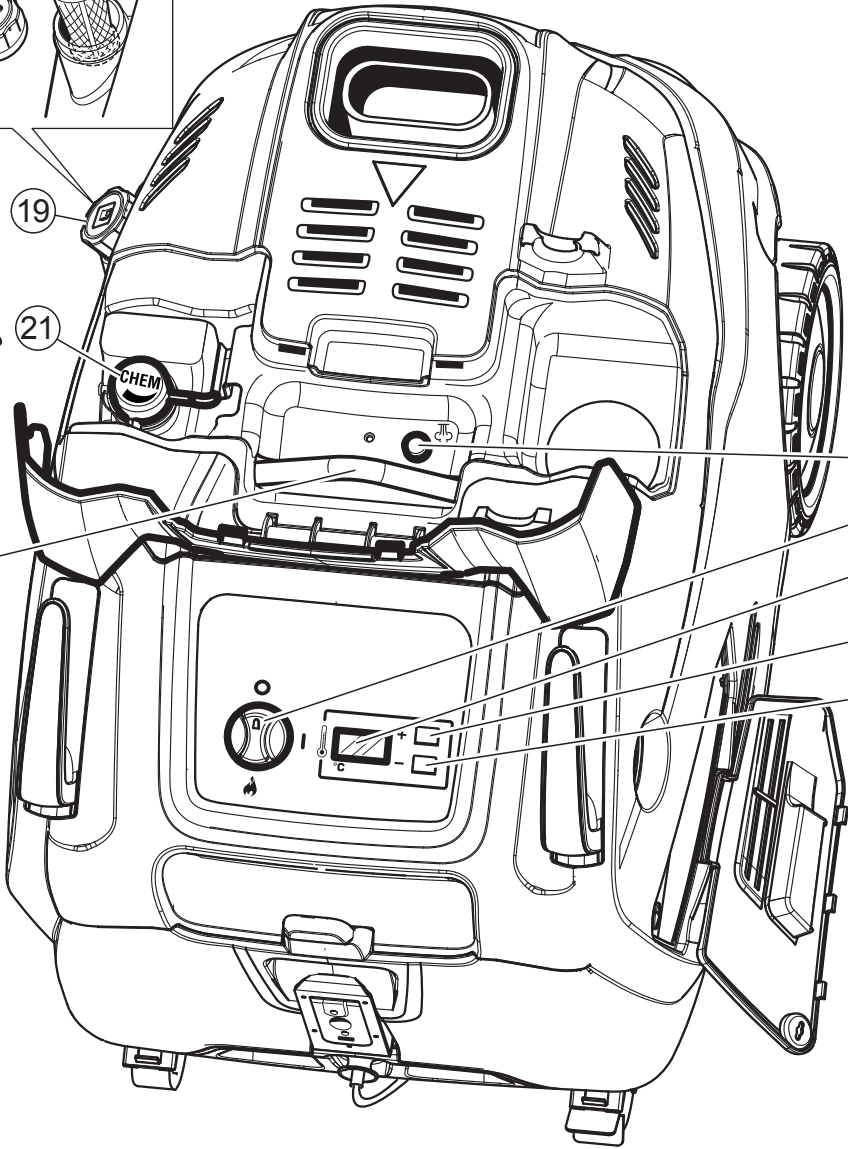
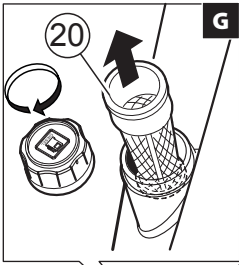


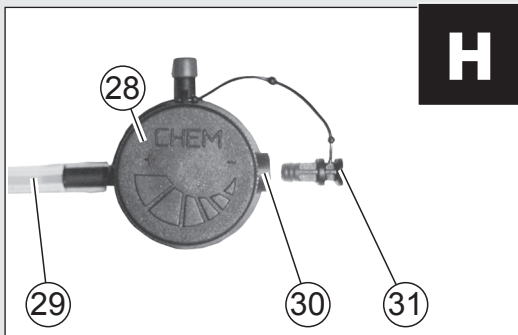
Technical data plate. PL Tabliczka znamionowa.

A



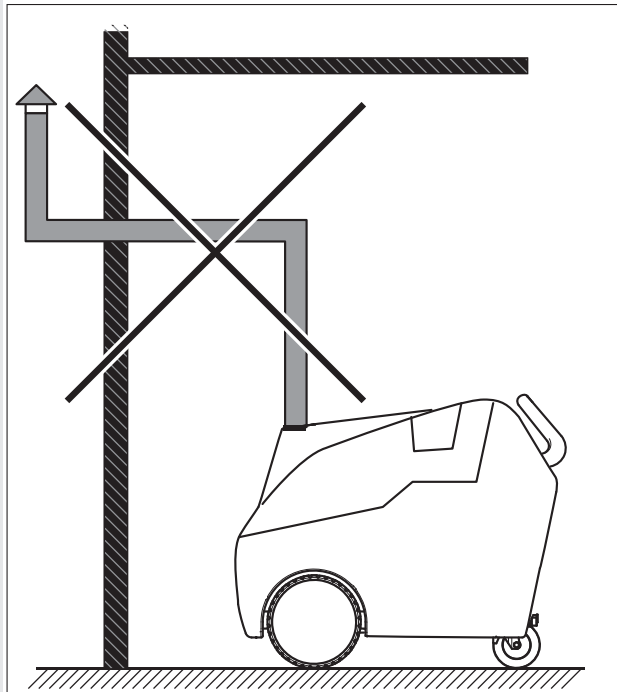
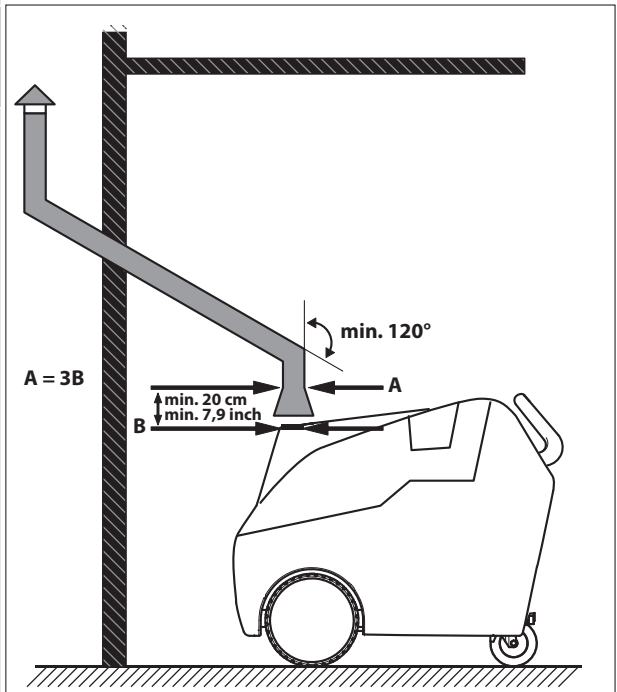
B





IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. **TR** Modelegöreteminedilenürünlerdefarklılıklarolabilir. **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели **PL** W zależności od modelu może zmieniać się wyposażenie urządzenia.

K



Caratteristiche tecniche della macchina	
	DSG-6
Tensione alimentazione	230 V – 50Hz (Ph.1)
Tensione comandi	12 V
Potenza installata	350 W
Capacità caldaia:	11 lt
Capacità riserva d'acqua: Sistema d'alimentazione acqua in caldaia con pompa automatica "in continuo"	20 lt
Minima temperatura acqua di alimentazione	0°C
Serbatoio gasolio	18 - 4,8 (l - USgal)
Capacità riserva detergente	3,5 - 0,9 (l - USgal)
Pressione vapore	8,5 - 12 bar max
Portata vapore	50/90 Kg/h
Temperatura vapore in caldaia	173 °C max
Peso lordo	-
Peso netto (a vuoto)	80 Kg
Dimensioni ingombro	950 x 620 x 850 h mm
Dimensioni imballo	1000 x 650 x 1000 h mm
Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore	ah \leq 2,5 m/s ²
RUMOROSITA' Livello pressione acustica	LpA \leq 75 dB(A)
Misure eseguite in accordo ad EN 60335-2-79.	

INTRODUZIONE

> UTILIZZO PREVISTO

- Le prestazioni e la semplicità d'uso dell'apparecchio sono idonee ad un utilizzo PROFESSIONALE.
- Il generatore di vapore per la pulizia industriale rende possibile la pulizia e la disinfezione di qualsiasi oggetto in modo facile ed ecologico, anche nei punti più difficili, con o senza l'ausilio di prodotti detergenti.

IMPORTANTE: la macchina non presenta controindicazioni per un utilizzo continuativo nell'arco dell'intera giornata lavorativa e soddisfa quanto previsto dal D.L. N° 277 del 15/08/91.

> DATI TECNICI

(vedi targhetta dati tecnici)

> SIMBOLI



ATTENZIONE! Prestare attenzione per motivi di sicurezza.



IMPORTANTE



BLOCCATO



APERTO



SE PRESENTE



Attenzione: non toccare Attenzione: pericolo di emissione calore - vapore;



Attenzione simbolo: non inalare



Tanica detergente



Solo acqua



Pericolo provocato da vapore bollente.



Simbolo Vapore



Punto di sollevamento.



-INDOSSARE GUANTI DI PROTEZIONE NELL'UTILIZZO DELLA MACCHINA;



-DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI NELL'UTILIZZO DELLA MACCHINA.



ATTENZIONE: I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono

essere diretti verso le persone, gli animali, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.

SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE: Prestare attenzione per motivi di sicurezza.

AVVERTENZE IMPORTANTI

⚠ 04 ATTENZIONE: Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore, tipo shampoo detergente neutro a base di tensioattivi biodegradabili anionici. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

⚠ 1° I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. Il getto non deve essere indirizzato verso persone, attrezzature sotto tensione o la macchina stessa.

⚠ 05 ATTENZIONE: Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.

⚠ 23 ATTENZIONE: Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.

⚠ 21 ATTENZIONE: Rischio di esplosione. Non spruzzare liquidi infiammabili.

⚠ 24 ATTENZIONE: Non permettere che l'apparecchio venga usato da bambini o da personale non addestrato.

⚠ 22 ATTENZIONE: Per garantire la sicurezza della macchina, usare solo pezzi di ricambio originali presso il produttore o approvati dal fabbricante.

⚠ 16E ATTENZIONE: Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.

⚠ 24-XX ATTENZIONE: L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.

⚠ 03 ATTENZIONE: Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o parti importanti dell'apparecchio risultano danneggiate, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.

⚠ XY ATTENZIONE: Prolunghe non adeguate possono essere pericolose.

⚠ 2°a. Qualora venga utilizzato un cavo di prolunga, questo deve essere idoneo per un utilizzo all'esterno e il collegamento deve essere mantenuto asciutto e sollevato dal suolo.

⚠ 2°b. Si consiglia di utilizzare un'avvolgitore per cavo in grado di mantenere la presa a un'altezza di circa 60 mm dal suolo.

⚠ 3°. Non utilizzare macchine alimentate con motore a combustione in ambienti interni a meno che non siano forniti di adeguata ventilazione come previsto dalle autorità nazionali competenti in materia di lavoro.

⚠ 4°. Assicurarsi che qualsiasi emissione di scarico non avvenga in prossimità delle prese d'aria.

⚠ 5°. Per macchine alimentate a gas o carburante è importante fornire una ventilazione idonea e assicurarsi che i fumi vengano scaricati adeguatamente.

⚠ 11 Spegnerne completamente l'apparecchio (interruttore generale in posizione (0)OFF ogni qualvolta lo si lascia incustodito.

⚠ XZ (page 19) Carburanti non idonei non devono essere utilizzati poiché possono essere pericolosi.

AVVERTENZE GENERALI

⚠ 01 ATTENZIONE: Apparecchio da utilizzarsi solo all'aperto.

⚠ 02 ATTENZIONE: Alla fine di ogni lavoro, scollegare sempre il collegamento elettrico e idrico.

⚠ 05a ATTENZIONE:

05b - durante il lavoro non ammettete la presenza di persone o animali entro un raggio di 5 metri.

05c - operate sempre con abbigliamento adeguato per proteggersi contro l'eventuale rimbalzo di materiale asportato dal getto d'acqua ad alta pressione.

05d - non toccare la spina elettrica e l'apparecchio con le mani bagnate e a piedi nudi.

05e - indossate eventualmente occhiali di protezione e calzature con suola in gomma.

- **NELL'UTILIZZO DELLA MACCHINA È OBBLIGATORIO L'USO DI GUANTI DI PROTEZIONE.**

- **NELL'UTILIZZO DELLA MACCHINA È OBBLIGATORIO L'USO DI OCCHIALI PROTETTIVI.**

⚠ 06 ATTENZIONE: Il getto della lancia non deve essere indirizzato verso parti meccaniche contenenti grasso lubrificante: in caso contrario il grasso verrà disciolto e disperso sul terreno. I pneumatici e le valvole d'aria dei pneumatici devono essere lavati mantenendo una distanza minima di 30 cm; in caso contrario essi potrebbero essere danneggiati dal getto d'acqua alta pressione. Il primo segno di tale danneggiamento è dato dallo sbiadimento del pneumatico. Pneumatici e valvole d'aria dei pneumatici danneggiati sono pericolosi per la vita.

⚠



07ATTENZIONE: I getti ad alta pressione possono essere

- sere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, gli animali, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.
- △08 **ATTENZIONE:** I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi per l'alta pressione, sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi prescritti dal costruttore (è estremamente importante preservare l'integrità di questi componenti evitandone un uso improprio e prevenendoli da pieghe, urti, abrasioni).
- △12 **ATTENZIONE:** Ogni macchina viene collaudata nelle sue condizioni d'uso, per cui è normale che alcune gocce d'acqua rimangano presenti al suo interno.
- △13 **ATTENZIONE:** Fare attenzione a non danneggiare il cavo elettrico. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore oppure dal servizio assistenza, oppure da personale qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.
- △14 **ATTENZIONE:** Macchina con fluido in pressione. Impugnare la pistola saldamente per prevenire la forza di reazione. Utilizzare solo l'ugello di alta pressione in dotazione alla macchina.
- △16 **ATTENZIONE:** Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano avuto istruzioni per l'uso o la supervisione dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- △17 **ATTENZIONE:** I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- △18 **ATTENZIONE:** Non mettere in funzione l'apparecchio prima di aver srotolato il tubo ad alta pressione.
- △19 **ATTENZIONE:** Avvolgere e svolgere il tubo avendo cura di non causare il ribaltamento dell'apparecchio.
- △20 **ATTENZIONE:** Quando si svolge o avvolge il tubo, la macchina deve essere spenta ed il tubo scarico dalla pressione (fuori servizio).
- △XX **ATTENZIONE:** Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, **staccando la spina dalla presa elettrica**, prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia.
- △**ATTENZIONE:** È assolutamente vietato usare la macchina in ambienti o zone classificate potenzialmente esplosive.
- △**ATTENZIONE:**
- NON TOCCARE L'APPARECCHIO CON MANI BAGNATE E A PIEDI NUDI
 - NON TIRARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE O L'APPARECCHIO STESSO PER STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE
- NEL CASO IN CUI DURANTE IL FUNZIONAMENTO VENGA A MANCARE L'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE, PER MOTIVI DI SICUREZZA, SPENGERE LA MACCHINA (OFF).
- △K1 Tutte le operazioni di regolazione o manutenzione descritte nel presente manuale di istruzioni vanno eseguite solamente dopo aver spento la macchina, posizionando l'interruttore generale in posizione off (0) e scollegato il cavo di alimentazione, se non è chiaramente indicato che l'operazione deve essere eseguita con la macchina accesa.
- △K2 Tutti gli interventi di regolazione o sostituzione non descritti in questo manuale devono essere effettuati da personale qualificato ed esperto per evitare eventuali infortuni o danni alla macchina ed all'operatore.
- △K3 **Prima di utilizzare la vs. Macchina, leggere attentamente il manuale informativo. Fornirà importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e manutenzione.**
- △K4 La mancata osservanza di qualsiasi indicazione relativa alla sicurezza può dar luogo a gravi lesioni personali e può inoltre arrecare gravi danni all'apparecchiatura.
- △K5 Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione fino allo smantellamento della macchina.
- △K6 Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità della macchina e di tutti i suoi componenti. In caso di dubbio rivolgersi al rivenditore.
- △K7Prima di collegare la macchina accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- △K8 Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire la macchina dalla rete di alimentazione elettrica.
- △K9 Non lasciare la macchina inutilmente inserita. Spegnerne l'interruttore generale della macchina quando la stessa non viene utilizzata.
- △K10 In caso di guasto e/o cattivo funzionamento, scollegare dalla rete senza manomettere i comandi e le apparecchiature. Per le riparazioni rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- △V11 I tubi di scarico e di carico, le guaine di protezione, le elettrovalvole non vanno tagliati e manomessi. In caso di danneggiamento disinserire la macchina dalla rete.
- △V12 Qualsiasi impiego diverso da quello per cui la macchina è stata costruita rappresenta una condizione anomala e può arrecare danno al mezzo di lavoro e costituire un serio pericolo per l'operatore.

- △K13 Le etichette di avvertenza attaccate davanti e sui fianchi della macchina non devono essere tolte o nascoste.
- △V14 Le istruzioni valgono per diversi modelli; di conseguenza, alcuni dettagli possono essere differenti secondo il modello di macchina.
- △V15 Non toccare e non far funzionare la macchina con le mani bagnate o a piedi scalzi
- △K16 Non togliere le carenature, i pannelli di chiusura dei quadri elettrici senza prima aver spento la macchina ed aver tolto le spine di alimentazione elettrica;
- △K17 Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.

Allo scopo di prevenire incendi ed esplosioni:

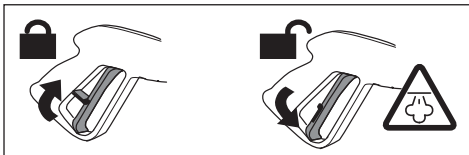
- △K18 Mantenere l'area intorno all'apparecchiatura libera da prodotti infiammabili o combustibili.
- △K19 Le istruzioni sopra riportate non sono certamente in grado di prevenire qualsiasi incidente; è quindi responsabilità dell'utente agire con la massima cautela.
- △K20 La macchina non deve essere modificata o cambiata in nessun modo senza l'autorizzazione scritta del fabbricante.

△**ATTENZIONE:** si raccomanda l'utilizzo di acqua demineralizzata.

△**ATTENZIONE:** Mai spostare l'apparecchio utilizzando il cavo d'alimentazione o il tubo della pistola.

> **DISPOSITIVI DI SICUREZZA**

△**ATTENZIONE:** La pistola è dotata di un fermo di sicurezza. Ogni qualvolta si interrompe l'uso della macchina è importante azionare il fermo di sicurezza per evitare aperture accidentali.



△**ATTENZIONE:**

la macchina è dotata di sicurezze:

- Valvola di sicurezza
- Pressostato
- Termostato
- Pompa con valvola di bypass o dispositivo di arresto.


> **STABILITÀ**

△**ATTENZIONE:** La macchina deve essere sem-

pre mantenuta su una base orizzontale, in modo sicuro e stabile.

> **ALIMENTAZIONE IDRICA**


Collegamento idrico

 **ATTENZIONE (simbolo):** apparecchio non adatto al collegamento alla rete dell'acqua potabile.

L'idropulitrice può essere collegata direttamente alla rete di distribuzione dell'acqua POTABILE solamente se nella tubazione di alimentazione è installato un dispositivo antiriflusso con svuotamento conforme alle normative vigenti.

Assicurarsi che il tubo sia almeno Ø 13mm - 1/2 inch e che sia rinforzato.

△**ATTENZIONE:** L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.

 **IMPORTANTE:** Aspirare solamente acqua filtrata o pulita.

- Temperatura massima dell'acqua in ingresso: 40°C

- Pressione massima dell'acqua in ingresso: 1Mpa

- Collocare l'apparecchio il più vicino possibile alla rete idrica di approvvigionamento.

La non osservanza delle suddette condizioni provoca gravi danni meccanici alla pompa nonché il decadimento della garanzia.

Alimentazione dalla condotta dell'acqua

- Collegare un tubo flessibile di alimentazione (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio ed all'alimentazione dell'acqua.
- Aprire il rubinetto.

Alimentazione dell'acqua dal serbatoio interno alla macchina

Riempimento dei serbatoio dell'acqua

- spegnere la macchina posizionando l'interruttore generale in posizione OFF;
- effettuare il riempimento del serbatoio;

△**ATTENZIONE:**

- si raccomanda l'utilizzo di acqua demineralizzata.

> ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere conforme alla norma IEC 60364-1.

IMPORTANTE Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVAVITA" con sensibilità di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.

- In casi di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

- Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperatura ambiente inferiore a 0°C, se esso é equipaggiato con cavo in PVC (H VV-F).

⚠️ **ATTENZIONE:** Prolunghe non adeguate possono essere pericolose.

⚠️ 2ª. Qualora venga utilizzato un cavo di prolunga, questo deve essere idoneo per un utilizzo all'esterno e il collegamento deve essere mantenuto asciutto e sollevato dal suolo.

⚠️ 2ª.b. Si consiglia di utilizzare un'avvolgitore per cavo in grado di mantenere la presa a un'altezza di circa 60 mm dal suolo.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

USO

> DISIMBALLO

Togliere i ganci superiori e inferiori che fissano il cartone al pallet. Sfilare la gabbia di cartone, appoggiare due ruote della macchina a terra e sfilare il pallet.

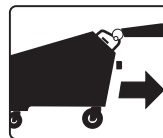
> Movimentazione e trasporto della macchina



PUNTO DI SOLLEVAMENTO vedi fig. **B**(22.)

- Per spostare l'apparecchio utilizzare unicamente la maniglia di cui é dotato.

⚠️ **ATTENZIONE:** Mai spostare l'apparecchio utilizzando il cavo d'alimentazione o il tubo della pistola.



> DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

vedi fig. **A B**

1. Maniglia
2. Pulsante erogatore detergente
3. Pistola vapore + tubo flessibile
4. Accessorio
5. Manometro
6. Camino
7. Corpo filtro ingresso acqua
8. Cartuccia filtro ingresso acqua
9. Coppa filtro ingresso acqua
10. Serbatoio acqua
11. Filtro acqua
12. Vite sportello di accesso a: Filtro ingresso acqua, Filtro acqua
13. Freno ruota girevole
14. rubinetto di scarico caldaia
15. Cavo elettrico
16. Portagomma ingresso acqua
17. Ingresso acqua
18. Presa collegamento pistola
19. Serbatoio Diesel
20. Filtro riempimento gasolio
21. Serbatoio detergente
22. Punto di sollevamento
23. Regolatore vapore secco / vapore umido
24. Interruttore generale
- "0" OFF spento
- "1" ON sotto tensione
- 🔥 interruttore caldaia
25. Display:
 - .Indicatore della temperatura
 - .Segnale "H2O": quando manca acqua nel serbatoio.
 - .Segnale "GAS" - quando manca DIESEL nel serbatoio.
26. regolatore temperatura
27. regolatore temperatura
28. Manopola regolazione detergente
29. Tubo aspirazione detergente
30. Attacco aspirazione detergente da serbatoio esterno
31. Tappo aspirazione detergente da serbatoio esterno
32. Raccordo tubo aspirazione detergente da serba-

toio esterno

33. Tubo aspirazione detergente da serbatoio esterno
34. Filtro tubo aspirazione detergente da serbatoio esterno esterno

> **INSTALLAZIONE ED AVVIAMENTO**

IMPORTANTE:

- La temperatura dell'ambiente di installazione della macchina dovrà essere compresa tra i **10°C** e **35°C**.

> **DISPOSIZIONE DELLA CANNA FUMARIA IN LUOGHI CHIUSI**

(vedi fig. **K**)

ATTENZIONE: In caso di funzionamento in ambiente chiuso deve essere assicurata sufficiente aerazione e scarico dei gas.

Talvolta è necessario utilizzare una canna fumaria per lo scarico dei prodotti della combustione dell'idropulitrice.

Questo problema non esiste se si utilizza la macchina all'aperto, ma se la sua installazione avviene in un luogo chiuso è necessario seguire alcune avvertenze di seguito riportate:

- Lo sviluppo della canna fumaria deve essere sempre in salita, possibilmente verticale e preferibilmente non eccedere i 5 m.
- La canna deve possedere un coperchio a cappello per impedire entrate d'acqua piovana sulla sua parte terminale superiore, senza ovviamente impedire l'uscita dei fumi.

- La sezione A della canna fumaria deve essere tripla di quella di uscita del camino della macchina B ed ad una distanza di almeno 20 cm.

Si deve poi sottolineare l'importanza dei punti suddetti ai fini di limitare al massimo la caduta di condensa in macchina. L'acqua che si condensa nella canna fumaria e penetra in macchina è altamente corrosiva per caldaia e serpentina. Essa contiene infatti acido solforico e condensa fino alla temperatura di 180° C circa. Si deve cercare di evitare la condensazione, ma in ogni caso la condensa non deve entrare nella macchina.

La non osservanza di queste istruzioni può arrecare danno alla macchina in breve tempo.

SEZIONE CAMINO DI PRESA:

3 volte l'area del camino minimo.
Diametro tubazione = 150 mm.

SEZIONE CAMINO DI PRESA PER 2 CALDAIE:

6 volte l'area del camino minimo.
Diametro tubazione = 225 mm.ù

RIFORMIMENTO

Diesel

(vedi fig. **G**)

Indicazioni tipo di gasolio da utilizzare:

Diesel per autotrazione e senza additivi.

Riempire il serbatoio con combustibile indicato sulla targhetta dati tecnici (**Diesel**).

Evitare che il serbatoio si vuoti durante il funzionamento per non danneggiare la pompa del gasolio.

ATTENZIONE: L'uso di combustibili non adeguati può causare pericolo.

Detergente

(vedi fig. **B**)

Riempire il serbatoio del **detergente** con prodotti consigliati adatti al tipo di lavaggio da effettuare.

ATTENZIONE: Usare solamente detergenti liquidi, evitare assolutamente prodotti acidi o molto alcalini. Vi consigliamo di usare i nostri prodotti che sono stati studiati appositamente per l'uso con questo apparecchio.

- Portare l'interruttore generale in posizione "0".
- (vedi fig. **H**) Aspirazione dal serbatoio dell'idropulitrice: estrarre il tappo (21.) e facendo attenzione a non fare tracimare il liquido (si consiglia di utilizzare un imbuto destinato solo a questo scopo), riempire il serbatoio (capacità massima 3,5 l/0,9 USgal), seguendo le raccomandazioni relative al dosaggio riportate sulla confezione di detergente; riposizionare il tappo.
- (vedi fig. **I**) Aspirazione da serbatoio esterno: sfilare il tappo (31.) ed introdurre nell'attacco (30.) il raccordo (32.) del tubo aspirazione detergente da serbatoio esterno (33.) (si veda anche la Fig. 5); introdurre il tubo (33.) nel serbatoio esterno contenente il detergente nella diluizione desiderata.
- Ruotare la manopola regolazione detergente (28.) in senso orario.
- Ruotare la manopola (28.) fino ad ottenere l'erogazione del quantitativo di prodotto voluto. A fine utilizzo, ruotare completamente in senso antiorario la manopola (28.) e nel caso di aspirazione da serbatoio esterno, estrarre il raccordo (32.) dall'attacco (30.) e riposizionare il tappo (31.).

Acqua

vedi capitolo: "ALIMENTAZIONE IDRICA"

> Regolazione della temperatura

(vedi fig. **B**)

Per effettuare la regolazione della temperatura, agire sul termoregolatore, posto sul pannello di comando.

Questo apparecchio è munito di un termoregolatore elettronico che permette di controllare e regolare la temperatura, e quindi la pressione in caldaia da un minimo di **5 bar** ad un massimo di **10 bar**.

- All'accensione dell'apparecchio, il display mostra la temperatura letta in caldaia.

Per effettuare la regolazione della temperatura procedere come segue:

- Tenere premuto contemporaneamente (+) e (-) per alcuni secondi
- Premere il pulsante (+) per incrementare la temperatura o il pulsante (-) per decrementare.

Per poter lavorare a **10 bar** è indispensabile che il termoregolatore sia regolato su **190° C**.

° C	BAR	TABELLA COMPARATIVA TRA GRADI CENTIGRADI E PRESSIONE VAPORE IN BAR
152	5	
159	6	
165	7	
170	8	
175	9	
180	10	

⚠ **ATTENZIONE:**

- La macchina è preimpostata alla temperatura massima di 190° C.
- Per ogni intervento di regolazione, fasatura e sostituzione non contemplata in questo manuale, consultare personale qualificato del costruttore o del rivenditore.
- Sono possibili diverse regolazioni in modo da adattare la macchina alle diverse esigenze di produzione.

> Regolazione quantità vapore e acqua

(vedi fig. **B**)

Per effettuare la regolazione della quantità di vapore e acqua da erogare, bisogna agire sulla manopola (23.).

H₂O

vapore umido;



vapore secco;

> Pistola a vapore

Uso della pistola a vapore

- Inserire la spina di cui è dotata la pistola nell'apposita presa, dopodiché bloccare con i due dispositivi vedi figura **C**;
- per ottenere l'erogazione di vapore, azionare la leva della pistola;

⚠ **ATTENZIONE:**

- Per ogni intervento di regolazione, fasatura e sostituzione non contemplata in questo manuale, consultare personale qualificato del Costruttore o del Rivenditore.
- Per ogni intervento di sostituzione accertarsi che: l'interruttore generale sia in posizione (0) OFF.

> AVVIAMENTO

Descrizione della sequenza di accensione:

Dopo essersi accertati di aver effettuato tutti gli allacciamenti ed i controlli preventivi descritti nei capitoli precedenti, avviare la macchina agendo come descritto di seguito:

- 1) Prima di procedere all'accensione del generatore, portare a livello i serbatoi di acqua e **DIESEL**.
- 2) Ruotare l'interruttore generale, posto sul pannello di comando (24.), in posizione

> EROGAZIONE DEL DETERGENTE

Per erogare e miscelare il detergente con il vapore: Premere il pulsante (2.) sulla pistola.

> Arresto (fine lavoro)

Alla fine del turno di lavoro, per arrestare la macchina occorre:

- 1) (24.) interruttore generale su (0) OFF
- 2) Scollegare la spina dell'alimentazione elettrica.

Scarico caldaia

Agire nel seguente modo:

- qualche minuto prima del termine del turno di lavoro, spegnere la caldaia, proseguendo l'utilizzo della pistola a vapore fino a quando il manometro indica una pressione da 0 a 1 BAR;
- Sollevare la sicura vedi fig. **D**
- Aprire lentamente il rubinetto di scarico caldaia, e far defluire l'acqua contenuta nella caldaia in un contenitore adeguato.



Pericolo provocato da vapore bollente.

IMPORTANTE:

Se per qualsiasi motivo fosse necessario disassemblare tempestivamente la macchina, posizionare l'interruttore generale, posto sul pannello di controllo, in posizione OFF (0).

ATTENZIONE:

V15 È assolutamente vietato, durante il funzionamento della macchina, togliere le protezioni predisposte dal Costruttore allo scopo di salvaguardare l'incolumità dell'operatore.

- L'utilizzo della macchina è consentito a personale esperto e qualificato.
- Evitare di dirigere la pistola vapore contro persone o contro oggetti delicati quali plastiche, cristalli o altro materiale che col contatto del vapore a 180°C si possa sciogliere o deteriorare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.
- Ad ogni riempimento dei serbatoi, disinserire la corrente.
- Si raccomanda l'utilizzo di acqua demineralizzata.

CURA E MANUTENZIONE**PROGRAMMA MANUTENZIONI PROGRAMMATE**

Visita il sito e scarica il piano manutenzioni programmate.

ATTENZIONE: Prima di effettuare qualsiasi manutenzione alla l'apparecchio scaricare la pressione, togliere il collegamento elettrico e idrico.

MANUTENZIONE (VEDI TABELLA)**ATTENZIONE:**

Prima di effettuare ogni intervento di manutenzione o di sostituzione ricordarsi sempre di:

- Arrestare la macchina (selettore INTERRUTTORE GENERALE in posizione OFF),
- Scollegare il cavo di alimentazione elettrico.

K1 Le operazioni di manutenzione, sostituzione e riparazione devono essere affidate a personale tecnico qualificato, che sia a conoscenza delle tecnologie applicate alla macchina.

K2 ATTENZIONE:

- Per ogni intervento di regolazione, fasatura e sostituzione non contemplata in questo manuale, consultare personale qualificato del Costruttore o del Rivenditore.

ATTENZIONE: Indossare sempre guanti di protezione durante la pulizia della macchina

La valvola di sicurezza e gli accessori vanno controllati secondo quanto stabilito dal DM 329/04.

Pulizia generale della macchina

Ogni fine settimana pulire la macchina rimuovendo la polvere mediante l'uso di aria compressa.

Eseguire una pulizia esterna del corpo della macchina con idonei prodotti detergenti.

Settimanalmente

- Sfruttando una moneta, ruotare in senso antiorario la vite (12.) ed abbassare lo sportello.
- Verifica ed eventuale pulizia filtro ingresso acqua (11.).
- Svitare la coppa (9.) ed estrarre la cartuccia filtrante (8.).
- Per la pulizia, in genere è sufficiente passare la cartuccia filtrante sotto un getto d'acqua corrente, o soffiarla con aria compressa. Nei casi più difficili, usare un prodotto anticalcare o sostituirla, rivolgendosi per l'acquisto del ricambio ad un TECNICO SPECIALIZZATO.

Mensilmente

- Pulizia filtro aspirazione detergente (34.).
- Per la pulizia, in genere è sufficiente passare il filtro sotto un getto d'acqua corrente, o soffiarlo con aria compressa. Nei casi più difficili, usare un prodotto anticalcare o sostituirlo, rivolgendosi per l'acquisto del ricambio ad un TECNICO SPECIALIZZATO.

Mensilmente

- Pulizia filtro riempimento gasolio (20.).
- Svitare il tappo serbatoio gasolio (19.) per accedere al filtro riempimento. Estrarre il filtro e rimuovere eventuali impurità. Nei casi più difficili sostituirlo, rivolgendosi per l'acquisto del ricambio ad un TECNICO SPECIALIZZATO.

(vedi tabella)

INCONVENIENTI E RIMEDI (VEDI TABELLA)

⚠️ 22 ATTENZIONE: Per garantire la sicurezza della macchina, usare solo pezzi di ricambio originali presso il produttore o approvati dal fabbricante.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alle normative vigenti applicabili nei vari Paesi.

La garanzia decorre dalla data di acquisto.

Sono esclusi dalla garanzia: le parti soggette a normale usura, le parti in gomma, spazzole di carbone, i filtri, gli accessori e gli optional; i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati o impropri.

La garanzia non contempla la pulizia degli organi funzionanti, delle incrostazioni, dei filtri e ugelli in genere.

SMALTIMENTO



Quali proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva 2012/19/EU sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana.

Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2012/19/EU e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

MANUTENZIONE ORDINARIA			
OPERAZIONE	PARTE MACCHINA	PERIODICITÀ	
2 Controllo visivo	2 Macchinario + pistola	Settimanale	Utilizzatore
	2 Parti elettriche		
	2 Tenuta condotte vapore e acqua + pistola	Mensile	Utilizzatore
4 Pulizia generale	4 Esterno	Settimanale	Utilizzatore
	Filtro ingresso acqua (11.).	Settimanale	Utilizzatore
	Filtro cartuccia acqua (8.)	Settimanale	Utilizzatore
	Filtro aspirazione detergente (34.).	Mensile	Utilizzatore
	filtra riempimento gasolio (20.).	Mensile	Utilizzatore

⚠️ ATTENZIONE: La manutenzione straordinaria deve essere effettuata esclusivamente da un TECNICO SPECIALIZZATO, attenendosi alla tabella seguente (dati indicativi):


MANUTENZIONE STRAORDINARIA			
1 Pulizia caldaia	1 Togliere il calcare dalla caldaia	1 Ogni anno 1 Ogni 3 mesi	Centro Assistenza Autorizzato Centro Assistenza Autorizzato
	1 Pulire i sensori di livello dell'acqua		
3 Pulizia bruciatore	3 Elettrodi accensione	3 Ogni anno	Centro Assistenza Autorizzato
	3 Ugello gasolio		

PROBLEMI	CAUSE	SOLUZIONI	
1 IL GENERATORE NON SALE IN PRESSIONE	1- Pressostato 1- Bruciatore 1- Termoresistenza PT100	1- Controllare il pressostato 1- Verificare elettrodi, ugello gasolio 1- Controllare che la temperatura indichi almeno 150°C	- Centro Assistenza Autorizzato - Utilizzatore - Utilizzatore - Centro Assistenza Autorizzato
2 LA POMPA DELL'ACQUA NON FUNZIONA	2.1- Serbatoio acqua vuoto 2.1- Pompa 2.1- Filtro intasato 2.1- Sensori di livello	2.1- Riempire il serbatoio 2.1- Sostituire la pompa 2.1- Pulire filtro 2.1- Pulire i sensori di livello dell'acqua	- Utilizzatore - Centro Assistenza Autorizzato - Utilizzatore - Centro Assistenza Autorizzato
2.1 Non carica acqua			
2.2 Segnale acustico	2.2- Mancanza d'acqua nel serbatoio 2.2- Controllo galleggiante	2.2- Riempire il serbatoio 2.2- Controllarlo ed eventualmente sostituirlo	- Utilizzatore - Centro Assistenza Autorizzato
3 LA VALVOLA DI SICUREZZA SI APRE RIPETUTAMENTE	3- Sonda livello acqua caldaia	3- Pulire i sensori di livello dell'acqua	- Centro Assistenza Autorizzato
3.1 Carica acqua continuamente	3- Pressostato.	3- Sostituire il pressostato e controllare che il tubo di scarico sia libero da incrostazioni.	- Centro Assistenza Autorizzato
	3- Valvola di sicurezza	3- Sostituire la valvola di sicurezza.	- Centro Assistenza Autorizzato. La valvola di sicurezza può essere sostituita solo da personale qualificato o dai centri assistenza. La valvola di sicurezza sostitutiva deve essere tarata a 12 bar ed essere corredata di certificato PED secondo quanto previsto per la categoria IV

TECHNICAL FEATURES	
	DSG-6
Supply Voltage	230 V – 50Hz (Ph.1)
Low voltage command buttons	12 V
Installed power	350 W
Boiler capacity	11 lt
Water tank capacity. Boiler water supply system: continuous automatic pump	20 lt
Minimum supply water temperature	0°C
Diesel tank	18 - 4,8 (l - USgal)
Detergent tank	3,5 - 0,9 (l - USgal)
Steam pressure:	8,5 - 12 bar max
Steam Flow rate:	50/90 Kg/h
Steam temperature in boiler: max.	173 °C max
Gross weight.with accessories	-
Net weight . Empty weight:	80 Kg
Overall dimensions	950 x 620 x 850 h mm
Packaging sizes	1000 x 650 x 1000 h mm
Arm vibrations	ah \leq 2,5 m/s ²
Resonant level.	LpA \leq 75 dB(A)
Values according to standard EN 60335-2-79	

GENERAL INFORMATION

- This appliance's performance and userfriendliness make it suitable for **PROFESSIONAL** use.
- The steam generator for industrial cleaning is used for the cleaning and disinfecting of any object in an easy and ecological way, also in the most difficult points with or without detergents.

 **IMPORTANT:** the machine shows no adverse indications if used throughout the working day and complies with the provisions of Legislative Decree No. 277 of 15/8/91

> TECHNICAL DATA

(see technical data plate)

SYMBOLS



WARNING: It is important to be careful of the following items.



IMPORTANT



LOCKED



OPEN



IF PRESENT



WARNING: do not touch - a warning label relative to the danger of heat - steam emissions;



WARNING: symbol do not inhale



DETERGENT TANK



ONLY WATER



WARNING: symbol, Danger from hot steam.



STEAM Symbol , Danger from hot



LIFTING POINT



- it is obligatory to wear protective gloves when using the machine.



- it is obligatory to wear protective goggles when using the machine



07WARNING: High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, animal, live electrical equipment or the machine itself.

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ **WARNING:** It is important to be careful of the following items.

⚠ IMPORTANT WARNINGS

⚠04 This machine has been designed for use with the cleaning agent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other cleaning agents or chemicals may adversely affect the safety of the machine.

⚠1°. High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, live electrical equipment or the machine itself.

⚠05a Do not use the machine with in range of persons unless they wear protective clothing.

⚠23 Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or footwear.

⚠21 Risk of explosion - Do not spray flammable liquids.

⚠24 High pressure cleaners shall not be used by children or untrained personnel.

⚠22 High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer.

⚠16e To ensure machine safety, use only original spare parts from the manufacturer or approved by the manufacturer.

⚠24-XX Water that has flowed through backflow preventers is considered to be non potable.

⚠03 Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun.

⚠XY Inadequate extension cords can be dangerous.

⚠2°a. If an extension cord is used, it shall be suitable for outdoor use, and the connection has to be kept dry and off the ground.

⚠2°b. It is recommended that this is accomplished by means of a cord reel which keeps the socket at least 60 mm above the ground.

⚠3°. Do not use combustion engine powered machines indoors unless adequate ventilation is assessed by national labour authorities.

⚠4°. Ensure that any exhaust emissions are not in the vicinity of air intakes.

⚠5°. For gas or oil-heated machines it is im-

portant to provide adequate ventilation and make sure that the flue gases are properly discharged.

⚠11 Always switch off the mains disconnecting switch when leaving the machine unattended.

⚠XZ Incorrect fuels shall not be used as they may prove hazardous.

> GENERAL WARNINGS

⚠01**WARNING:** This appliance is for outdoor use only.

⚠02**WARNING:** Always disconnect the electricity and water supplies on completion of every job.

⚠ **WARNING:**

05c - Always wear suitable protective clothing in order to protect yourself against ricocheting parts.

05d - Do not touch the plug and the appliance with wet hands or when barefoot.

05e - Wear safety goggles and non-slip rubber footwear.

- IT IS OBLIGATORY TO WEAR PROTECTIVE GLOVES WHEN USING THE MACHINE.

- IT IS OBLIGATORY TO WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN USING THE MACHINE.

⚠06**WARNING:** Do not direct the nozzle toward mechanical parts containing lubricant grease, as the grease will dissolve and spread over the surrounding ground. Vehicle tyres/tyre valves may only be cleaned from a minimum distance of 30 cm, otherwise the vehicle tyre/tyre valve could be damaged by the high-pressure jet. The first indication of this is a discoloration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves can be deadly dangerous.

⚠  **07WARNING:** High pressure jets can be dangerous if subject

to misuse. The jet must not be directed at persons, animal, live electrical equipment or the machine itself.

⚠08**WARNING:** High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer. (it is extremely important to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).

- △ **12WARNING:** Every machine is tested in its operating conditions, so it is normal for a few drops of water to be left inside it.
- △ **13WARNING:** Take care not damage the electric cable. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard
- △ **14WARNING:** Appliance with fluid under pressure. Keep a firm hold on the gun and be prepared to take the kickback pressure. Only use the high pressure nozzle provided with the appliance.
- △ **16WARNING:** This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- △ **17WARNING:** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- △ **18WARNING:** Never start this appliance without first completely unwinding the high-pressure hose.
- △ **19WARNING:** When winding and unwinding the pipe take care not to cause this appliance to overturn.
- △ **20WARNING:** Before unwinding or winding the hose, switch the machine off and release the pressure in the hose itself (switching off).
- △ **XX WARNING:** the machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance and when replacing spare parts
- △ **XJ WARNING:** If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.
- △ **WARNING:** It is absolutely forbidden to use the machine in potentially explosive environments or areas.
- △ **WARNING:**
- NEVER PULL THE POWER SUPPLY CABLE OR MACHINE IN ORDER TO DISCONNECT THE PLUG FROM THE SOCKET.
 - IF DURING FUNCTIONING THE POWER SUPPLY RUNS OUT, FOR SAFETY REASONS, TURN THE MACHINE OFF.
- △ K1 All the maintenance and adjustment activities described in this handbook must be carried out only after stopping the machine (main switch turned to off) and disconnecting the power cord, if not clearly indicated that the operation must be carried out when the machine is on.
- △ K2 All the adjustment and activities that are not described in this handbook must be carried out by qualified and skilled operators to avoid any accident or damage to the machine and to the operator.
- △ K3 Carefully read this operating handbook before use.
It provides important information about a safe installation, use and maintenance of the machine.
- △ K4 The non-compliance with the safety measures may entail serious injuries to the operator and damages to the machine.
- △ K5 Carefully keep this handbook for consultation purposes up to the machine final dismantling. The use and maintenance activities must be carried out correctly; otherwise, the builder cannot be held responsible for the damages to people, animals or things deriving from the non-compliance with the following instructions.
- △ K6 Check that both the machine and its components are undamaged when unpacking them. Contact your reseller in case of doubts.
- △ K7 Make sure that the rating corresponds to the factory power line before energising the machine.
- △ K8 De-energise the machine before any cleaning or maintenance activity.
- △ K9 Never leave the machine energised if unused. Turn the main switch off.
- △ K10 De-energise the machine in case of failure and / or troubles. Do not tamper with its controls and equipment. Just contact the authorised after-sales service points for servicing purposes and always order original spare parts.
- △ K11 The draining and loading pipes, the safety sheaths and the solenoid valves must not be cut and tampered with. De-energise the machine in case of damages
- △ K12 Any use of the machine other than the one it has been built for represents an anomalous condition and can cause serious damages to the operating means and entail a serious risk for the operator using it.
- △ K13 Never remove or hide the warning labels applied to the machine.
- △ K14 The same instructions are valid for

various models; some details may differ according to the machine model.

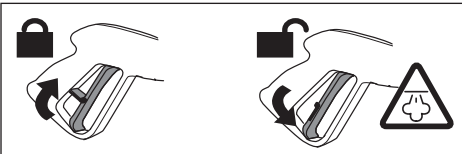
- △ K15 Never touch or start the machine with wet hands or bare feet;
- △ K16 Remove the casings and the doors of the electric boards only once the machine has been stopped and de-energised;

For fire-prevention purposes:

- △ K18 Keep all inflammable or combustible products away from the equipment area.
- △ K19 Obviously, the above-mentioned instructions are not sufficient to prevent all sorts of accidents; therefore, the user will have to be cautious.
- △ K20 The machine must not be modified or changed in any way without the builder's written authorisation.
- △ **WARNING:** We recommend the use of de-mineralized water.
- △ **WARNING:** Never use the power cable or the gun cable to move it.

> **SAFETY DEVICE**

- △ **WARNING:** the gun is fitted with a safety catch. Whenever use of the machine is interrupted it is important to operate the safety catch to prevent accidental activation of the jet.



Safety features:

- Safety valve
- Manostat
- Thermostat
- Pump with a by-pass valve or stopping device.

> **STABILITY**

- △ **WARNING:** The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.

> **WATER SUPPLY**

Water supply from the water main

- Connect a supply hose (not included) to the water inlet of the unit and to the water supply.
- Open the water supply.



WARNING: (symbol) machine not suitable for connection to the potable water mains.

The cleaner can only be connected to the water mains if the water mains is separated by a backflow preventer. Make sure that the hose is at least Ø 13mm-1/2 inch and that it is reinforced.

- △ **WARNING:** Water that has flown through backflow preventers is considered to be nonpotable.

⚠ **IMPORTANT:** Only clean or filtered water should be used for intake. The delivery of the water intake tap should be equal to the double of the maximum pump range.

- Maximum intake water temperature: 40°C
- Max inlet water pressure: 1Mpa

Place the machine as close to the water supply system as possible.

Failure to comply with the above conditions causes serious mechanical damage to the pump and the loss of warranty cover.

Water supply from the water tank build-in

- Switch off the unit.
- △ **WARNING:** We recommend the use of de-mineralized water.

> **ELECTRICITY SUPPLY**

- The appliance's electrical connection must

comply with the IEC 60364-1 standard.

- ⚠ **IMPORTANT:** Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that the socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.
- If the appliance's plug is not compatible with the socket, have the socket replaced with another of suitable type by professionally qualified staff.
- Never use the appliance in ambient temperatures below 0° C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.
- ⚠ **XY WARNING:** Inadequate extension cords can be dangerous.
- ⚠ 2°a. If an extension cord is used, it shall be suitable for outdoor use, and the connection has to be kept dry and off the ground.
- ⚠ 2°b. It is recommended that this is accomplished by means of a cord reel which keeps the socket at least 60 mm above the ground.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

USAGE

> UNPACKING

Remove the upper and the lower hooks retaining the cardboard box to the pallet, take the cardboard box off, place two wheels of the machine on ground and withdraw the pallet.

> Machine handling and transport



Lifting point B (22.)

- Always use the handle supplied to move the machine.
- ⚠ **WARNINGS** Never move the machine by using the power cable or **steam hose**.



> MACHINE DESCRIPTION

see fig. **A B**

1. Handle
2. Detergent spray switch
3. Steam gun + hose
4. Accessory
5. Pressure gauge
6. Exhaust
7. Water inlet filter body
8. Water inlet filter cartridge
9. Water inlet filter cup
10. Water tank
11. Water inlet filter
12. Screw of the door to reach the: water inlet filter, water filter
13. Swivel wheel brake
14. boiler drain tap with the safety catch
15. Electric cable
16. Water inlet hose support 34. Knob for adjusting detergent
17. Water inlet
18. Steam gun connection plug
19. Diesel tank
20. Fuel fill up filter
21. Detergent tank
22. Lifting point.
23. dry steam / wet steam adjuster
- 24 Main switch ON/OFF
"0" OFF the machine is de-energised .
"1" ON the machine is energised
- 25 Display:
"0" OFF the machine is de-energised .
"1" ON the machine is energised
🔥 Boiler ON
26. 1+ temperature adjuster
27. 1- temperature adjuster
28. Knob for adjusting detergent
29. Detergent suction hose
30. External detergent tank suction coupling
31. External detergent tank suction cap
32. External detergent tank suction hose fitting
33. External detergent tank suction hose
34. External detergent tank suction hose filter

> INSTALLATION AND START-UP

⚠ **IMPORTANT:** The machine installation en-

environment should be kept at between 10°C and 35°C.

> **POSITIONING OF THE CHIMNEY FOR INDOOR APPLICATION**

(see fig. **K**)

⚠ WARNING: In case of operation indoors, adequate ventilation and gas venting must be assured.

Sometimes a chimney is necessary to remove the exhausts from the pressure cleaner.

This problem hasn't to be faced when the machine operates outdoor, but when it's installed indoor, the following recommendations must be followed:

- The chimney path must be always in ascent, straight vertical if possible, and preferably not exceeding a 5 m length.
- The exit of the chimney must be sheltered to avoid the dripping of rain and to allow the exhaust flow.
- The chimney section A must be 3 times the outlet chimney of the machine B and at distance of at least 20 cm.

It must be underlined that the above recommendations are extremely important to prevent the condensate from back dripping into the machine. The exhausts contain sulphuric acid, condensating at a temperature of approximately 180° C. The condensation shall be avoid, but in any case the condensate from chimney shall not enter the machine.

The non observance of these recommendations may lead to the damage of the machine.

CHIMNEY SECTION: 3 times the area of chimney
Chimney pipe diameter = 150 mm.

CHIMNEY SECTION FOR 2 BOILER: 6 times the area
of chimney.

Chimney pipe diameter = 225 mm.

FUELLING

Information on the type of diesel fuel to be used:

Diesel for transport uses and without additives.

Fill the tank with the fuel indicated on the tech-

nical data plate (**Diesel**) (see fig. **G**)

In order not to damage the fuel pump, ensure that the tank never empties while running.

⚠ WARNING: Use of unsuitable fuel may result in dangerous situations.

DETERGENT

(see fig. **B**)

Fill the **degreaser** tank with the product recommended for the task to be carried out.

⚠ WARNING: Make use only of liquid detergent, do not absolutely use acid or too much alkaline products. We suggest you to make use of our products, which have been studied for the use with washer machines.

⚠ Turn the master switch to "0".

• See fig **H** **Suction from the high pressure water cleaner tank:** take the cap off (21.) and, being careful not to spill any of the liquid (we suggest using a funnel and keeping it for this purpose), fill the tank (maximum capacity is 3.5 l/0.9 US gal), following the dosage directions given on the detergent pack; put the cap back on.

• See fig **J** **Suction from an external tank:** remove the cap (31.) and put the fitting (32.) of the external detergent tank suctioning hose (33.) in the coupling (30.) (also see Fig. 5); put the hose (33.) in the external tank containing the detergent at the strength wanted.

• Turn the detergent regulating knob (28.) clockwise.

• Turn the knob (28.) until the amount of product required is delivered. After you have finished using

it, turn the knob (28.) completely anticlockwise and, if you were using an external tank for suctioning the detergent, take the fitting (32.) out of the coupling (30.) and put the cap (31.) back on

WATER

see fig. **A**)

see section on "**WATER SUPPLY**"

> **1ST START-UP (BEFORE INITIAL USE)**

> **Temperature adjustment**

(see fig. **B**)

Adjust the temperature by means of the thermo regulator situated on the control panel.

This machine is equipped with an electronic thermo regulator to check and adjust the boiler temperature as well as the pressure from min. **5 bar** to max. **10 bar**.

- When turning the unit on, the display shows the temperature reading in the boiler.

Adjust the temperature as follows:

- Hold the (+) and (-) buttons pressed simultaneously for a few seconds;
- Press the (+) button to increase the temperature, or the (-) button to decrease it.

It is essential that the thermo regulator is set to **190°C** in order to be able to work at **10 bar**.

TABLE OF COMPARISON BETWEEN DEGREES CENTIGRADE AND STEAM PRESSURE EXPRESSED IN BAR

°C	bar
152	5
159	6
165	7
170	8
175	9
180	10

⚠ WARNING:

- The machine is pre-set at the max temperature of **190 °C**.
- For any adjustment, timing or replacement action

not described in this handbook, contact qualified personnel at the manufacturer or resale outlet.

- Adjustments can be made to adapt the machine to various production requirements.

> Steam and water output adjustment

(see fig. **B**)

Adjust the steam and water output by using the two knobs situated on the the left hand side of the machine (23.).

H₂O

wet steam ;



dry steam ;

> Steam gun

Use of the steam gun

- Plug the lance jack into the appropriate socket and lock it with the two levers;

- To obtain a spray of steam, press the trigger on the pistol grip;

⚠ WARNING:

- For any subsequent adjustment, setting or replacement of parts not foreseen in this manual, please contact qualified personnel at the manufacturer or resale outlet.
- Before carrying out any replacement, ensure that the main switch is in the (0) OFF position.

> START-UP

Description of the start sequence.

After carrying out all the connections and preventative inspections described in the previous chapters, start the machine according to the following instructions:

- 1) Before starting the generator, fill the tanks with water and DIESEL up to the set level.
- 2) Turn main switch situated on the control panel to the position

- If the display show H2O , it means that there is no water in the tank. Fill the tank (see "Filling the tanks with water and detergent")

> TO SPRAY DETERGENT

To spray and mix the detergent with steam:

- Press button (2.) on the pistol grip.

> Machine stop (at end of work)

At the end of the work shift, stop the machine in the following way:

- 1) Turn main switch to (0) OFF (24.).
- 2) Unplug the machine from the electrical power supply.

Boiler steam discharge

Follow the instructions below:

- A few minutes before the end of the work shift, turn off the boiler, continuing to use the steam gun until the pressure gauge indicates a value of **0-1 bar**;
- Open the safety catch see fig. **D**
- Carefully open the boiler drain tap, and drain all the water from the boiler into a suitable

container;



WARNING: Danger from hot steam.

IMPORTANT: Should it be necessary for any reason to de-activate the machine quickly, place the main switch on the control panel to the OFF position.

WARNING:

- V15 While the machine is functioning, it is strictly forbidden to remove safety devices set by the Manufacturer for the purpose of protecting the operator against incidents.
- Only skilled and qualified operators must use the machine.
 - Avoid aiming the steam lance towards personnel or delicate objects such as plastic, crystal or other materials which may melt or deteriorate with contact to steam at **180°C**.
 - Never leave the machine unattended.
 - Always remove the power supply from the machine before filling the tanks.
 - We recommend the use of demineralized water.

CARE AND MAINTENANCE SCHEDULED MAINTENANCE PLAN

Visit website and download the scheduled maintenance plan.

IMPORTANT: Before doing any work on the cleaner, discharge the pressure and disconnect the electricity and water supplies.

SEE ROUTINE MAINTENANCE TABLE

WARNING

Before any maintenance or replacement activity, remember to:

- stop the machine (MAIN SWITCH turned to OFF)
- unplug it.

K1 Maintenance, replacement or servicing activities described in this handbook must be entrusted only to skilled operators familiar with the technology used on the

machine.

K2 Consult qualified personnel at the manufacturer or sales outlet for any adjustment, tuning or replacement actions not included in this manual.

The safety valve and accessories should be checked according to the provisions of DM 329/04 and the national regulations and laws.

Machine general cleaning

Once a week, remove all the dust from the machine using compressed air. Clean the machine body externally with suitable detergents.

WARNING:

Always wear protective gloves when cleaning the machine.

Once a Week

- Use a coin to turn the screw (12.) anticlockwise and lower the door.
- Unscrew the cup (9.) and take the filter cartridge (8.) out.
- Check the water inlet filter (11.) and clean it if necessary.
- Running water or compressed air is generally all that is needed to clean the filter cartridge. In difficult cases, use a lime scale remover or replace the filter cartridge. For tough cases, use a lime scale remover or replace it by contacting a QUALIFIED TECHNICIAN to buy the spare part.

Once a Month

- Clean the detergent suction filter (34.). It is normally enough to put the filter under running water or blow it with compressed air to clean it. In the more difficult cases use a water softener or replace it, contacting a SPECIALIZED TECHNICIAN to buy a new one.
- Cleaning the fuel fill up filter (20.). Unscrew the fuel tank cap (19.) to reach the fill up filter. Take the filter out and remove any impurities. In the more difficult cases replace it, contacting a SPECIALIZED TECHNICIAN to buy a new one.

(see table)

TROUBLESHOOTING

(see table)

⚠️ 22WARNING: To ensure machine safety, use only original spare parts supplied or approved by the manufacturer.

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations. The warranty is effective from the date of purchase.

The following are not included in the warranty: - Parts subject to normal wear. - Rubber parts, charcoal, filters and the accessories and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected, such as clogged nozzles and filter blocked due to lime-

stones.



DISPOSAL (WEEE)

As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2012/19/EU on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities. The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of. Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health. The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2012/19/EU and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

ROUTINE MAINTENANCE			
OPERATION	MACHINE PART	PERIODICITY	
Visual checks	Machinery + gun	Every week	The user
	Electrical parts		
	Integrity of the water and steam hoses and gun	Every mont	The user
General cleaning	External cleaning	Every week	The user
	Water inlet filter (11.)	Every week	The user
	Water inlet filter cartridge (8.)	Every week	The user
	External detergent tank suction hose filter (34.)	Every mont	The user
	Fuel fill up filter (20.)	Every mont	The user

⚠ WARNING: Supplementary maintenance should only be carried out by a QUALIFIED TECHNICIAN, following the table below (guideline only).

SUPPLEMENTARY MAINTENANCE			
OPERATION	MACHINE PART	PERIODICITY	
1 Boiler cleaning	1 Remove limestone from the boiler 1 Clean the water level sensors	1 Every year 1 Every three months	Authorized After Sales Service
3 Cleaning the burner	3 Ignition electrodes, Diesel nozzle	3 Every year	Authorized After Sales Service


	TROUBLES	CAUSES	SOLUTIONS	
1	1 THE GENERATOR PRESSURE DOES NOT INCREASE	1- Pressure switch 1-Burner 1-Resistance temperature detector PT100	1-Check the pressure switch 1-Check electrodes, diesel nozzle 1-Check that the temperature is at least 150°C	- Authorized After Sales Service - The user - The user
2	2 THE PUMP CANNOT RUN 2.1 It loads no water 2.2 Sound allarm	2.1 The water tank is empty 2.1 Pump 2.1 Clogged filter 2.1 Water level sensors 2.2 Lack of water in the tank 2.2 Check the electronic level 2.2 water solenoid valve	2.1 Fill the tank 2.1 Replace the pump 2.1 Clean the filter 2.1 Clean the water level sensors 2.2 Fill the tank 2.2 Replace the solenoid valve 2.2 Check and eventually replace it	- The user - Authorized After Sales Service - The user - The user - Authorized After Sales Service
3	3 THE SAFETY VALVE OPENS REPEATEDLY 3.1 It keeps on loading water	3.1Boiler water level probe 3.1Pressure switch 3.1Safety valve	3.1 Clean the water level sensors 3.1Replace the pressure switch and check that the connection discharging tube is free from incrustations. 3.1Replace the safety valve	- Authorized After Sales Service - Authorized After Sales Service - Authorized After Sales Service The safety valve can be replaced only by or qualified service center. Safety valve replacement must be set at 12 bar and be accompanied by certified PED as provided for category IV

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
	DSG-6
Tension d'alimentation	230 V – 50Hz (Ph.1)
Basse tension commandes	12 V
Puissance installée	350 W
Capacité de la chaudière:	11 lt
Capacité de la réserve d'eau: Système d'alimentation de l'eau dans la chaudière: avec pompe automatique "en continu"	20 lt
Température minimum eau d'alimentation	0°C
Réservoir gasoil	18 - 4,8 (l - USgal)
Réservoir détergent	3,5 - 0,9 (l - USgal)
Pression de la vapeur:	8,5 - 12 bar max
Débit de la vapeur:	50/90 Kg/h
Température de la vapeur dans la chaudière: max.	173 °C max
Poids brut	-
Poids net	80 Kg
Dimensions d'encombrement	950 x 620 x 850 h mm
Dimensions emballage	1000 x 650 x 1000 h mm
Vibrations transmises à l'utilisateur	ah ≤ 2,5 m/s ²
Bruit . Acoustic pressure	LpA ≤ 75 dB(A)
Valeurs déterminées selon la norme EN 60335-2-79.	

INDICATIONS GÉNÉRALES

> UTILISATION PRÉVUES

- Les performances et la simplicité d'utilisation de l'appareil en permettent un usage **PROFESSIONNEL**.
- Le générateur de vapeur pour le nettoyage industriel permet de nettoyer et de désinfecter n'importe quel objet de façon simple et écologique, même aux endroits les plus difficiles, avec ou sans l'aide de produits détergents.

 **IMPORTANT** la machine ne présente aucune contre-indication pour une utilisation continue durant la journée de travail et répond à ce qui est prévu par le D.L. N° 277 du 15/08/91.

> Données techniques

(voir plaque données techniques)

> SYMBOLES



ATTENTION! Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.



IMPORTANT



FERMÉ



OUVERT



SI INCLUE (optionnelle, pas fournie)



ATTENTION! ne pas toucher . Une plaquette de mise en garde relative au danger d'émission de chaleur - vapeur;



ATTENTION! ne pas inhaler



Réservoir de détergent



eau seulement



ATTENTION! Danger provoqué par de la vapeur bouillante.



Vapeur : Danger provoqué par de la vapeur bouillante



POINT DE LEVAGE



- LE PORT DE GANTS DE PROTECTION EST OBLIGATOIRE LORSQU'ON UTILISE LA MACHINE.



- LE PORT DE LUNETTES DE PROTECTION EST OBLIGATOIRE LORSQU'ON UTILISE LA MACHINE.



ATTENTION: Les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même

SECURITÉ

> AVERTISSEMENTS

⚠ **ATTENTION!** Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.

IMPORTANT AVERTISSEMENTS

⚠ **04ATTENTION:** Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou préconisé par le fabricant, type shampoing neutre à base de tensioactifs biodégradables non ioniques. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.

⚠ **1°.** Les jets haute pression peuvent résulter dangereux si non correctement utilisés. Le jet ne doit pas être dirigé vers des personnes, le matériel électrique sous tension ou la machine même.

⚠ **05a ATTENTION:** Avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements de protection, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.

⚠ **23 ATTENTION:** Ne pas adresser le jet de l'appareil vers l'utilisateur même ou vers des autres personnes pour nettoyer vêtements ou chaussures

⚠ **21 ATTENTION:** Risque d'explosion. Ne vaporiser pas de liquides inflammables.

⚠ **24 ATTENTION:** Ne pas permettre à des enfants ou à du personnel non formé d'utiliser l'appareil.

⚠ **22ATTENTION:** Afin d'assurer la sécurité de l'appareil, utiliser uniquement des pièces détachées d'origine ou agréées par le fabricant.

⚠ **16e ATTENTION:** L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.

24-XX ⚠ **ATTENTION:** L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.

⚠ **03ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés (ex.: dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.).

⚠ **XY ATTENTION:** tous rallonges non conformes peuvent se révéler dangereuses.

⚠ **2°a.** En cas d'utilisation de rallonge, elle doit être appropriée à l'emploi à l'extérieur et la connexion doit être gardée au sec et hors-sol.

⚠ **2°b.** Il est recommandé de réaliser la connexion au moyen d'une bobine de câble à même de garder la prise au moins à une distance de 60 mm depuis le sol.

⚠ **3°.** Ne pas utiliser de machines d'intérieur alimentées par moteur à combustion sans prévoir la ventilation adéquate prescrite par les autorités nationales compétentes en matière de travail.

⚠ **4°.** S'assurer que les émissions d'échappement ne soient pas à proximité de l'admission d'air.

⚠ **5°.** Il est fondamental pour les machines à chauffage par huile ou gaz de prévoir une ventilation adéquate et une évacuation correcte des gaz de combustion.

⚠ **11ATTENTION:** Éteindre complètement l'appareil (interrupteur général sur (0)OFF chaque fois qu'il est laissé sans surveillance.

⚠ **XZ ATTENTION:** L'utilisation de combustibles non adaptés peut causer un danger.

PRINCIPALES MISES EN GARDE

⚠ **01ATTENTION:** Appareil ne devant être utilisé qu'en plein air.

⚠ **02ATTENTION:** Toujours débrancher, à la fin de chaque utilisation, l'alimentation électrique ainsi que le raccordement au réseau de distribution d'eau.

⚠ **ATTENTION:**

05b - pendant l'utilisation, éloigner toute personne ou animal situé dans un rayon de 5 m.

05c - travailler toujours avec des vêtements appropriés pour se protéger contre le rebond possible de matériau soulevé par le jet d'eau haute pression.

05d - Ne touchez pas la fiche électrique et cet appareil avec les mains mouillées et les pieds nus.

05e - Porter des lunettes de protection et des chaussures avec semelles en caoutchouc.

- LE PORT DE GANTS DE PROTECTION EST OBLIGATOIRE LORSQU'ON UTILISE LA MACHINE.

- LE PORT DE LUNETTES DE PROTECTION EST OBLIGATOIRE LORSQU'ON UTILISE LA MACHINE.

⚠ **06ATTENTION:** Le jet de la lance ne doit pas être dirigé vers les parties mécaniques contenant de la graisse lubrifiante: dans le cas contraire la graisse sera dissoute et répandue sur le terrain. Les pneus et valves de gonflage ne doivent être nettoyés qu'en maintenant le jet à une distance de 30 cm minimum, sinon le pneu/la valve risque d'être endommagé(e) par le jet haute pression. Le premier symptôme est la décoloration des pneus. Tout pneu/toute valve de gonflage détérioré(e) représente un danger de mort.



07ATTENTION: Les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même

08ATTENTION: Les tubes flexibles, les accessoires et les raccords haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des tubes flexibles, des accessoires et des raccords prescrits par le constructeur (il est extrêmement important de conserver ces composants intacts en évitant qu'ils ne soient utilisés de façon impropre et en les protégeant contre les plis, les chocs et les abrasions).

12ATTENTION: Chaque machine est essayée dans ses conditions d'utilisation, il est donc normal que quelques gouttes d'eau soient présentes à l'intérieur.

13ATTENTION: Faire attention à ne pas endommager le câble électrique. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

14ATTENTION: Appareil avec fluide sous pression. Saisissez fermement le pistolet afin de prévenir a force de réaction. Utilisez seulement la buse de haute pression faisant partie de l'équipement en dotation de l'appareil.

16ATTENTION: Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant un manque d'expérience et de connaissances sauf si elles ont été formées et sont encadrées par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation de cet appareil.

17ATTENTION: Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

18ATTENTION: Ne jamais mettre en marche le nettoyeur haute pression avant d'avoir complètement déroulé le tuyau pour haute pression.

19ATTENTION: Enrouler et dérouler le tuyau en faisant attention à ne pas renverser le nettoyeur hydrique sous pression.

20ATTENTION: En cas d'enroulement ou de déroulement du tuyau, la machine doit être à l'arrêt et le tuyau vide de pression (Fin de l'utilisation).

XX ATTENTION: débrancher toujours

l'appareil de l'alimentation électrique, en enlevant la fiche de la prise électrique, avant d'effectuer chaque types de maintenance et de nettoyage.

ATTENTION: Il est absolument interdit d'utiliser la machine à des endroits ou dans des zones classées comme potentiellement explosives.

ATTENTION: Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement et ne pas le placer à un endroit mal ventilé.

ATTENTION: Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie et ne pas diriger le jet sur celui-ci.

ATTENTION: Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces inflammables.

ATTENTION: - NE PAS TIRER LE CABLE D'ALIMENTATION OU LE NETTOYEUR POUR DEBRANCHER LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT.

- SI DURANT LE FONCTIONNEMENT, IL DEVIAT Y AVOIR UNE COUPURE DE COURANT, ETEINDRE LA MACHINE (OFF) POUR DES RAISONS DE SECURITE.

K1 Toutes les opérations de réglage ou d'entretien décrites dans le présent manuel d'instructions ne doivent être effectuées qu'après avoir éteint la machine en plaçant l'interrupteur général sur off et avoir débranché le câble d'alimentation, à moins qu'il ne soit clairement indiqué que l'opération doit être exécutée lorsque la machine est allumée.

K2 Toutes les interventions de réglage ou de substitution non décrites dans ce manuel doivent être effectuées par un personnel qualifié et expérimenté, afin d'éviter d'éventuels accidents ou dommages à la machine et à l'opérateur.

K3 Avant toute utilisation de la machine, lisez attentivement le manuel d'instructions. Il vous fournira des indications importantes au sujet des mesures de sécurité à adopter durant l'installation, l'utilisation et les opérations d'entretien de la machine.

K4 La non observance des indications relatives à la sécurité pourrait provoquer de graves lésions personnelles et, en outre, causer de graves dommages à l'outillage.

K5 Conservez soigneusement ce livret pour une ultérieure consultation jusqu'au démantèlement de la machine.

Les procédures d'utilisation et d'entretien doivent être effectuées correctement; si ces procédures étaient négligées, le constructeur ne pourrait être considéré responsable des éventuels dommages causés à des personnes, à des animaux ou à des

objets dérivant de la non observance de ce qui suit.

- △K6 Après avoir ôté l'emballage, assurez-vous de l'intégrité de la machine et de toutes ses composantes. En cas de doutes, adressez-vous directement à votre détaillant.
- △K7 Avant de brancher la machine, assurez-vous que les données présentes sur la plaquette d'identification correspondent bien à celles du réseau de distribution électrique.
- △K8 Avant d'effectuer une quelconque opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez la machine du réseau d'alimentation électrique.
- △K9 Ne laissez pas la machine inutilement branchée. Éteignez l'interrupteur général de la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- △K10 En cas de panne et / ou de mauvais fonctionnement, débranchez-la du réseau sans altérer les commandes et les équipements. Pour les réparations, adressez-vous uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur et demandez des pièces de rechange d'origine.
- △K11 Les tubes d'évacuation et de chargement, les gaines de protection, les électrovannes ne doivent pas être coupés ni altérés. En cas de dommage, débranchez la machine du réseau.
- △K12 Toute utilisation différente de celle pour laquelle la machine a été construite représente une condition anormale et pourrait causer des dommages à l'outil de travail et constituer un grave danger pour l'opérateur.
- △K13 Les étiquettes de mise en garde placées sur la face avant et sur les côtés de la machine ne doivent pas être ôtées ni cachées.
- △K14 Les instructions sont valables pour plusieurs modèles: certains détails pourraient, par conséquent, être différents en fonction du modèle de machine.
- △K15 Ne touchez pas ni ne faites fonctionner la machine en ayant les mains mouillées ou les pieds nus;
- △K16 Ne retirez pas les carters, les panneaux de fermeture des tableaux électriques sans avoir au préalable éteint la machine et avoir ôté les fiches d'alimentation électrique;
- △K17 Ne tirez pas sur le câble d'alimentation pour détacher la fiche de la prise de courant.

Afin de prévenir incendies et explosions:

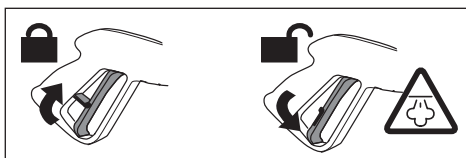
- △K18 Maintenir l'aire autour de l'outillage libre de tous produits inflammables ou combustibles.
- △K19 Les instructions susmentionnées ne sont certes pas en mesure de prévenir tous les incidents; il revient donc à l'utilisateur d'agir avec le plus de

précautions possibles.

- △K20 La machine ne doit en aucune manière être modifiée ou changée sans l'autorisation écrite du constructeur.
- △**ATTENTION:** Nous recommandons l'utilisation de l'eau déminéralisée.
- △**ATTENTION:** Ne jamais le déplacer en utilisant le câble d'alimentation ou celui du pistolet.

> **DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ:**

- △**ATTENTION:** Le pistolet est doté d'un arrêt de sécurité. À chaque interruption de l'utilisation de la machine, il est important d'actionner l'arrêt de sécurité pour éviter toute ouverture accidentelle.



Dispositifs de sécurité:

- Soupape de sécurité
- Pressostat
- Thermostat
- Pompe avec une soupape de by-pass ou dispositif d'arrêt.

> **STABILITÉ**

- △**ATTENTION:** L'appareil doit être toujours maintenu en position horizontale, de façon sûr et ferme

> **ALIMENTATION EN EAU** Branchement hydrique

- ⊘ **ATTENTION (symbol):** l'appareil n'est pas indiqué pour la connection au réseau de l'eau potable.

Le nettoyeur ne peut être raccordé directement au réseau public de distribution de l'eau potable que si, dans la tuyauterie d'alimentation, se trouve un dispositif antireflux avec vidange conforme aux normes en vigueur.

S'assurer que le tuyau ait un diamètre d'au moins 13 mm et qu'il soit renforcé.

⚠ ATTENTION: L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.

👉 Aspirer uniquement de l'eau filtrée ou propre. Le robinet de prélèvement de l'eau doit garantir une arrivée correspondant au double du débit de la pompe.

- Température maximale de l'eau à l'entrée: 40°C
- Pression maximale de l'entrée d'eau: 1Mpa
- Placer le nettoyeur le plus près possible du réseau d'alimentation en eau.

Le non-respect des conditions susmentionnées provoque non seulement de graves détériorations mécaniques à la pompe mais aussi la déchéance de la garantie.

Alimentation en eau par un robinet

- A la prise d'eau de l'appareil, raccordez un flexible d'alimentation (non livré d'origine) et connectez-le à la source d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.

Alimentation en eau à partir de

Réservoir d'eau intégré

- Éteindre la machine en plaçant l'interrupteur général sur OFF;
- effectuer le remplissage des réservoirs;

⚠ ATTENTION: Nous recommandons l'utilisation de l'eau déminéralisée.

> **ALIMENTATION ÉLECTRIQUE**

- Le branchement électrique de l'appareil doit être conforme à la norme IEC 364.

👉 Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel "disjoncteur" ayant une sensibilité d'intervention inférieure à 0,03 A – 30 ms.

- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par une autre de même type. Cette opération doit être effectuée par du personnel professionnellement qualifié.

- Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celui-ci est doté d'un câble en PVC (H VV-F).

⚠ XY ATTENTION: tous rallonges non

conformes peuvent se révéler dangereuses.

⚠ 2°a. En cas d'utilisation de rallonge, elle doit être appropriée à l'emploi à l'extérieur et la connexion doit être gardée au sec et hors-sol.

⚠ 2°b. Il est recommandé de réaliser la connexion au moyen d'une bobine de câble à même de garder la prise au moins à une distance de 60 mm depuis le sol.

	230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²		4G 2,5 mm ²
max 20 m		max 30 m

UTILISATION

> **DEBALLAGE**

Retirer les crochets supérieurs et inférieurs qui fixent le carton à la palette. Dégager la cage en carton, appuyer deux roues de la machine au sol et dégager la palette.

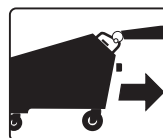
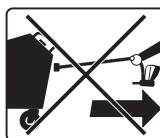
> **TRANSPORT DE LA MACHINE**



POINT DE LEVAGE Voir fig. **B** (22.)


Pour déplacer l'appareil, utiliser uniquement la poignée dont il est équipé. .

⚠ ATTENTION: Ne jamais le déplacer en utilisant le câble d'alimentation ou le tuyau du pistolet




> DESCRIPTION DU L'APPAREIL

voir fig. **A B**


1. Poignée
2. Bouton distributeur détergent
3. Pistolet vapeur + tuyau souple
4. Accessoire
5. Manomètre
6. Évacuation de l'air
7. Corps du filtre d'entrée eau
8. Cartouche du filtre d'entrée eau
9. Carter du filtre d'entrée eau
10. Réservoir eau
11. Filtre entrée eau
12. Vis trappe d'accès à: filtre d'entrée eau, filtre réservoir eau
13. Frein roue pivotante
14. Robinet de vidange chaudière avec le cran de sûreté
15. Câble d'alimentation électrique
16. Embout entrée eau
17. Entrée eau
18. Prise branchement pistolet
19. Réservoir Diesel
20. Filtre remplissage gasoil
21. Réservoir détergent
22. Point de levage
23. Régulateur vapeur sèche / vapeur humide
24. Interrupteur général:
Position "0" éteint .
Position "1" la tension existe, panneau de commande allumé.
Position  chaudière allumé
25. Écran :
. Indicateur de la température du thermorégulateur
. Signal "H2O": quand l'eau manque dans le réservoir.
. Signal "GAS" - quand le DIESEL manque dans le réservoir.
26. régulateur température +
27. régulateur température -
28. Bouton de réglage détergent
29. Tuyau d'aspiration du détergent
30. Orifice d'aspiration du détergent dans un réservoir externe
31. Bouchon d'aspiration du détergent dans un réservoir externe
32. Raccord tuyau d'aspiration du détergent dans un réservoir externe
33. Tuyau d'aspiration du détergent dans un réservoir externe
34. Filtre tuyau d'aspiration du détergent dans un réservoir externe

> INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

 **IMPORTANT** : La température de la pièce d'installation de la machine devra être comprise entre 10°C et 35°C.

> MISE EN PLACE DE LA MACHINE DANS UN ENDROIT FERME

(voir fig. **K**)

 **ATTENTION**: En cas de fonctionnement dans un local fermé, une aération suffisante et l'évacuation du gaz d'échappement doivent être prévues.

Dans ce cas il faut se tenir aux instructions suivantes:

- Installer le conduit de fumées pour évacuer les produits de combustion de la nettoyeur hydrique.
 - La structure du conduit des fumées doit absolument monter, si possible en vertical, et être inférieure à 5m.
 - Le conduit doit être pourvu d'un couvercle ou d'un chapeau pour empêcher les infiltrations d'eau pluviale, tout en permettant la sortie des fumées.
 - La section du conduit de fumée A doit être trois fois la section de sortie de la cheminée de la machine B et à une distance d'au moins 20 cm.
- Il faut aussi suivre ces conseils afin de limiter au maximum la chute de condensation dans la machine.

L'eau qui se condense sur le conduit des fumées et qui s'infiltré dans la machine est extrêmement corrosive pour la chaudière et pour le serpent. Le refroidissement des fumées en sortie de la chaudière, en diminuant jusqu'à des valeurs inférieurs à 180° C, cause la condensation qui contient de l'acide sulfurique, très corrosif pour les parties de la machine où il va s'infiltrer.

Ne pas suivre ces indications rendrait la machine inutilisable à brève échéance.

SECTION CHEMINÉE: 3 fois la surface de la cheminée.

Diamètre de la canalisation = 150 mm.

SECTION CHEMINÉE POUR 2 CHAUDIÈRE:

6 fois la surface de la cheminée

Diamètre de la canalisation = 225 mm

RAVITAILLEMENT

Indications du type de gazole à utiliser :

Fioul routier sans additifs.

Diesel

(voir fig. **G**)

Remplir le réservoir avec le combustible indiqué sur la plaque données techniques (Diesel).

Eviter que le réservoir ne se vide durant le fonctionnement afin de ne pas endommager la pompe du gazole.

⚠ ATTENTION: L'utilisation de combustibles non adaptés peut causer un danger.

Détergen

(voir fig. **B**)

Remplir le réservoir du **détergent** avec des produits conseillés adaptés au type de lavage à effectuer.

⚠ ATTENTION: Utiliser uniquement des détergents liquides, éviter absolument des produits acides ou très alcalins. Nous vous conseillons d'utiliser nos produits qui ont été étudiés spécialement pour l'utilisation avec cet appareil.

- Mettre l'interrupteur général en position « 0 ».
- (voir fig. **H**) Aspiration dans le réservoir du nettoyeur haute pression : sortir le bouchon (21.) en veillant à ne pas faire déborder le liquide (nous conseillons d'utiliser un entonnoir réservé uniquement à ce but), remplir le réservoir (capacité maximum **3,5 l/0,9 USgal**), en suivant les recommandations relatives au dosage figurant sur l'emballage du détergent puis remettre le bouchon en place.
- (voir fig. **J**) Aspiration dans un réservoir extérieur : retirer le bouchon (31.) et introduire dans l'orifice (30.) le raccord (32.) du tuyau d'aspiration du détergent dans le réservoir externe (33.) (voir aussi la Fig. 5); introduire le tuyau (33.) dans le réservoir externe contenant le détergent à la dilution désirée.
- Tourner le bouton de réglage du détergent (28.) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Tourner le bouton (28.) jusqu'à obtenir la quantité souhaitée de détergent. À la fin de l'utilisation, tourner complètement, en sens inverse des

aiguilles d'une montre, le bouton (28.) et, en cas d'aspiration dans un réservoir externe, sortir le raccord (32.) de l'orifice (30.) et remettre le bouchon (31.) en place.

Eau

voir chapitre: "ALIMENTATION HYDRIQUE"

> AVANT LA 1^o UTILISATION

> RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

(vedi fig. **B**)

Pour effectuer le réglage de la température, agir sur le thermorégulateur qui se trouve sur le panneau de commande.

Cet appareil est muni d'un thermorégulateur électronique qui permet de contrôler et de régler la température, et donc la pression dans la chaudière depuis un minimum de 5 bars jusqu'à un maximum de **10 bar**.

- Au moment de la mise en marche de l'appareil, l'écran indique la température lue dans la chaudière.

Pour effectuer le réglage de la température, procéder comme ce qui suit :

- Garder (+) et (-) enfoncés en même temps pendant quelques secondes
- Appuyer sur le bouton (+) pour augmenter la température ou sur le bouton (-) pour la diminuer.

Afin de pouvoir travailler à **10 bar**, le thermorégulateur doit absolument être réglé sur **190° C**.

TABLEAU COMPARATIF ENTRE DEGRES CENTIGRADES ET PRESSION VAPEUR EN BAR

° C	bar
152	5
159	6
165	7
170	8
175	9
180	10

⚠ ATTENTION: La machine est programmée à la température maximale de **190° C**.

- Pour chaque intervention de réglage, de mise en phase ou de remplacement non traitée dans ce manuel, consulter

le personnel qualifié du fabricant ou du revendeur.

- Différents réglages sont possibles de façon à adapter la machine aux différentes exigences de production

> RÉGLAGE QUANTITÉ VAPEUR ET EAU

(voir fig. **B**)

Pour effectuer le réglage de la quantité de vapeur et d'eau à distribuer, il faut agir sur le bouton de réglage (23.).



vapeur humide;



vapeur sèche

> PISTOLET À VAPEUR

Utilisation du pistolet à vapeur

- Introduire la fiche dont est équipé le pistolet dans la prise adaptée puis bloquer avec les deux leviers (voir fig. **C**);
- pour obtenir la distribution de vapeur, actionner le levier du pistolet ;


⚠ ATTENTION:

- Pour toute intervention de réglage, de mise en phase et de remplacement non traitée dans ce manuel, consulter le personnel qualifié du Fabricant ou du Revendeur.
- Pour toute intervention de remplacement, s'assurer que : l'interrupteur général soit en position (0) OFF.

> MISE EN MARCHÉ

Description de la séquence de mise en marche :

Après s'être assuré d'avoir effectué tous les branchements et les contrôles préalables décrits dans les chapitres précédents, mettre la machine en marche en agissant comme décrit ci-dessous :

- 1) Avant de procéder à l'allumage du générateur, amener les réservoirs d'eau et de DIESEL à niveau.
- 2) Mettre l'interrupteur général (24.) en position  (CHAUDIERE s'allume)

> DISTRIBUTION DU DÉTERGENT

Pour distribuer et mélanger le détergent avec la vapeur : Appuyer sur le bouton (2.) sur le pistolet.

> Arrêt (fin de travail)

A la fin du cycle de travail, pour arrêter la machine, il faut :

- 1) (24.) interrupteur général sur (0) OFF
- 2) Débrancher la fiche de l'alimentation électrique.

> Vidange chaudière

Agir de la façon suivante :

- quelques minutes avant la fin du cycle de travail, éteindre la chaudière et continuer à utiliser le pistolet jusqu'à ce que la manomètre indique une pression de **0 bar à 1 bar** ;
- Elever le cran de sûreté voir fig. **D**
- ouvrir lentement le robinet d'évacuation de la chaudière et faire couler l'eau contenue dans la chaudière dans un récipient adapté;



ATTENTION! Danger provoqué par de la vapeur bouillante.

👉 IMPORTANT:

Si, pour quelque raison que ce soit, on devait désarmer la machine rapidement, amener l'interrupteur général, qui se trouve sur le panneau de contrôle, en position OFF.

⚠ ATTENTION:

V15 Il est formellement interdit, durant le fonctionnement de la machine, de retirer les protections prévues par le Fabricant afin de protéger la sécurité de l'opérateur.

- L'utilisation de la machine est autorisée à un personnel expert et qualifié.
- Eviter de diriger le pistolet vapeur contre des personnes ou des objets délicats comme plastique, cristal ou autre matériau qui pourrait fondre ou se détériorer en contact avec la vapeur à **180°C**.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- Chaque fois qu'on remplit le réservoir, désengager le courant.
- Nous recommandons l'utilisation de l'eau déminéralisée.

SOIN ET ENTRETIEN

PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ

Visitez le site et téléchargez le plan d'entretien programmé.

⚠ ATTENTION: Avant d'effectuer un entretien quelconque de l'appareil, vidanger la pression, retirer le

branchement électrique et hydrique.

> VOIR TABLEAU D'ENTRETIEN

⚠ ATTENTION:

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de remplacement, ne jamais oublier de :

- Arrêter la machine (sélecteur INTERRUPTEUR GÉNÉRAL en position OFF),
- Débrancher le câble d'alimentation électrique.

⚠ K1 Les opérations d'entretien, de remplacement et de réparation doivent être confiées à un personnel technique qualifié qui connaît les technologies appliquées à la machine.

⚠ K2 Pour toute intervention de réglage, de mise en phase et de remplacement non abordée dans ce manuel, consulter le personnel qualifié du Fabricant ou du Revendeur.

La soupape de sécurité et les accessoires doivent être contrôlés suivant ce qui est établi par le DM 329/04.

Nettoyage général de la machine

Tous les week-ends, nettoyer la machine en retirant la poussière à l'aide d'air comprimé.

Effectuer un nettoyage externe du corps de la machine avec des produits détergents adaptés.

⚠ ATTENTION:

Toujours porter des gants de protection durant le nettoyage de la machine.

Une fois par semaine.

- Avec une pièce de monnaie, faire tourner la vis (12.) en sens inverse des aiguilles d'une montre et baisser la trappe.
- Contrôle et nettoyage éventuel du filtre entrée eau (11.).
- Dévisser le carter (9.) et enlever la cartouche du filtre (8.).
- Pour le nettoyage, il suffit en général de passer la cartouche filtrante sous un jet d'eau courante ou de la souffler à l'air comprimé. Dans les cas les plus difficiles, utiliser un produit anticalcaire ou remplacer le composant, en s'adressant à un TECHNICIEN SPÉCIALISÉ pour l'achat de la pièce détachée.
- Refaire les opérations ci-dessus dans le sens inverse pour remonter le filtre et remettre la trappe.

Une fois par mois

- Nettoyage du filtre d'aspiration du détergent (34.).

Pour le nettoyage, en général il suffit de passer le filtre sous un jet d'eau courante ou de le souffler avec de l'air comprimé. Dans les cas les plus difficiles, utiliser un produit anticalcaire ou remplacer le filtre, en s'adressant à un TECHNICIEN SPÉCIALISÉ pour l'achat de la pièce détachée.

Une fois par mois

- Nettoyage du filtre de remplissage du gasoil (20.). Dévisser le bouchon du réservoir de gasoil (19.) pour accéder au filtre de remplissage. Retirer le filtre et éliminer les éventuelles impuretés. Dans les cas les plus difficiles, remplacer le filtre, en s'adressant à un TECHNICIEN SPÉCIALISÉ pour l'achat de la pièce détachée.

INCONVENIENTS ET REMÈDES

⚠ 22 ATTENTION: Afin de garantir la sécurité de la machine, utiliser uniquement des pièces de rechange originales du producteur ou approuvées par le constructeur.

CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur. La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit.

Sont exclus de la garantie: Les parties sujettes à normale usure; Les composants en gomme, les balais de charbons, les filtres, les accessoires et les accessoires sont en option.

- Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrect.
- La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement, des filtres et buses obstrués des incrustations, es



ÉLIMINATION

En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive EU 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui

ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer. L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme.

Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit

de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le non respect des indications de la directive 2012/19/EU et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

ENTRETIEN ORDINAIRE			
OPÉRATION	PARTIE DE LA MACHINE	PÉRIODICITÉ	
Contrôle visuel	Machine + pistolet	Hebdomadaire	Utilisateur
	Parties électriques		
	Etanchéité conduits vapeur et eau, pistolet	Mensuel	Utilisateur
Nettoyage général	Externe	Hebdomadaire	Utilisateur
	(11.) Filtre entrée eau	Hebdomadaire	Utilisateur
	(8.) Cartouche du filtre d'entrée eau	Hebdomadaire	Utilisateur
	(34.) Filtre tuyau d'aspiration du détergent dans un réservoir externe	Mensuel	Utilisateur
	(20.) Filtre remplissage gasoil	Mensuel	Utilisateur

⚠ ATTENTION: L'entretien extraordinaire ne doit être réalisé que par un TECHNICIEN SPÉCIALISÉ. Pour ces interventions, suivre le tableau suivant (données indicatives).

ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE			
OPÉRATION	PARTIE DE LA MACHINE	PÉRIODICITÉ	
1 Nettoyage chaudière	1 Nettoyage chaudière pour le calcaire 1 Nettoyer les capteurs de niveau d'eau	1 Chaque année 1 Tous les 3 mois	Centre d'assistance technique autorisé
3 Nettoyage brûleur	3 Electrodes mise en marche	3 Hebdomadaire	Centre d'assistance technique autorisé
	3 Buse gazole	3 Chaque année	Centre d'assistance technique autorisé

	PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS	
1	LE GÉNÉRATEUR NE MONTE PAS EN PRES-SION	1- Pressostat 1- Brûleur 1- Thermo-résistance PT100	- Contrôler le pressostat - Vérifier électrodes, buse gazole - Contrôler que la température indique au moins 150°C	- Centre Assistance Autorisé - Utilisateur - Utilisateur
2	LA POMPE de l'eau NE FONCTIONNE PAS 2.1 Ne charge pas d'eau 2.2 Signal sonore	2.1- Réservoir eau vide 2.1- Pompe 2.1- Filtre obstrué 2.1- Capteurs de niveau d'eau 2.2- Manque d'eau dans le réservoir 2.2- Contrôler flotteur	2.1-Remplir le réservoir 2.1-Remplacer la pompe 2.1-Nettoyer le filtre 2.1-Nettoyer les capteurs de niveau d'eau 2.2- Remplir le réservoir 2.2- Contrôler le flotteur, le remplacer si nécessaire	- Utilisateur - Centre Assistance Autorisé - Utilisateur - Utilisateur - Centre Assistance Autorisé
3	LA SOUPAPE DE SECURITE S'OUVRE REGULIE-REMENT 3.1 Charge de l'eau sans arrêt	3-Sonde niveau eau chaudière 3-Pressostat 3-Soupape de sécurité	- Nettoyer les capteurs de niveau d'eau - Remplacer le pressostat et contrôler que le tuyau de vidange soit libre d'incrustations. - Remplacer la soupape de sécurité	- Centre Assistance Autorisé - Centre Assistance Autorisé - Centre Assistance Autorisé La soupape de sécurité peut être remplacée uniquement par un personnel qualifié ou par les centres d'assistance. La soupape de sécurité de substitution doit être calibrée à 12 bars et être munie du certificat PED conformément à ce qui est prévu pour la catégorie IV PED

TECHNISCHE MERKMALE DER DAMPFERZEUGER	
	DSG-6
Stromversorgung:	230 V – 50Hz (Ph.1)
Niederspannungsriff	12 V
Anschlusswert:	350 W
Fassungsvermögen des Heizkessels:	11 lt
Kapazität Wasserreserve: Wasserversorgung zum Heizkessel: durch automatische Pumpe im Dauerbetrieb	20 lt
Wasserversorgungsmindesttemperatur	0°C
Kraftstofftank	18 - 4,8 (l - USgal)
Reinigungsmitteltank	3,5 - 0,9 (l - USgal)
Dampfdruck:	8,5 - 12 bar max
Dampf Fördermenge:	50/90 Kg/h
Dampf Temperatur im Kessel:	173 °C max
Gewicht mit Zubehör:	-
Leergewicht:	80 Kg
Raumbedarf	950 x 620 x 850 h mm
Verpackungsmaße	1000 x 650 x 1000 h mm
Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert	ah ≤ 2,5 m/s ²
Schalldruckpegel	LpA ≤ 75 dB(A)
Ermittelte Werte gemäss der Norm EN 60335-2-79.	

> **SYMBOL****ACHTUNG!** Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.**WICHTIG****VERRIEGELT****OFFEN****WENN VORHANDEN**
(siehe Verpackung)

Warnung: nicht berühren, - Ein Hinweisschild hinsichtlich der Gefahr durch Hitze und Dampfaustritt; Technische Merkmale der Maschine



Warnung: nicht einatmen



Reinigungsmittelbehälter

**nur Wasser (Behälter)****Gefahr** durch heißen Wasserdampf.**DAMPF : Gefahr** durch heißen Wasserdampf.**RAUCHEN VERBOTEN.**

- BEI VERWENDUNG DER MASCHINE HAT DER BEDIENER SCHUTZHANDSCHUHE ZU TRAGEN.



- BEI VERWENDUNG DER MASCHINE HAT DER BEDIENER EINE SCHUTZBRILLE ZU TRAGEN.

**07ACHTUNG:** Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.**ENLEITUNG**> **BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH**

- Die Leistungen und die Einfachheit der Benutzung des Gerätes entsprechen einer PROFESSIONELLEN Verwendung.
- Der Dampferzeuger ist ein leicht zu bedienender und umweltfreundlicher Dampfreiniger und Desinfizierer für beliebige Gegenstände und kann auch an schwierigen Stellen sowohl mit als auch ohne Reinigungsmittel verwendet werden.
- ☞ **WICHTIG:** Es spricht nichts dagegen, die Maschine den ganzen Arbeitstag lang kontinuierlich zu gebrauchen, außerdem erfüllt sie die Anordnungen der italienischen Gesetzesverordnung Nr. 277 vom 15.08.91.

> **TECHNISCHE DATEN**
(siehe das Typenschild)

SICHERHEIT

> WARNHINWEISE

△ **ACHTUNG!** Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

△04 **ACHTUNG:** Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit dem vom Hersteller beigestellten oder vorgeschriebenen Reinigungsmittel (Typ neutrales Reinigungs-Shampoo auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside) entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

△1° **ACHTUNG:** Hochdruckstrahlen können gefährlich sein, wenn diese zweckfremd verwendet werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, elektrische Anlagen oder die Maschine selbst gerichtet werden.

△05a. **ACHTUNG:** 05a. Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.

△23 **ACHTUNG:** Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Schuhe oder Kleider zu reinigen.

△21 **ACHTUNG:** Explosionsgefahr. Sprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten..

△24 **ACHTUNG:** Nicht zulassen, dass das Gerät von Kindern oder ungeschultem Personal benutzt wird.

△22 **ACHTUNG:** Die Maschinensicherheit zu gewährleisten, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller zugelassen.

△16e **Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden; Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden.**

△24-XX **ACHTUNG:** Das Wasser, das durch Rückflussverhinderer geflogen wird als nicht trinkbar ist.

△03 **ACHTUNG:** Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw.

△XY **ACHTUNG:** Ungeeignete Verlängerungen können gefährlich sein.

△2a.**ACHTUNG:** Wenn ein Verlängerungskabel

verwendet wird, muss es für die Verwendung im Außenbereich geeignet sein und der Anschluss muss trocken und vom Boden entfernt sein.

△2b.**ACHTUNG:** Wir empfehlen daher die Verwendung eines Kabelaufwicklers, durch den die Steckdose mindestens 60 mm über dem Boden gehalten wird.

△3.**ACHTUNG:** Bitte verwenden Sie Maschinen mit Verbrennungsmotor nicht im Innenbereich, wenn nicht für ausreichende Belüftung gesorgt wird, welche durch die nationalen Arbeitsbehörden bewertet wird.

△4.**ACHTUNG:** Stellen Sie sicher, dass keine Abgasemissionen in der Nähe von Lufteinlässen auftreten.

△5. **ACHTUNG:** Im Fall von durch Öl oder Gas erhitzten Maschinen ist es wichtig, für ausreichende Belüftung zu sorgen und sicherzustellen, dass die entstehenden Gase ordnungsgemäß abgelassen werden

△11 **ACHTUNG:** Das Gerät jedes Mal völlig ausschalten (Hauptschalter in Position (0)OFF, wenn es unbeaufsichtigt bleibt.

△XZ **ACHTUNG:** Die Verwendung ungeeigneter Kraftstoffe kann Gefährdungen verursachen.

WICHTIGSTEN WARNHINWEISE

△01 **ACHTUNG:** Gerät darf nur im Freien benutzt werden.

△02 **ACHTUNG:** Nach Beendigung jeder Arbeit Strom- und Wasserversorgung immer absperrern.

△**ACHTUNG:**

05b- Das Geräte nicht verwenden wenn sich andere Personen oder Tier in Reichweite (5 M.) befinden;

05c-Benutzen Sie das Geräte immer mit entsprechender Kleidung, um sich von dem Material aus dem Jet-Hochdruckreiniger entfernt schützen.

05d- Berühren Sie nicht das Gerät und Stecker mit nassen Händen und nackten Füßen.

05e- Es wird empfohlen einen Schutzbrille und Schuhsohle in Gummi zu tragen

- BEI VERWENDUNG DER MASCHINE HAT DER BEDIENER SCHUTZHANDSCHUHE ZU TRAGEN.

- BEI VERWENDUNG DER MASCHINE HAT DER BEDIENER EINE SCHUTZBRILLE ZU TRAGEN

△06 **ACHTUNG:** Bei der Reinigung von Fahrzeugen darf der Strahl nicht direkt auf Achslager gerichtet werden, da sonst das Fett ausgewaschen wird. Fahrzeugreifen/ Reifenventile dürfen nur mit einem Mindestabstand von 30 cm gereinigt werden, sonst kann der Fahrzeugreifen/ Reifenventil durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfär-

bung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen/Reifenventile sind lebensgefährlich.



07 ACHTUNG:

Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.

- 08 **ACHTUNG:** Die Hochdruckschläuche, Zubehörteile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese Teile unversehrt bleiben, daher eine unangebrachte Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stößen und Abschürfungen schützen).
- 12 **ACHTUNG:** Jede Maschine wird einer Endkontrolle unter Benutzungsbedingungen unterzogen, daher ist es normal, dass sich in ihrem Innern noch ein paar Wassertropfen befinden.
- 13 **ACHTUNG:** Darauf achten, dass das Stromkabel nicht beschädigt wird. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- 14 **ACHTUNG:** Die Maschine enthält unter Druck stehende Flüssigkeiten. Die Spritzpistole gut festhalten, um der Reaktionskraft vorzubeugen. Nur die der Maschine beige stellte Hochdruckdüse verwenden.
- 16 **ACHTUNG:** Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit stark reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie Überwachung oder Belehrung über die Verwendung des Geräts durch eine verantwortliche Person für Ihre Sicherheit gegeben wurden.
- 17 **ACHTUNG:** Die Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- 18 **ACHTUNG:** Nehmen Sie den Hochdruckreiniger erst in Betrieb, wenn der Hochdruckschlauch vollkommen ausgerollt ist.
- 19 **ACHTUNG:** Beim Auf- und Abwickeln des Schlauches darauf achten, dass der Hochdruckreiniger nicht umkippt.
- 20 **ACHTUNG:** Beim Auf- und Abwickeln des Schlauches muss die Maschine ausgeschaltet und das Rohr druckentlastet sein (Betrieb Beenden).
- XX **ACHTUNG!** Das Gerät vom Stromnetz bei Lösen des Steckers von der Steckdose abtrennen, bevor Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.
- ACHTUNG:** Während des Betriebs die Maschine in keine ungenügend belüftete Zone stellen und sie nicht decken.
- ACHTUNG:** Es ist zu vermeiden, die Maschine unter dem Regen zu benutzen und den Hochdruckstrahl gegen die Maschine selbst zu richten.
- ACHTUNG:** Haben Sie das Gerät nicht auf brennbaren Flächen.
- ACHTUNG:**
- NICHT AM GERÄTEKABEL ODER AM GERÄT SELBST ZIEHEN, UM DEN GERÄTESTECKER AUS DER STECKDOSE ZU ZIEHEN.
 - SOLLTE WÄHREND DES BETRIEBES DER STROM AUSFALLEN, MUß DIE MASCHINE AUF SICH ERHEITEN UND AUSGESCHALTET WERDEN (SCHALTER AUF OFF POSITION).
- ACHTUNG:** Kein destilliertes Wasser verwenden! Die Maschine würde nicht richtig funktionieren.
- ACHTUNG:** Auf keinen Fall darf die Maschine am Netzkabel oder am Pistolenkabel gezogen werden.
- K1 SÄMTLICHE IN DER VORLIEGENDEN BEDIENUNGSANLEITUNG BESCHRIEBENEN EINSTELL- UND WARTUNGSARBEITEN DÜRFEN ERST VORGENOMMEN WERDEN, NACHDEM DIE MASCHINE DURCH DREHEN DES HAUPTSCHALTERS AUF OFF ABGESCHALTET UND DER NETZSTECKER GEZOGEN WURDE, SOFERN NICHT AUSDRÜCKLICH ANGEZEIGT IST, DASS DIESER VORGANG BEI LAUFENDER MASCHINE DURCHFÜHRT WERDEN MUSS.
- K2 ALLE NICHT IN DER VORLIEGENDEN BEDIENUNGSANLEITUNG BESCHRIEBENEN EINSTELL- ODER WARTUNGSARBEITEN SIND VON FACHPERSONAL VORZUNEHMEN, UM PERSONEN- ODER SACHSCHÄDEN ZU VERMEIDEN.
- K3 VOR GEBRAUCH DER MASCHINE IST DIE BEDIENUNGSANLEITUNG ZU LESEN. DIESE LIEFERT WICHTIGE HINWEISE ZU INSTALLATIONSSICHERHEIT, GEBRAUCH UND WARTUNG.
- V4 EINE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSHINWEISE KANN ZU SCHWEREN PERSONENSCHÄDEN FÜHREN UND DAS GERÄT BESCHÄDIGEN
- V5 DIE VORLIEGENDE BEDIENUNGSANLEITUNG IST ALS NACHSCHLAGWERK BIS ZUR ENDGÜLTIGEN DEMONTAGE DER MASCHINE AUFBEWAHREN. DIE GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN SIND RICHTIG ZU BEFOLGEN; BEI NICHTBEACHTUNG ÜBERNIMMT DER HERSTELLER WEDER FÜR PERSONEN- NOCH FÜR SACHSCHÄDEN, DIE AUF AUSSERACHTLASSUNG DER NACHSTEHENDEN HINWEISE ZURÜCKZUFÜHREN SIND, EINE HAFTUNG.
- V6 NACHDEM DAS VERPACKUNGSMATERIAL ENTFERNT WURDE, SIND MASCHINE UND MASCHINENTEILE AUF IHREN EINWANDFREIEN ZUSTAND ZU ÜBERPRÜFEN. BEI

ZWEIFELN WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN DEN ZU- STÄNDIGEN HÄNDLER.

- △V7 VOR ANSCHLUSS DER MASCHINE IST SICHERZUSTELLEN, DASS DIE DATEN AUF DEM MASCHINENSCHILD DEN DATEN DES STROMNETZES ENTSPRECHEN.
- △V8 VOR DURCHFÜHRUNG VON BELIEBIGEN REINIGUNGS- ODER WARTUNGSARBEITEN IST DER MASCHINENSTECKER ZU ZIEHEN.
- △V9 LASSEN SIE DIE MASCHINE NICHT UMSONST EINGESCHALTET. SCHALTEN SIE SIE STETS AM HAUPTSCHALTER AB.
- △V10 BEI EINER STÖRUNG DEN STECKER ZIEHEN, OHNE DIE STEUERUNGEN ODER EINRICHTUNGEN ZU VERSTELLEN. ZUR INSTANDSETZUNG EINEN VOM HERSTELLER BEFUGTEN KUNDENDIENSTSERVICE HINZUZIEHEN UND DIE VERWENDUNG VON ORIGINALERSATZTEILEN VERLANGEN.
- △V11 DIE ZU- UND ABLAUFLUITUNGEN, DIE SCHUTZUMMANTELUNGEN UND DIE MAGNETVENTILE DÜRFEN NICHT BESCHÄDIGT ODER VERSTELLT WERDEN. BEI BESCHÄDIGUNG DEN NETZSTECKER ZIEHEN.
- △V12 JEDER GEBRAUCH DER MASCHINE, DER DER URSPRÜNGLICHEN VERWENDUNG ENTGEGENSTEHEN, STELLT EINE ANORMALE BEDINGUNG DAR UND KANN SCHÄDEN VERURSACHEN UND DEN BEDIENER GEFÄHREN.
- △V13 DIE HINWEISSCHILDER VORNE UND SEITLICH AN DER MASCHINE DÜRFEN WEDER VERSTECKT, NOCH ENTFERNT WERDEN.
- △V14 DIE ANLEITUNGEN GELTEN FÜR VERSCHIEDENE MODELLE, DAHER KANN ES VON MASCHINENMODELL ZU MASCHINENMODELL UNTERSCHIEDE GEBEN.
- △V15 DIE MASCHINE WEDER MIT NASSEN HÄNDEN ODER BARFUSS BERÜHREN ODER IN BETRIEB NEHMEN;
- △V16 DIE MASCHINENVERKLEIDUNG UND DIE VERSCHLUSSPANEELN DER SCHALTKÄSTEN NICHT ENTFERNEN, OHNE DIE MASCHINE VORHER ABGESCHALTET UND DEN STECKER GEZOGEN ZU HABEN;
- △V17 DEN STECKER NICHT AM KABEL ZIEHEND AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

ZUR VERMEIDUNG VON BRÄNDEN UND EXPLOSIONEN:

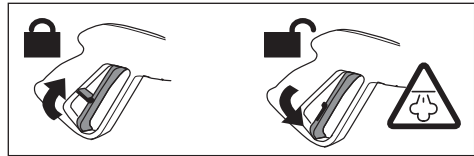
- △V18 DEN BEREICH UM DAS GERÄT HERUM FREI VON BRENN- UND ENTZÜNDBAREN STOFFEN HALTEN.
- △V19 DIE GENANNTEN HINWEISE REICHEN SICHERLICH ALLEIN NICHT AUS, UM JEDLICHEN BRAND AUSZUSCHLIESSEN, DAHER IST DER BETREIBER DAFÜR VERANTWORTLICH, DASS SEHR VORSICHTIG VORGEGANGEN WIRD.
- △V20 DIE MASCHINE DARF OHNE SCHRIFTLICHE

ERLAUBNIS DES HERSTELLERS NICHT AB- ODER VERÄNDERT WERDEN.

- △**ACHTUNG:** Wir empfehlen die Verwendung von entmineralisiertem Wasser.
- △**ACHTUNG:** Niemals das Versorgungskabel oder den Schlauch der Pistole zum Verstellen benutzen.

> SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

- △**ACHTUNG:** Die Pistole ist mit einer Sicherheitsperre ausgerüstet. Es ist wichtig, dass Sie jedes Mal, wenn die Benutzung des Gerätes unterbrochen wird, diese Sicherheitssperre betätigen, um ein zufälliges Öffnen zu verhindern.



△**ACHTUNG:**

Beveiligungen:


- Sicherheitsventil
- Betriebsdruckschakelaar
- Thermostat
- Pumpe mit einem Bypass-Ventil oder Stoppvorrichtung.

> STABILITÄT


- △**ACHTUNG:** Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Sockeln oder ähnlichen Unterlagen aber auf Horizontalfäche, stetig und sicher gestellt werden.


> WASSERVERSORGUNG

Wasseranschluß

 **ACHTUNG! (Symbol)** Durch einen Rückflussverhinderer geflossenes Wasser ist nicht trinkbar.

Der direkte Anschluss des Hochdruckreinigers an die Trinkwasserleitung ist nur dann zulässig, wenn in der Zuleitung eine vorschriftsmäßige Schutzvorrichtung gegen Rückfluss mit Ablauf installiert ist. Der Schlauchdurchmesser muss mindestens \varnothing 13mm - 1/2 inch betragen; der Schlauch selbst muss verstärkt sein.

 **ACHTUNG:** Das Wasser, das durch Rückflussverhinderer geflogen wird als nicht trinkbar ist.

 **WICHTIG:** Nur gefiltertes oder sauberes Wasser ansaugen. Der Wasserhahn muss mindestens eine der Förderleistung der Pumpe zweifach Wassermenge liefern.

- Max. Wassertemperatur am Einfluss: 40°C
- Max. Eingangsdruck: 1Mpa

Den Hochdruckreiniger so nahe wie möglich am Wassernetzanschluss aufstellen.

Das Nichtbeachten dieser Bedingungen verursacht ernsthafte mechanische Schäden an der Pumpe sowie den Verfall der Garantiesprache.

Wasserversorgung aus der Wasserleitung

- Einen Zulaufschlauch (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluß des Gerätes und am Wasserzulauf anschließen.
- Wasserzulauf öffnen.

Wasserversorgung aus der Wasserbehälter


- Kontrollieren Sie, dass der Hauptschalter in Position "OFF"(0) steht
- Den Wasserbehälter mit Wasser befüllen
- Gerät ausschalten und Hochdruckschlauch wieder anschrauben.

 **ACHTUNG:**

- Wir empfehlen die Verwendung von entmineralisiertem Wasser.


> STROMVERSORGUNG


- Der elektrische Anschluss des Gerätes muss der Norm IEC 60364-1 entsprechen.


 **WICHTIG** Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen

Fehlerstromschutzschalter mit einer Ansprechempfindlichkeit unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.

- Passen Steckdose und Gerätestecker nicht zusammen, lassen Sie die Steckdose von geschultem Fachpersonal durch eine andere, passende ersetzen.
- Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (H VV-F) ausgerüstet ist.

 XY **ACHTUNG:** Ungeeignete Verlängerungen können gefährlich sein.

 2a. **ACHTUNG:** Wenn ein Verlängerungskabel verwendet wird, muss es für die Verwendung im Außenbereich geeignet sein und der Anschluss muss trocken und vom Boden entfernt sein.

 2b. **ACHTUNG:** Wir empfehlen daher die Verwendung eines Kabelaufwicklers, durch den die Steckdose mindestens 60 mm über dem Boden gehalten wird.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

BEDIENUNG

> AUSPACKEN




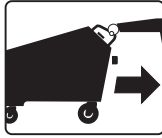
RAUCHEN VERBOTEN Abb. (22.)

Die oberen und unteren Haken lösen, die den Karton an die Palette fixieren. Pappkarton herausziehen, zwei Räder der Maschine auf den Boden aufsetzen und Palette herausziehen.

> HANDHABUNG UND TRANSPORT DER MASCHINE

Zum Verstellen des Geräts ist nur der vorgesehene Griff zu verwenden.

 **ACHTUNG:** Niemals das Versorgungskabel oder den Schlauch der Pistole zum Verstellen benutzen.



> BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Abb. **AB**

1. Griff
2. Drucktaste Reinigungsmittelabgabe 18. Filter Wasserzulauf
3. Dampfpestole + Schlauch
4. Zubehör
5. Manometer
6. Abgasabzug
7. Gehäuse Wasserzulauffilter
8. Einsatz Wasserzulauffilter
9. Kappe Wasserzulauffilter
10. Wassertank
11. Filter til vandindtag
12. Schraube Zugangsklappe zu: Wasserzulauffilter, Wasserfilterbehälter
13. Bremse für drehbares Rad
14. den Ablaufhahn dem Dampfkessel
15. Stromkabel
16. Halterung Wasserzulaufschlauch
17. Wassereinflaß
18. Steckanschluss Pistole
19. Dieseltank
20. Filter Auffüllen Diesel
21. Reinigungsmittelbehälter
22. Hubstelle
23. Regler Trockendampf / Nassdampf
24. Hauptschalter ON/OFF
"0" AUS
"1" STROMFÜHRENDE
"🔥" EINSCHALTUNG KESSEL
25. Display:
 - . Temperaturanzeiger
 - . Signal „H2O“: wenn Wasser im Tank fehlt.
 - . Signal „GAS“ - wenn DIESEL im Tank fehlt.
26. Temperaturregler +
27. Temperaturregler -
28. Drehknopf für Reinigungsmitteldosierung
29. Ansaugschlauch Reinigungsmittel
30. Anschluss Ansaugung Reinigungsmittel aus externem Tank
31. Stopfen Ansaugung Reinigungsmittel aus externem Tank
32. Verbindung Ansaugschlauch Reinigungsmittel

- aus externem Tank
- 33. Schlauch Ansaugung Reinigungsmittel aus externem Tank
- 34. Filter Ansaugschlauch Reinigungsmittel aus externem Tank

> INSTALLATION UND START

⚠ **WICHTIG:**

- Die Temperatur der Installationsumgebung der Maschine muss zwischen **10°C** und **35°C** liegen.

> DIE AUFSTELLUNG DES RAUCHFANG

(see Abb. **K**)

⚠ ACHTUNG: Bei Verwendung des Hochdruckreinigers in einem geschlossenen Raum ist für eine ausreichende Belüftung und für eine ordnungsgemäße Ableitung der Abgase zu sorgen.

- Der Rauchfang muß tippen Deckel haben A, um den Zutritt vom Regenwasser zu vermeiden, ohne den Austritt von dem Rauch zu behindern B und von einer Entfernung von mindestens 20 cm.

Das Wasser, das in den Rauchfang eindöpft und das in die Maschine tropft, ist sehr korrosiv für den Kessel und die Heizschlange. Wenn die Kühlung des Rauches an dem Austritt von dem Heizkessel die Temperatur von 180° C erreicht, kondensiert sich der Rauch.

Das Kondenswasser enthält Schwefelsäure, die sehr Korrosiv ist.

RAUCHFANG-ANTEIL: 3 mal die Fläche des Rauchfanges.

Rohrleitungsdiameter = 150 mm.

RAUCHFANG-ANTEIL FÜR 2 KESSEL: 6 mal die Fläche des Rauchfanges.

Rohrleitungsdiameter = 225 mm.

EINFÜLLEN VON KRAFTSTOFF

Angaben bezüglich des zu verwendenden Dieseltyps:

Diesel für den Fahrzeugantrieb und ohne Zusatzstoffe.

DIESEL

(Abb **G**) behälter

Tank mit dem auf dem Schild mit den technischen Angaben angegebenen Kraftstoff füllen (**Diesel**).

Es ist zu vermeiden, dass sich der Tank während des Betriebs leert, um die **Dieselmotorkraftstoffpumpe** nicht zu beschädigen

⚠️ACHTUNG: Die Verwendung ungeeigneter Kraftstoffe kann Gefährdungen verursachen.

REINIGUNGSMITTEL FÜLLUNG

(Abb. **B**) behälter

Den Behälter des **Reinigungsmittels** mit empfohlenen Produkten füllen, die sich für die durchzuführende Wäsche eignen.

⚠️ACHTUNG: Nur flüssige **Reinigungsmittel** verwenden; säurehaltige oder sehr alkalische Produkte sind absolut zu vermeiden. Wir empfehlen den Gebrauch unserer Produkte, die eigens für die Verwendung mit diesem Gerät entwickelt wurden.

- Geräteschalter auf „0/OFF“ stellen..
- (Abb. **H**) Ansaugung aus dem Tank des Hochdruckreinigers: Den Stopfen (21.) abnehmen und den Tank füllen (Höchstfassungsvermögen 3,5 l/0,9 USGal), wobei darauf zu achten ist, keine Flüssigkeit überlaufen zu lassen (Es wird empfohlen, einen nur für diesen Zweck vorgesehenen Trichter zu verwenden.) und den auf der Reinigungsmittelverpackung wiedergegebenen Dosierungsempfehlungen zu folgen ist; den Stopfen wieder positionieren.
- (Abb. **J**) Ansaugung aus einem externen Tank: Den Stopfen (31.) abnehmen und in den Anschluss (30.) die Verbindung (32.) des Reinigungsmittelansaugschlauchs aus externem Tank (33.) (siehe auch Abb. 5) stecken; den Schlauch (33.) in den externen Tank mit dem Reinigungsmittel in der gewünschten Verdünnung stecken.
- Den Drehknopf zur Reinigungsmittelleinstellung (28.) im Uhrzeigersinn drehen.
- Drehen Sie den Drehknopf (28.), bis die gewünschte Menge an Reinigungsmittel abgegeben wird. Am Ende der Verwendung den Drehknopf (28.) vollständig gegen den Uhrzeigersinn drehen und bei Ansaugung aus externem Tank, die Verbindung (32.) aus dem Anschluss (30.) nehmen und den Stopfen (31.) wieder positionieren

WASSER

Siehe Kapitel: WASSERVERSORGUNG"

> ERSTE ANLASSEN (VOR DEM 1. Gebrauch)

> Temperaturregelung

(Siehe Abb. **B**)

Temperatur durch den Temperaturregler auf der Steuertafel einstellen.

Dieses Gerät ist mit einem elektronischen Temperaturregler ausgerüstet, der die Kontrolle und Einstellung der Temperatur und des Drucks im Kessel zwischen mindestens **5 bar** und maximal **10 bar** gestattet.

- Beim Einschalten des Geräts zeigt das Display die im Kessel gelesene Temperatur.

Die Temperatur ist wie folgt einzustellen:

- Die Tasten (+) und (-) gleichzeitig einige Sekunden gedrückt halten
- Zur Erhöhung der Temperatur die Taste (+) oder zur Verringerung die Taste (-) drücken.

Um bei **10 bar** zu arbeiten muss der Temperaturregler auf **190° C** eingestellt sein.

°C	BAR	VERGLEICHSTABELLE ZWISCHEN GRAD CELSIUS UND DAMPF- DRUCK IN bar
152	5	
159	6	
165	7	
170	8	
175	9	
180	10	

⚠️ACHTUNG

- Die Maschine ist auf eine Höchsttemperatur von **190° C** voreingestellt.
- Für jede nicht in diesem Handbuch beschriebene Regulierung, Einstellung und Auswechslung ist qualifiziertes Personal des Herstellers oder Wiederverkäufers zu kontaktieren.
- Es sind verschiedene Einstellungen möglich, sodass die Maschine den unterschiedlichen Produktionsanforderungen angepasst werden kann.

> Einstellung der Dampf- und Wassermenge

(Siehe Abb. **B**)

Um die Dampf- und Wassermenge einzustellen ist auf den Drehknopf (23.) einzuwirken.




Nassdampf;



Trockendampf;

> Dampfpistole

Gebrauch der Dampfpistole

- Stecker der Pistole in die vorgesehene Buchse einführen und dann mit den beiden Hebeln blockieren (Siehe Abb. );
- Die Dampfabgabe erfolgt durch Betätigung des Pistolenhebels;


ACHTUNG:

- Für jede nicht in diesem Handbuch beschriebene Regulierung, Einstellung und Auswechslung ist qualifiziertes Personal des Herstellers oder Wiederverkäufers zu kontaktieren.
- Vor jeder Auswechslung ist zu prüfen, dass: sich der Hauptschalter in der Position (0) OFF befindet.

> INBETRIEBSETZUNG

Beschreibung der Einschaltungsfolge:

Nachdem sichergestellt wurde, dass alle in den vorhergehenden Kapiteln beschriebenen Anschlüsse und Vorkontrollen durchgeführt worden sind, ist die Maschine wie folgt zu starten:

- 1) Vor dem Einschalten des Generators sind die Tanks für Wasser und **DIESEL** bis zur Füllstandsanzeige zu füllen.
- 2) Stellen Sie den Geräteschalter (24.) auf Position  (1) ON - Kessel an

> ABGABE REINIGUNGSMITTEL

Um Reinigungsmittel abzugeben und mit Dampf zu vermischen:

Drucktaste (2.) auf der Pistole drücken.

> Stopp (Arbeit zu Ende)


Abschaltung der Maschine

Am Ende der Arbeit ist die Maschine wie folgt auszuschalten:

- 1) (24.) Geräteschalter auf „0/OFF“ stellen.
- 2) Stromstecker herausziehen.

Dampf aus Kessel ablassen

Wie folgt vorgehen:

- Kessel einige Minuten vor Ende der Arbeitsschicht ausschalten, Dampfpistole dabei solange weiter betreiben, bis das Manometer einen Druck von **0 bar** bis **1 bar** anzeigt;
- Die Sicherungsvorrichtung zu heben siehe Abb. .

- den Ablaufhahn öffnen und das Wasser aus dem Dampfkessel in einen geeigneten Behälter ablaufen lassen;



Gefahr durch heißen Wasserdampf.

WICHTIG:

- Falls die Maschine aus einem beliebigen Grund sofort ausgeschaltet werden muss, ist der Hauptschalter auf der Steuertafel in die Stellung „0/OFF“ zu bringen.


ACHTUNG:

- V15 Bei Betrieb der Maschine ist es absolut verboten, die vom Hersteller zum Schutz des Bedieners angebrachten Schutzvorrichtungen zu entfernen.
- Der Gebrauch der Maschine ist erfahrenem und qualifiziertem Personal vorbehalten.
- Es ist zu vermeiden, die Dampfpistole auf Personen oder zerbrechliche Gegenstände zu richten, wie Kunststoffe, Fenster oder sonstiges Material, das bei einem Kontakt mit dem **180°C** heißen Dampf schmelzen oder beschädigt werden kann.
- Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Bei jedem Füllen der Tanks ist der Strom abzuschalten.
- Wir empfehlen die Verwendung von entmineralisiertem Wasser.

PFLEGE UND WARTUNG

WARTUNGSPROGRAMM

Öffnen Sie die Website und laden Sie sich dort das Wartungsprogramm herunter.

-  **ACHTUNG:** Vor jeglicher Wartungsarbeit ist der Dampf aus dem Gerät abzulassen, das auch vom Strom- und Wasseranschluss zu trennen ist.

SIEHE WARTUNGSTABELLE

TABELLE DER REGELMÄSSIGEN WARTUNGSARBEITEN

ACHTUNG:

- Vor allen Wartungseingriffen und Auswechslungen ist immer auf Folgendes zu achten:
- Maschine anhalten (HAUPTSCHALTER in OFF-Stellung),
- Elektrisches Speisekabel aus dem Stecker ziehen.

△K1 Die Wartungs-, Auswechslungs- und Reparaturarbeiten sind technisch qualifiziertem Personal zu übertragen, das mit der für die Maschine verwendeten Technologie vertraut ist.

△K2 Für jede nicht in diesem Handbuch beschriebene Regulierung, Einstellung und Auswechslung ist qualifiziertes Personal des Herstellers oder Wiederverkäufers zu kontaktieren.

Sicherheitsventil und Zubehör sind nach den Anordnungen des italienischen Ministerialdekrets 329/04 zu kontrollieren.

Allgemeine Maschinenreinigung

Maschine jedes Wochenende reinigen, wobei Staub durch Druckluft zu beseitigen ist.

Die Außenseite des Maschinenkörpers ist mit geeigneten Reinigungsprodukten zu säubern.

△ACHTUNG:

Bei der Reinigung der Maschine immer Schutzhandschuhe tragen.

Ugentligt

- Kontrol og eventuel rengøring af filteret til vandindtaget (11.). Drej skruen (12.) med en mønt (fig. 1 og 2) og sænk dækslet. Løsn bægeret (9.), og fjern filterpatronen (8.). Det er normalt tilstrækkeligt at skylle filterpatronen under rindende vand eller blæse den med trykluft for at rengøre den. Anvend i mere vanskelige tilfælde et afkalkningsmiddel, eller udskift den. Kontakt en SPECIALISERET TEKNIKER vedrørende køb af reservedele. Montér filteret og dækslet igen ved at foretage ovenstående i modsat rækkefølge.

- Rengøring af filter til indtagsslange til rengøringsmiddel (34.). Det er normalt tilstrækkeligt at skylle filteret under rindende vand eller blæse det med trykluft for at rengøre det. Anvend i mere vanskelige tilfælde et afkalkningsmiddel, eller udskift det. Kontakt en SPECIALISERET TEKNIKER vedrørende køb af reservedele.

Månedligt

- Rengøring af filter til påfyldning af diesel (20.). Løsn låget til dieseltanken (19.) for at få adgang til filteret til påfyldning. Tag filteret ud, og fjern eventuelle snavspartikler. Udskift filteret i mere vanskelige tilfælde. Kontakt en SPECIALISERET TEKNIKER vedrørende køb af reservedele.

STÖRUNGEN UND ABHILFEN

△**22ACHTUNG:** Zur Gewährleistung der Maschinsicherheit sind ausschließlich Originalersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller genehmigte Teile zu benutzen.

GARANTIE

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an.

Von der Garantie ausgeschlossen sind: - die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile - Gummiteile, Kohlebürsten, Filter, Zubehör und Optional-Zubehörteile. - Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport. Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden. - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile, verstopfte Düsen und Filter, blockierte Düsen durch Verkalkung.



ENTSORGUNG

Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstellen zu entsorgen.

Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden. Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden. Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, den Apparat in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2012/19/EU und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

REGELMÄSSIGE PFLEGE UND WARTUNG			
VORGANG	MASCHINENTEIL	ZEITRAUM	
Sichtkontrolle	Maschine + Pistole	Wöchentlich	Betreiber
	Elektrische Teile		
	Dichtung der Dampf- und Wasserleitungen, Pistole	Monatlich	Betreiber
Allgemeine Reinigung	Außenreinigung	Wöchentlich	Betreiber
	(11.) Filter til vandindtag	Wöchentlich	
	(8.) Einsatz Wasserzulaufilter	Wöchentlich	
	(34.) Filter Ansaugschlauch Reinigungsmittel aus externem Tank	Monatlich	
	(20.) Filter Auffüllen Diesel	Monatlich	

⚠️ ACHTUNG:

Die besondere Wartung darf nur von einem FACHTECHNIKER durchgeführt werden, dabei muss die untenstehende Tabelle beachtet werden (Richtdaten).

BESONDERE WARTUNG			
VORGANG	MASCHINENTEIL	ZEITRAUM	
1 Kessel-reinigung	1 Kessel von Kalk befreien 1 Die Sensoren für den Wasserfüllstand reinigen.	1. Jedes Jahr 1. Alle 3 Monate	Vertragskundendienstzentren
3 Reinigung Brenner	3 Zündelektroden	Jedes Jahr	Vertragskundendienstzentren
	3 Dieseldüse		

STÖRUNGEN	URSACHE	ABHILFE	
1 DRUCK IM GENERATOR STEIGT NICHT AN	1- Druckwächter 1- Brenner 1- Widerstandsthermometer PT100	1- Druckwächter kontrollieren 1- Elektroden, Dieseldüse überprüfen 1- Kontrollieren, dass eine Temperatur von mindestens 150°C angezeigt wird	- Autorisierter Kundendienst - Anwender - Anwender
2 WASSERPUMPE FUNKTIONIERT NICHT 2.1 Lädt kein Wasser 2.2 Akustisches Signal	2.1- Wassertank leer 2.1- Pumpe 2.1- Filter verstopft 2.1-Sensoren für den Wasserfüllstand 2.2- Wassermangel im Tank 2.2- Sensoren für den Wasserfüllstand	2.1- Tank füllen 2.1- Pumpe austauschen 2.1- Filter reinigen 2.1-Die Sensoren für den Wasserfüllstand reinigen. 2.2-Tank füllen 2.2-Die Sensoren für den Wasserfüllstand reinigen.	- Anwender - Autorisierter Kundendienst - Anwender - Anwender - Autorisierter Kundendienst
3 SICHERHEITSVENTIL ÖFFNET SICH WIEDERHOLT 3.1 Lädt fortlaufend Wasser	3-Wasserstandsfühler Kessel 3- Druckwächter 3-Sicherheitsventil	3- Sensoren für den Wasserfüllstand 3- Druckwächter auswechseln und kontrollieren, dass das Abflussrohr frei von Verkrustungen ist. 3- Sicherheitsventil ersetzen	- Autorisierter Kundendienst - Autorisierter Kundendienst - Autorisierter Kundendienst Das Sicherheitsventil kann nur von qualifiziertem Personal oder dem Kundendienst ersetzt werden. Das Ersatzventil muss auf 12 Bar geeicht und nach den Anordnungen für die Kategorie IV mit dem PED-Zertifikat versehen sein.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
	DSG-6
Alimentación:	230 V – 50Hz (Ph.1)
Empuñadura de baja tensión	12 V
Potencia instalada:	350 W
Capacidad caldera:	11 lt
Capacidad reserva de agua: Sistema alimentación agua de la caldera: con bomba automática "en continuo"	20 lt
Temperatura mínima agua de alimentación	0°C
Serbatoio gasolio	18 - 4,8 (l - USgal)
Capacidad reserva de detergente	3,5 - 0,9 (l - USgal)
Presión vapor	8,5 - 12 bar max
Caudal vapor	50/90 Kg/h
Temperatura vapor en la caldera:	173 °C max
Peso bruto . Peso con accesorios:	-
Peso neto. Peso en vacío:	80 Kg
Dimensiones máximas	950 x 620 x 850 h mm
Dimensiones embalaje	1000 x 650 x 1000 h mm
Vibraciones transmitidas al usuario	ah \leq 2,5 m/s ²
Nivel de ruido	LpA \leq 75 dB(A)
Valor calculado de acuerdo con la norma EN 60335-2-79.	

INTRODUCCIÓN

> USO PREVISTO

- Las prestaciones y la sencillez de uso del aparato son adecuadas para un uso **PROFESIONAL**
- El generador de vapor para la limpieza industrial hace posible la limpieza y la desinfección de cualquier objeto de forma fácil y ecológica incluso en los puntos más difíciles con o sin la ayuda de productos detergentes.

IMPORTANTE: La máquina no presenta contraindicaciones para un uso continuado a lo largo de toda la jornada laboral y satisface lo previsto por el D.L. N° 277 del 15/08/91.

> DATOS TÉCNICOS

(ver la placa dato técnicos)

> SÍMBOLOS



SÍMBOLO DE ¡ATENCIÓN! Prestar atención por motivos de seguridad.



SÍMBOLO DE IMPORTANTE



SÍMBOLO DE CERRADO



SÍMBOLO DE ABIERTO



SI ESTUVIERA PRESENTE



SÍMBOLO DE ADVERTENCIA DE NO TOCAR. - una placa de advertencia relativa al peligro de emisión calor - vapor;



SÍMBOLO DE ADVERTENCIA: no inhalan el humo



SÍMBOLO DE : Depósito detergente



SÍMBOLO DE : SÓLO AGUA



SÍMBOLO DE ADVERTENCIA: Peligro provocado por el vapor a alta temperatura.



SÍMBOLO DE VAPOR . Peligro provocado por el vapor a alta temperatura.



PUNTO DE ELEVACIÓN (22.)



-AL USAR LA MÁQUINA ES OBLIGATORIO EL USO DE GUANTES DE PROTECCIÓN.



-AL USAR LA MÁQUINA ES OBLIGATORIO EL USO DE GAFAS PROTECTORAS.



¡ATENCIÓN! Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan impropriadamente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.

SEGURIDAD

> **ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**

⚠ **¡ATENCIÓN!** Prestar atención por motivos de seguridad..

⚠ **ADVERTENCIAS PRINCIPALES**

⚠ **04 ATENCIÓN:** Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente suministrado o prescrito por el constructor, tipo champú detergente neutro a base de tensioactivos biodegradables aniónicos. El uso de otros detergentes o sustancias químicas, puede perjudicar la seguridad del aparato.

⚠ **1°.** Los chorros de alta presión pueden resultar peligrosos si se utilizan incorrectamente. Este chorro no debe dirigirse a personas, equipos eléctricos activos o a la propia máquina.

⚠ **05a ATENCIÓN:** No utilizar el aparato cerca de personas, a no ser que vistan prendas protectoras.

⚠ **23 ATENCIÓN:** No dirigir el chorro hacia sí mismo o bien hacia otras personas para limpiar vestidos o zapatos.

⚠ **21 ATENCIÓN:** Riesgo de explosión. No rocíe líquidos inflamables.

⚠ **24 ATENCIÓN:** No permitir que niños o personal no adestrado utilicen el aparato.

⚠ **22 ATENCIÓN:** Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice sólo piezas de repuesto originales del fabricante o aprobados por el fabricante..

⚠ **16e ATENCIÓN:** El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado debe ser sustituida con piezas originales.

⚠ **24-XX ATENCIÓN:** El agua que ha volado a través de preventores de retorno se considera no potable.

⚠ **03 ATENCIÓN:** No use el aparato si el cable eléctrico o partes importantes del mismo están dañadas, como por ejemplo, los dispositivos de seguridad, el tubo de alta presión de la pistola, etc.

⚠ **XY ATENCIÓN:** extensiones eléctricas in-

adecuadas pueden resultar peligrosas.

⚠ **2°a. ATENCIÓN:** Si se utiliza un cable de extensión, este debe ser adecuado para el uso en exterior, y la conexión tiene que mantenerse seca y fuera del suelo.

⚠ **2°b. ATENCIÓN:** Se recomienda que esto se cumpla mediante un carrete de cable que mantenga el enchufe a una distancia de 60 mm como mínimo por encima del suelo.

⚠ **3°. ATENCIÓN:** No utilice máquinas propulsadas con motor de combustión en interior a menos que las autoridades laborales nacionales consideren que existe una ventilación adecuada.

⚠ **4°. ATENCIÓN:** Asegúrese de que ninguna emisión de escape se encuentre en las proximidades de las tomas de aire.

⚠ **5°. ATENCIÓN:** Para máquinas calentadas con gas o aceite, es importante proporcionar una ventilación adecuada y asegurarse de que los gases de salida sean descargados convenientemente.

⚠ **11 ATENCIÓN:** Apagar completamente el aparato (interruptor general en posición (0) OFF cada vez que se deje sin vigilancia.

⚠ **XZ ATENCIÓN:** El uso de combustibles no adecuados puede causar peligro.

ADVERTENCIAS GENERALES

⚠ **01 ATENCIÓN:** La hidrolimpiadora debe utilizarse sólo al aire libre.

⚠ **02 ATENCIÓN:** Al final de cada trabajo, desconecte siempre la conexión eléctrica y la hídrica.

⚠ **ATENCIÓN:**

05b - Durante el trabajo, no admita la presencia de otras personas o animales dentro de un radio de 5m.

05c - Trabaje siempre con ropa adecuada para protegerse contra el rebote de piezas.

05d - No toque el enchufe eléctrico y el aparato con las manos mojadas o los pies descalzos.

05e - lleve gafas de protección y calzado de goma contra resbalones.

- AL USAR LA MÁQUINA ES OBLIGATORIO EL USO DE GUANTES DE PROTECCIÓN.

- AL USAR LA MÁQUINA ES OBLIGATORIO EL USO DE GAFAS PROTECTORAS.

⚠ **06 ATENCIÓN:** El chorro de la lanza no debe dirigirse hacia piezas mecánicas con grasa lubri-

cante: en caso contrario, la grasa se disolverá y se dispersará en el entorno. Los neumáticos de vehículos y las válvulas de neumáticos sólo se limpiarán desde la habitual distancia de trabajo de 30 cm. En caso de no observar estos consejos anteriores, el chorro de alta presión puede causar daños en los neumáticos de los vehículos y en las válvulas de los mismos. El primer indicio de esto es la decoloración del neumático. Un neumático defectuoso o deteriorado puede tener consecuencias mortales.



07 ATENCIÓN: Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se

usan impropriamente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.

08 ATENCIÓN: Los tubos flexibles, los accesorios y los racores para la alta tensión, son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos flexibles, accesorios y racores aconsejados por el fabricante (es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio e impidiendo dobleces, golpes o abrasiones).

12 ATENCIÓN: Cada máquina se prueba en sus condiciones de uso antes de entregarla, por lo que es normal que queden algunas gotas de agua en su interior.

13 ATENCIÓN: Atención a no dañar el cable eléctrico. Si el cable de alimentación resulta dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por el servicio técnico o bien por personal cualificado con el fin de evitar que se generen peligros.

14 ATENCIÓN: Máquina con fluido bajo presión. Coger la pistola con firmeza para prevenir la fuerza de reacción. Utilizar sólo la boquilla de alta presión suministrada con la máquina.

16 ATENCIÓN: Este aparato no está destinado al uso por personas (incluyendo niños) con reducción de las capacidades físicas, sensoriales o mentales, ni tampoco con falta de experiencia y de conocimiento, a menos que hayan recibido las instrucciones de uso del aparato o la supervisión por una persona responsable de su seguridad.

17 ATENCIÓN: Los niños deben ser controlados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

18 ATENCIÓN: No poner en funcionamiento la hidrolimpiadora antes de desplegar el tubo de alta presión.

19 ATENCIÓN: Enrollar y desenrollar el tubo prestando atención a que no se voltee la hidrolimpiadora.

20 ATENCIÓN: Cuando recoja o libere el tubo, la máquina deberá estar conectada y el tubo de descarga de presión (para del aparato).

XX ATENCIÓN: Desconectar el aparato de la red eléctrica, desconectar el enchufe de la toma, antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.

ATENCIÓN: Está absolutamente prohibido usar la máquina en ambientes o en zonas clasificadas como potencialmente explosivas.

ATENCIÓN: Durante el funcionamiento, no colocar la máquina en zonas de mala aireación y mucho menos cubrirla.

ATENCIÓN: Evitar de utilizar la máquina bajo la lluvia y no dirigir el chorro contra ella.

ATENCIÓN: No utilice la unidad sobre superficies inflamables.

ATENCIÓN:

- NO TIRAR DEL CABLE DE ALIMENTACION O DEL APARATO MISMO PARA DESCONECTARLO.
- EN EL CASO DE QUE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO FALTE LA CORRIENTE ELÉCTRICA, POR RAZONES DE SEGURIDAD, APAGAR LA MÁQUINA (OFF).

ATENCIÓN: No se puede usar agua destilada! La máquina no funcionaría correctamente.

ATENCIÓN: No desplazarlo nunca utilizando el cable de alimentación o el cable de la pistola

K1 Todas las operaciones de regulación o mantenimiento descritas en el presente manual de instrucciones se realizarán únicamente después de haber apagado la máquina poniendo el interruptor general en posición off y haber desenchufado el cable de alimentación, a no ser que esté claramente indicado que el operador debe realizarlas con la máquina encendida.

K2 Todas las intervenciones de regulación o sustitución que no estén descritas en este manual debe efectuarlas personal cualificado y experto para evitar posibles accidentes o daños en la máquina y al operador.

K3 Antes de utilizar la máquina, lean atentamente el manual informativo.

Les proporcionará importantes indicaciones relacionadas con la seguridad de instalación, el uso y el mantenimiento.

K4 El incumplimiento de cualquiera de las indicaciones dadas respecto a la seguridad puede

dar lugar a graves lesiones personales y puede además ocasionar graves daños a los dispositivos.

△K5 Hay que conservar cuidadosamente este libro para posteriores consultas hasta que se desmonte la máquina.

Los procedimientos de uso y mantenimiento deben llevarse a cabo de forma correcta. Si se descuidan el fabricante no podrá considerarse como el responsable de los posibles daños que pudieran sufrir personas, animales o cosas como consecuencia del incumplimiento de lo que sigue.

△K6 Después de haber quitado el embalaje asegurarse de que la máquina esté en buen estado y también todos sus componentes. En caso de duda, consulte directamente al vendedor autorizado.

△K7 Antes de conectar la máquina hay que comprobar que los datos de la matrícula correspondan a los de la red de distribución eléctrica.

△K8 Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento hay que desenchufar la máquina de la red de alimentación eléctrica.

△K9 No se debe dejar la máquina conectada sin motivo. Apagar el interruptor general de la máquina cuando ésta no se utilice.

△K10 En caso de avería y / o mal funcionamiento desenchufarla sin manipular los mandos o los dispositivos. Para las reparaciones diríjase a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y soliciten el uso de repuestos originales.

△K11 Los tubos de entrada y evacuación, las fundas de protección, las electroválvulas no deben cortarse ni manipularse. En caso de daño, desenchufar la máquina.

△K12 Cualquier uso diferente al establecido al fabricar la máquina representa una condición anómala, puede ocasionar daños al medio de trabajo y constituir un serio peligro para el operador.

△K13 Las etiquetas de advertencia colocadas delante y en los lados de la máquina no deben ni quitarse ni cubrirse.

△K14 Las instrucciones valen para varios modelos y por lo tanto algunos detalles pueden ser diferentes, según el modelo de la máquina.

△K15 No toquen y no hagan funcionar la máquina con las manos mojadas o descalzos;

△K16 No quiten las protecciones, los paneles de cierre de los cuadros eléctricos sin haber apagado antes la máquina y haberla desenchufado;

△K17 No tiren del cable de alimentación para desenchufarla de la red.

Con el fin de prevenir incendios y explosiones:

△K18 Mantener el área alrededor del aparato libre de productos inflamables o combustibles.

△K19 Las instrucciones que se indican arriba obviamente no previenen todos los accidentes y por lo tanto será responsabilidad del usuario moverse con la máxima precaución.

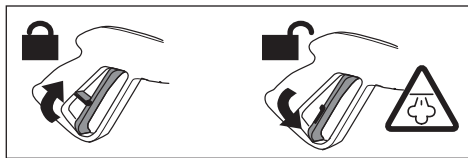
△K20 La máquina no debe modificarse ni cambiarse bajo ningún concepto sin la autorización escrita del fabricante.

△ Se recomienda el uso de agua desmineralizada.

△ No desplazarlo nunca utilizando el cable de alimentación o el manguera de la pistola.

> DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD:

△ **ATENCIÓN:** La pistola está provista de un pasador de seguridad. Cuando se interrumpe el uso de la máquina, es importante accionar el pasador de seguridad para evitar aperturas accidentales.



△ **ATENCIÓN:** EL aparato esta equipado con :

- Válvula de seguridad
- Presión
- Termostato
- La bomba tiene una válvula de derivación o dispositivo de detención.

> ALIMENTACIÓN HÍDRICA


Enlace hídrico



ATENCIÓN: (símbolo) el aparato no podrá ser conectado directamente a la red pública de distribución del agua POTABLE

La hidrolimpiadora podrá ser conectada directamente a la red pública de distribución del agua POTABLE sólo si en la tubería de alimentación se instala un dispositivo antirretorno con vaciado conforme con lo dispuesto por las normas vigentes. Controlar que la sección del tubo sea de al menos Ø 13mm y que el tubo esté reforzado.

ATENCIÓN: El agua que ha volado a través de preventores de retorno se considera no potable.

 Aspirar sólo agua filtrada o limpia. El grifo de toma del agua debe garantizar un suministro igual al doble del caudal de la bomba.

- Caudal mínimo: 30 l/ min.
- Temperatura máxima del agua en entrada: 40°C
- Presión máxima entrada de agua: 1Mpa
- Colocar la hidrolimpiadora lo más próximo posible a la red hídrica de aprovisionamiento.
- El incumplimiento de las citadas condiciones provoca graves daños mecánicos a la bomba, así como la anulación de la garantía.

Alimentación de agua del aparato desde la red pública de abastecimiento

- Acoplar la manguera de alimentación de agua (no incluida en el equipo de serie del aparato) a la toma de agua del aparato y a la conexión de la red de agua.
- Abrir el grifo de agua.

Alimentación de agua del aparato desde el depósito de agua


- Controle que el interruptor general esté en posición "OFF" (0)
- Efectuar el llenado de el depósito de agua;

ATENCIÓN

Se recomienda el uso de agua desmineralizada.

> ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

- La conexión eléctrica del aparato debe ser conforme con la norma IEC 60364-1.

 Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa coincidan con los de la línea eléctrica y que su toma esté protegida con un interruptor magnetotérmico diferencial, con sensibilidad de intervención inferior a 0,03 A - 30ms.

- En casos de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, sustituya la toma por otra del tipo adecuado. Esta operación debe efectuarla personal profesionalmente cualificado.

- No utilice el aparato en caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, si el mismo está equipado con cable de PVC (H VV-F).

XY ATENCIÓN: extensiones eléctricas inadecuadas pueden resultar peligrosas.

2ª. ATENCIÓN: Si se utiliza un cable de extensión, este debe ser adecuado para el uso en exterior, y la conexión tiene que mantenerse seca y fuera del suelo.

2ªb. ATENCIÓN: Se recomienda que esto se cumpla mediante un carrete de cable que mantenga el enchufe a una distancia de 60 mm como mínimo por encima del suelo.

	230-240V	400-415V
3G	2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
	max 20 m	max 30 m

USO

> DESEMBALAJE

Quitar los ganchos superiores e inferiores que fijan el cartón al palé. Extraer la caja de cartón, apoyar dos ruedas de la máquina en el suelo y extraer el palé.

> Transporte de la máquina

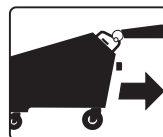
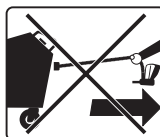


PUNTO DE ELEVACIÓN

véase fig. B (22.)

Para desplazar el aparato utilizar únicamente la empuñadura con que cuenta.

ATENCIÓN No desplazarlo nunca utilizando el cable de alimentación o el manguera de la pistola.



> **DESCRIPCIÓN DEL APARATO**véase fig. **A B**

1. Empuñadura
2. Botón dosificador detergente
3. Pistola vapor + Manguera flexible
4. Accesorio
5. Manómetro
6. Conducto de humos
7. Cuerpo filtro entrada agua
8. Cartucho filtro entrada agua
9. Cárter filtro entrada agua
10. Depósito de agua
11. Filtro entrada agua
12. Tornillo tapa de acceso a: filtro entrada agua, filtro gua,
13. Freno rueda giratoria
14. llave de evacuación de la caldera
15. Cable eléctrico
16. Conector manguera entrada agua
17. Entrada de agua
18. Toma conexión pistola
19. Depósito diésel
20. Filtro llenado gasoil
21. Depósito de detergente
22. Punto de elevación
23. Regulador vapor seco / vapor húmedo
24. Interruptor general ON/OFF
 - 0 OFF apagado
 - 1 Pantalla encendido
 - 🔥 Caldera encendido
25. Pantalla del termostato
 - . Indicador de la temperatura
 - . Señal "H2O": cuando falta agua en el depósito.
 - . Señal "GAS" - cuando falta DIÉSEL en el depósito.
26. Regulador temperatura +
27. Regulador temperatura -
28. Manecilla regulación detergente
29. Tubo aspiración detergente
30. Empalme aspiración detergente desde depósito externo
31. Tapón aspiración detergente desde depósito externo
32. Racor tubo aspiración detergente desde depósito externo
33. Tubo aspiración detergente desde depósito externo
34. Filtro tubo aspiración detergente desde depósito externo

> **INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA****⚠ IMPORTANTE:**

- La temperatura del ambiente de instalación de la máquina deberá estar comprendida entre **10°C y 35°C**.

> **DISPOSICIÓN DE LA CHIMENEA EN LUGARES CERRADOS**(véase fig. **K**)

⚠ ATENCIÓN: cuando se trabaja en un entorno cerrado, se debe garantizar una ventilación y un gas de escape suficientes..

A veces es necesario usar una chimenea de escape de humos y gases para eliminar los productos de la combustión de la hidrolimpiadora.

Este problema no existe si se usa la máquina en espacios abiertos, pero si la instalación se produce en lugares cerrados es necesario seguir algunas advertencias que se indican a continuación:

- La disposición de la chimenea debe ser absolutamente en subida posiblemente vertical y no superior a los 5 metros de longitud.
- La chimenea debe tener una tapa en la parte terminal superior para impedir que entre el agua de lluvia, sin impedir la salida de los humos.
- La sección de la chimenea de escape debe ser el triple A de aquel que tiene en la salida la chimenea de la máquina B y a una distancia de al menos 20 cm.
- La chimenea debe tener una protección contra-ventos.

Se debe subrayar la importancia de los puntos antes indicados para evitar al máximo la penetración de condensación en la máquina. El agua que se condensa en la chimenea y penetra en la máquina es muy corrosiva para la caldera y el serpentín; ésta contiene ácido sulfúrico ineliminable de los gases y que se forma por condensación con temperatura inferior a 180° C.

De no seguir estas instrucciones la máquina se dañará en breve tiempo.

SECCIÓN CHIMENEA: 3 veces l'área de la chimenea.

Diámetro chimenea = 150 mm.

SECCIÓN CHIMENEA PARA 2 CALDERAS: 6 veces l'área de la chimenea.

Diámetro chimenea = 225 mm.

> LLENADO

Indicaciones tipo de gasóleo que se debe usar:
Diésel para auto-tracción y sin aditivos.

Diesel (reabastecimiento combustible)

véase fig. **F**

Llenar el depósito con el combustible indicado en la placa de datos técnicos (Diésel).

Evitar que el depósito se vacíe durante el funcionamiento para no dañar la bomba del gasóleo.

⚠XC ATENCIÓN: El uso de combustibles no adecuados puede causar peligro.

Detergente (reabastecimiento)

véase fig. **B**

Llenar el depósito del detergente con productos aconsejados y adecuados al tipo de lavado por efectuar.

⚠ATENCIÓN: Usar solamente detergentes líquidos, evitar absolutamente productos ácidos o muy alcalinos. Le aconsejamos usar nuestros productos, que han sido estudiados específicamente para el uso con este aparato.

- Colocar el interruptor general en posición "0".
- (véase fig. **F**) Aspiración del depósito de la hidrolavadora: extraer el tapón (21.) y teniendo cuidado de que el líquido no desborde (se aconseja utilizar un embudo destinado solamente para dicho fin), llenar el depósito (capacidad máxima 3,5 l/0,9 USgal), siguiendo las recomendaciones relativas a la dosificación que se indica en el envase de detergente; colocar de nuevo el tapón.
- (véase fig. **J**) Aspiración desde depósito externo: extraer el tapón (31.) e introducir en el empalme (30.) el racor (32.) del tubo de aspiración detergente desde depósito externo (33.) (véase también la Fig. 5); introducir el tubo (33.) en el depósito externo que contiene el detergente en la dilución deseada.
- Girar la manecilla regulación detergente (28.) en sentido horario.
- Girar la manecilla (28.) hasta que se logre suministrar la cantidad de producto deseada. Una vez finalizado el uso, girar completamente en sentido antihorario la manecilla (28.) y en caso de aspiración desde depósito externo, extraer el racor (32.) del empalme (30.) y colocar de nuevo el tapón (31.).

Agua (reabastecimiento)

véase fig. **B**

véase capítulo: "ALIMENTACIÓN HÍDRICA"

> ANTES DEL 1er uso

(antes del primer uso, arranque)

> REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

véase fig. **B**

Para efectuar la regulación de la temperatura, hay que servirse del termostato, situado en el panel de mando.

Este aparato está dotado de un termostato electrónico que permite controlar y regular la temperatura, y por tanto la presión en la caldera desde un mínimo de 5 bar hasta un máximo de **10 bar**.

- Al encendido del aparato, la pantalla muestra la temperatura leída en la caldera.

Para efectuar la regulación de la temperatura hay que seguir los siguientes pasos:

- Mantener pulsados al mismo tiempo (+) y (-) durante algunos segundos
- Pulsar el botón (+) para incrementar la temperatura o el botón (-) para disminuir.

Para poder trabajar a 10 bar es indispensable que el termostato esté regulado en 190° C.

° C	BAR
152	5
159	6
165	7
170	8
175	9
180	10

TABLA COMPARATIVA ENTRE GRADOS CENTÍGRADOS Y PRESIÓN DEL VAPOR EN bar

⚠ATENCIÓN

- La máquina está preconfigurada a la temperatura máxima de **190° C**.
- Para cualquier intervención de regulación, puesta en fase y sustitución no prevista en este manual, consultar con personal cualificado del fabricante o del distribuidor.
- Se pueden realizar distintas regulaciones con el fin de adaptar la máquina a las distintas exigencias de producción.

> Regulación de la cantidad de vapor y agua

véase fig. **B**

Para efectuar la regulación de la cantidad de vapor y agua para dosificar, hay que usar la llave (23.).

H₂O

vapor húmedo ;



vapor seco.

> Pistola de vapor

- Introducir la clavija con que cuenta la pistola en la toma correspondiente y después bloquear con las dos palancas véase fig. **C**;
- para obtener la dosificación de vapor, accionar la palanca de la pistola


⚠ ATENCIÓN

- Para cualquier intervención de regulación, puesta en fase y sustitución no prevista en este manual, consultar con personal cualificado del fabricante o del distribuidor.
- Para cualquier intervención de sustitución hay que cerciorarse de que: el interruptor general esté en posición (0) OFF.

> PUESTA EN MARCHA

Descripción de la secuencia de encendido:

Tras haber comprobado que se han efectuado todas las conexiones y las comprobaciones previas descritas en los capítulos anteriores, poner en marcha la máquina siguiendo los siguientes pasos:

- 1) Antes de proceder a encender el generador, poner a nivel los depósitos de agua y DIÉSEL.
- 2) Llevar el interruptor general situado en el panel de mando (24.), en posición  de ENCENDIDO DE LA CALDERA

> DOSIFICACIÓN DEL DETERGENTE

Para dosificar y mezclar el detergente con el vapor: Pulsar el botón (2.) en la pistola.

> Parada (fin de trabajo)

- Al final del turno de trabajo, para parar la máquina hay que:

 - 1) Llevar el interruptor general (24.) en posición (0) OFF
 - 2) Desconectar la clavija de la alimentación eléctrica.

Descarga de la caldera

Actuar de la siguiente manera:

- varios minutos antes del término del turno de trabajo, apagar la caldera, continuando con el uso de la pistola de vapor hasta que el manómetro indique una presión de **0 a 1 bar**;
- Levante el pasador de seguridad véase fig. **D**.
- Abrir lentamente la llave de evacuación de la

caldera y hacer que salga el agua contenida en la caldera, hasta un contenedor adecuado.



Peligro provocado por el vapor a alta temperatura.

⚠ IMPORTANTE: Si por cualquier motivo fuese necesario desactivar temporalmente la máquina, poner el interruptor general, situado en el panel de control, en posición OFF.

⚠ ATENCIÓN:

- V15 Está totalmente prohibido, durante el funcionamiento de la máquina, quitar las protecciones preparadas por el fabricante con objeto de proteger la integridad del operador.
- El uso de la máquina está permitido a personal experto y cualificado.
- Evitar dirigir la pistola de vapor contra personas o contra objetos delicados como plásticos, cristales u otro material que con el contacto del vapor a 180°C se pueda disolver o deteriorar.
- No dejar nunca el aparato sin vigilancia.
- Cada vez que se vayan a llenar los depósitos, cortar la corriente.
- Se recomienda el uso de agua desmineralizada.

> CUIDADO Y MANTENIMIENTO PROGRAMA MANTENIMIENTO

Visita el sitio y descarga el plan de mantenimiento programado.

⚠ ATENCIÓN:

Antes de efectuar cualquier mantenimiento del aparato descargar la presión, quitar la conexión eléctrica e hídrica.

VÉASE TABLA DE MANTENIMIENTO ORDINARIO

⚠ ATENCIÓN:

Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento o de sustitución, recordar siempre:

- Parar la máquina (selector INTERRUPTOR GENERAL en posición OFF).
- Desconectar el cable de alimentación eléctrica.

⚠ K1 ATENCIÓN: Las operaciones de mantenimiento, sustitución y reparación deben ser encomendadas a personal técnico cualificado, que tenga conocimiento de las tecnologías aplicadas a la máquina.

⚠ K2 ATENCIÓN: Para cualquier intervención de regulación, puesta en fase y sustitución

no prevista en este manual, consultar con personal cualificado del fabricante o del distribuidor.

⚠ATENCIÓN: Llevar siempre guantes de protección durante la limpieza de la máquina

La válvula de seguridad y los accesorios deben comprobarse según lo establecido por el DM 329/04 en Italia y la normativa nacional en su caso.

Limpieza general de la máquina

Cada fin de semana hay que limpiar la máquina eliminando el polvo mediante el uso de aire comprimido.

Realizar una limpieza externa del cuerpo de la máquina con los productos detergentes adecuados.

Semanalmente

- Control y limpieza, si es necesario, del filtro de entrada del agua (11.).

Con una moneda (Fig. 1 y 2), girar en sentido antihorario el tornillo (12.) y bajar la tapa.

Desenroscar el cárter (9.) y extraer el cartucho filtro (8.).

Para su limpieza, suele bastar con pasar el cartucho de filtración debajo de un chorro de agua corriente o soplarlo con aire comprimido.

En los casos más difíciles, utilizar un producto antical o bien sustituir, dirigiéndose para comprar el repuesto a un TÉCNICO ESPECIALIZADO.

Volver a montar el filtro y colocar nuevamente la tapa, actuando de forma inversa a lo expuesto en líneas anteriores.

Mensualmente

- Limpieza filtro aspiración detergente (34.).

Para la limpieza, en general es suficiente pasar el filtro bajo un chorro de agua

corriente, o soplarlo con aire comprimido. En los casos más difíciles, utilizar un producto antical o sustituirlo, dirigiéndose para la compra del recambio a un TÉCNICO ESPECIALIZADO.

- Limpieza filtro llenado gasoil (20.).

Desenroscar el tapón del depósito gasoil (19.) para acceder al filtro de llenado. Extraer el filtro y quitar las impurezas. En los casos más difíciles, sustituirlo, dirigiéndose a un TÉCNICO ESPECIALIZADO para comprar el recam-

bio.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

A continuación se indican una serie de posibles inconvenientes que pueden producirse en la máquina.

⚠ATENCIÓN

- Para garantizar la seguridad de la máquina, usar solo piezas de recambio originales del productor o aprobadas por el fabricante

CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes. La garantía comienza desde la fecha de compra.

La garantía no incluye: - Las partes sujetas a desgaste. - Piezas de goma, las escobillas de carbón, filtros, accesorios y accesorios opcionales. - Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios - La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes, boquillas obstruidas, filtros bloqueados para los residuos de caliza.



ELIMINACIÓN

Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva 2012/19/EU sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y conforme a las legislaciones nacionales de los estados miembros UE que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equivalente al que debe eliminar. Abandonar el producto en el ambiente puede crear graves daños al mismo ambiente y a la salud.

El símbolo en la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2012/19/EU y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

MANTENIMIENTO ORDINARIO			
OPERACIÓN	PPARTE MÁQUINA	PERIODICIDAD	
Comprobación visual	Máquina + pistola	Semanal	Usuario
	Partes eléctricas		
	Estanqueidad conductos vapor y agua, pistola	Mensual	Usuario
Limpieza general	Exterior	Semanal	Usuario
	(11.) Filtro entrada agua	Semanal	Usuario
	(8.) Cartucho filtro entrada agua	Semanal	Usuario
	(34.) Filtro tubo aspiración detergente desde depósito externo	Mensual	Usuario
	(20.) Filtro llenado gasoil	Mensual	Usuario

⚠ATENCIÓN: El mantenimiento extraordinario deberá ser efectuado exclusivamente por un TÉCNICO ESPECIALIZADO, ateniéndose a lo indicado en la tabla presentada a continuación (datos indicativos).

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO			
OPERACIÓN	PPARTE MÁQUINA	PERIODICIDAD	
Limpieza caldera	Limpieza caldera de la cal Limpiar los sensores de nivel del agua.	Cada año Cada 3 meses	Centro de Asistencia Autorizado
Limpieza quemador	Electrodos encendido	Cada año	Centro de Asistencia Autorizado
	Boquilla gasóleo		


PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES	
1 EL GENERADOR NO SUBE EN PRESIÓN	1.1- Presostato 1.1- Quemador 1.1- Termorresistencia PT100	1.1- Comprobar el presostato 1.1-Verificar electrodos, boquilla de gasóleo 1.1-Comprobar que la temperatura indique al menos 150°C	- Centro de Asistencia Autorizado - Usuario - Usuario
2 LA BOMBA del agua NO FUNCIONA 2.1 No carga agua 2.2 Señal acústica	2.1- Depósito de agua vacío 2.1- Bomba 2.1- Filtro atascado 2.1-sensores de nivel del agua. 2.2- Falta agua en el depósito 2.2- Comprobar el flotador	2.1- Llenar el depósito 2.1- Sustituir la bomba 2.1- Limpiar el filtro 2.1- Limpiar los sensores de nivel del agua. 2.2- Llenar el depósito 2.2- Comprobar el flotador y si es necesario sustituirlo	- Usuario - Centro de Asistencia Autorizado - Usuario - Centro de Asistencia Autorizado
3 LA VÁLVULA DE SEGURIDAD SE ABRE REPETIDAMENTE 3.1Carga agua continuamente	3.1-Sonda nivel de agua de la caldera 3.1-Presostato 3.1-Válvula de seguridad	3.1Limpiar los sensores de nivel del agua. 3.1Sustituir el presostato y comprobar que el tubo de descarga esté libre de incrustaciones 3.1Sustituir la válvula de seguridad	- Centro de Asistencia Autorizado - Centro de Asistencia Autorizado - Centro de Asistencia Autorizado. La válvula de seguridad puede ser sustituida solamente por personal cualificado o de los centros de asistencia. La válvula de seguridad sustitutiva debe ser calibrada a 12 bar y estar acompañada de certificado PED según lo previsto para la categoría IV.

Технические данные		
		DSG-6
Источник питания	В, Гц	230 V – 50Hz (Ph.1)
низковольтная рукоятка	В	12 V
Установленная мощность:	Вт	350 W
Объем котла:	литров	11 lt
Объем резервуара для воды: Система подачи воды в котел: непрерывная автоматическая накачка	литров	20 lt
Минимальная температура воды питания		0°C
топливный бак		18 - 4,8 (l - USgal)
Объем бак для моющего средства	литров	3,5 - 0,9 (l - USgal)
Давление пара:		8,5 - 12 bar max
Производительность пара:	кг/h	50/90 Kg/h
Температура пара в котле: макс		173 °C max
Вес брутто	кг	-
Вес нетто	кг	80 Kg
Общие габариты:	см	950 x 620 x 850 h mm
Габариты упаковки	см	1000 x 650 x 1000 h mm
Вибрации, передаваемые пользователю		ah ≤ 2,5 m/s ²
Уровень шума машины. Уровень звукового давления		LpA ≤ 75 dB(A)
Значения, определенные согласно от нормы EN 60335-2-79.		

УПРАВЛЕНИЕ

> ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

- Данное устройство предназначено для ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО использования.
- Парогенератор для промышленной очистки позволяет выполнять очистку и дезинфицировать практически любой предмет легко и без вреда для окружающей среды даже в самых труднодоступных местах, при помощи моющих средств или без них.

 **ВАЖНО:** нет противопоказаний для непрерывного использования машины в течение целого рабочего дня, и в целом она отвечает требованиям декрета № 277 от 15/08/91.

> ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

(см. этикетка Технические данные)

> СИМВОЛЫ



ВНИМАНИЕ! Для обеспечения безопасности будьте внимательны



ВАЖНО



ЗАКРЫТО / ЗАСТРЯВШИЙ



РАЗБЛОКИРОВАНА



ЕСЛИ ЕСТЬ



ВНИМАНИЕ! не трогать, это очень горячая



Бак для моющего раствора



Только вода



Опасно: горячий пар



пар



ТОЧКА ПОДЪЕМА



- Обязательно надевайте защитные перчатки при использовании машины.



- Обязательно пользуйтесь защитными очками при использовании машины



ВНИМАНИЕ: Высоконапорные струи воды могут представлять

собой опасность, если использовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных, включенные электроприборы или непосредственно на аппарат.

БЕЗОПАСНОСТЬ

⚠ ВНИМАНИЕ!

Для обеспечения безопасности будьте внимательны.

> ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠04 **ВНИМАНИЕ:** Данный аппарат разработан для использования с чистящими средствами, рекомендуемыми и поставляемыми изготовителем (нейтральный чистящий шампунь на основе биологически разложимых анионных поверхностно-активных веществ). Применение других чистящих средств или химических веществ может снизить надежность аппарата.

⚠1°- Струи пара под высоким давлением при неправильном использовании могут быть опасны. Струю нельзя направлять непосредственно на людей, включенное электрическое оборудование или на сам парогенератор

⚠05а - **ВНИМАНИЕ:** Не использовать аппарат, если рядом находятся люди без спецодежды.

⚠23**ВНИМАНИЕ:** Не направлять струю на себя или других людей с целью очистки обуви или одежды.

⚠21**ВНИМАНИЕ:** Риск взрыва. Не распылять горячих жидкостей.

⚠24**ВНИМАНИЕ:** Не допускать к пользованию аппаратом детей или необученный персонал.

⚠22**ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения безопасности машине, используйте только оригинальные запчасти от производителя или утвержденного производителя

⚠16е. **ВНИМАНИЕ:** Сервисное обслуживание и ремонт должны проводиться только в авторизованной сервисной мастерской. Для ремонта должны использоваться только оригинальные запасные части от производителя.

⚠24-XX **ВНИМАНИЕ:** Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой.

⚠03 **ВНИМАНИЕ:** Не использовать аппарат при повреждении силового кабеля или важных для работы аппарата деталей, например, предохранительных устройств, шланга высокого давления пистолета-распылителя и т.д.

⚠ХУ **ВНИМАНИЕ:** Неподходящие удлинители могут представлять опасность.

⚠2°а.**ВНИМАНИЕ:** Если удлинитель используется, он должен быть пригоден для применения вне помещения, а электрические соединения должны быть сухими и находиться над грунтом.

⚠2°b.**ВНИМАНИЕ:**Рекомендуется использовать для этого удлинители на катушке, у которых розетка располагается по меньшей мере на 60 мм выше уровня грунта.

⚠3°.**ВНИМАНИЕ:** Нельзя использовать парогенераторы с питанием от двигателя внутреннего сгорания в помещении, не обеспечив надлежащую вентиляцию, одобренную соответствующими государственными надзорными органами.

⚠4°.**ВНИМАНИЕ:**Место выброса выхлопных газов не должно находиться в непосредственной близости от систем воздухозабора.

⚠5°.**ВНИМАНИЕ:**При использовании парогенераторов, работающих на газе или нефтепродуктах, важно обеспечить надлежащую вентиляцию и правильную работу системы выброса дымовых газов.

⚠11**ВНИМАНИЕ:** Аппарат необходимо полностью выключать каждый раз (главный выключатель в положении (0)«OFF», когда он остается без присмотра.

⚠ХZ **ВНИМАНИЕ:**Нельзя использовать неподходящие виды топлива, поскольку они могут оказаться опасными.

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠01 **ВНИМАНИЕ:** Аппарат разрешается использовать только на открытом воздухе.

⚠02 **ВНИМАНИЕ:** По окончании любого вида работ всегда отключать электропитание и перекрывать подачу воды

⚠05b - Во время работы машины не допускайте нахождения людей или животных в радиусе 5 м.

05c - Всегда одевайте подходящую вам по размеру защитную одежду для избежания возможного рикошета

05d - Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками и не работайте без обуви

05e - Используйте защитные очки и противоскользящую обувь

- При эксплуатации машины необходимо использовать защитные перчатки.

- При эксплуатации машины необходимо использовать защитные очки.

06ВНИМАНИЕ: Выходящую из насадки струю не следует направлять на механические узлы с консистентной смазкой, т.к. в противном случае произойдет рассеивание смазки по окружающему участку. Шины и воздушные клапаны шин должны промываться с расстояния не менее 30 см, в противном случае под действием струи воды высокого давления может произойти их повреждение. Первым признаком такого повреждения является выцветание шины. Поврежденные шины и воздушные клапаны шин опасны для жизни.



07ВНИМАНИЕ: Высоконапорные струи воды могут представлять собой опасность, если использовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных, включенные электроприборы или непосредственно на аппарат.

08ВНИМАНИЕ: Шланги высокого давления, комплектующие детали и соединения имеют большое значение для безопасности аппарата. Используйте только шланги, комплектующие детали и соединения, рекомендуемые изготовителем (очень важно, чтобы эти детали оставались неповрежденными, поэтому следует избегать ненадлежащего применения и предохранять их от сгибов, ударов и ссадин).

12ВНИМАНИЕ: Каждая машина подвергается окончательному производственному контролю в условиях ее использования, поэтому обычно в ней остается несколько капель воды.

13ВНИМАНИЕ: Следите за тем, чтобы не был поврежден силовой кабель. Поврежденный соединительный провод следует немедленно заменить, для этого обратиться к специалисту-электрику авторизованного сервисного предприятия.

14ВНИМАНИЕ: В машине находятся жидкости под давлением. При включении пистолета-распылителя его следует держать крепко, чтобы компенсировать реактивную силу. Использовать только форсунку высокого давления, поставляемую вместе с машиной.

16ВНИМАНИЕ: Не допускается использование изделия детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и навыков, до тех пор, пока ими не будет пройдено соответствующее обучение и инструктаж.

17ВНИМАНИЕ: Не допускается использование изделия детьми для игр даже под присмотром взрослых.

18ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не включайте аппарат для мойки под давлением до того, как развернут шланг высокого давления.

19ВНИМАНИЕ: Аккуратно сверните и уберите шланг так, чтобы не перевернуть аппарат для мойки под давлением.

20ВНИМАНИЕ: Когда шланг разворачивается или сворачивается аппарат должен быть выключен и в нем не должно быть остаточного давления (спущено).

XX ВНИМАНИЕ: Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию или очистке отключите аппарат от электрической сети.

XY ВНИМАНИЕ: Неподходящие удлинители могут представлять опасность.

XJ ВНИМАНИЕ: При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми;

ВНИМАНИЕ: Абсолютно запрещается пользование машиной в помещениях или зонах, классифицированных как потенциально взрывоопасные.

ВНИМАНИЕ:

- НИКОГДА НЕ ТЯНИТЕ ЗА ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, ЧТОБЫ ВЫНУТЬ ШТЕПСЕЛЬНУЮ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ.

- ЕСЛИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ПОДАЧА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ ВНЕЗАПНО ПРЕКРАТИЛАСЬ, ВЫКЛЮЧИТЕ УСТРОЙСТВО С ЦЕЛЬЮ БЕЗОПАСНОСТИ.

K1 Все операции по регулировке и техобслуживанию, описанные в данном руководстве по эксплуатации, должны выполняться исключительно после выключения машины, когда главный выключатель будет установлен в положение выкл. (0), и будет отключен кабель питания, если отдельно не указано, что операция должна выполняться при включенной машине.

K2 Все операции по регулировке и замене, не описанные в данном руководстве, должны выполняться квалифицированным и подготовленным персоналом во избежание несчастных случаев или повреждения оборудования и нанесения травм оператору.

K3 Прежде, чем приступить к использованию Вашей машины, внимательно прочитайте инструкцию.

В ней вы найдете важные указания по безопасной установке, эксплуатации и техобслуживанию.

K4 Несоблюдение каких-либо указаний по обеспе-

чению безопасности может привести к получению травм и нанесению серьезных повреждений оборудованию.

- ⚠ K5 Бережно хранить эту инструкцию для справок по любым вопросам до утилизации машины.
- ⚠ K6 После снятия упаковки убедиться в целостности агрегата и всех его комплектующих. В случае сомнений обращаться к поставщику.
- ⚠ K7 Перед подключением машины к сети убедиться, что данные на заводской табличке соответствуют данным сети электроснабжения.
- ⚠ K8 Перед выполнением каких-либо операций по очистке и техобслуживанию отключить машину от электросети.
- ⚠ K9 Не оставлять машину включенной без надобности. Выключить главный выключатель машины, когда она не используется.
- ⚠ K10 В случае поломки и/или неисправного функционирования отключить от сети, не повреждая кнопки управления и приборы. Для ремонта обращаться исключительно в сервис техпомощи, авторизованный производителем, и запросить использование оригинальных запчастей.
- ⚠ V11 Трубки вывода и ввода, предохранительные обшивки и электроклапаны нельзя резать и повреждать. В случае повреждения обесточить машину.
- ⚠ V12 Любое применение, отличное от предусмотренного, является аномальным условием и может привести к повреждению оборудования и подвергнуть серьезному риску оператора.
- ⚠ K13 Запрещается снимать или покрывать предупредительные этикетки, приклеенные спереди и по бокам машины.
- ⚠ V14 Инструкции относятся к нескольким моделям, соответственно, отдельные детали могут отличаться в зависимости от модели.
- ⚠ V15 Не трогать и не запускать машину, если у оператора мокрые руки или босые ноги.
- ⚠ K16 Не снимать обшивку и защитные панели с электрощитов, если перед этим машина не была выключена, а штепсели не были вынуты из розеток;
- ⚠ K17 Не тянуть за кабель питания, чтобы вынуть штепсель из розетки.

С целью предупреждения пожаров и взрывов:

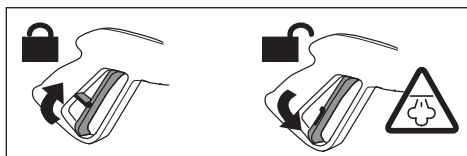
- ⚠ K18 Убрать из зоны вокруг оборудования воспламеняющиеся или горючие предметы и вещества.
- ⚠ K19 Вышеописанные инструкции не могут предупредить все несчастные случаи, в связи с этим на пользователя ложится ответственность за выполнение любых действий с макси-

мальной осторожностью..

- ⚠ K20 Запрещается модифицировать машину каким-либо образом без письменного разрешения производителя.
- ⚠ **ВНИМАНИЕ:** Мы рекомендуем использовать деминерализованной воды.
- ⚠ **ВНИМАНИЕ:** Никогда не передвигать агрегат, держась за кабель питания или трубку пистолета

> ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА:

- ⚠ **ВНИМАНИЕ:** Пистолет-распылитель снабжен предохранительной блокировкой. Во избежание случайного открытия ее следует включать при каждом перерыве в работе аппарата.



⚠ **ВНИМАНИЕ:**

Предохранительные устройства:

- Предохранительный клапан
- Давление
- термостат
- Насос с перепускной клапан или остановки устройства

> УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОСТИ

- ⚠ **ВНИМАНИЕ:** Устойчивость прибора гарантирована только в том случае, если он установлен на ровной поверхности.

> ПОДАЧА ВОДЫ

Подключение к источнику подачи воды



- ⚠ **ВНИМАНИЕ:** Аппарат допускается Не можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения. Гидроочиститель можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения только при условии, что в трубо-

проводе подачи воды установлено устройство защиты от обратного потока с опорожнением, соответствующее действующим нормативам. Убедитесь в том, что шланг усилен, а его диаметр составляет не менее 13 mm - 1/2 inch.

ВНИМАНИЕ: Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой

ВАЖНО: Используйте только фильтрованную или чистую воду. Разборный кран воды должен обеспечивать подачу, объем которой вдвое превышает максимальную производительность насоса.

- Максимальная температура воды на входе: 40°C
 - Максимальное давление воды на входе: 1Мра
- Гидроочиститель следует размещать как можно ближе к водоснабдительной сети.

Несоблюдение вышеуказанных условий приводит к серьезному механическому повреждению насоса, а также к потере гарантии.

Подача воды от водопроводной сети

- Подсоедините гибкий шланг подачи воды (не входит в комплект поставки) к штуцеру для воды на аппарате и к источнику подачи воды.
- Откройте кран.

Подача воды из открытого бака

- Проверьте, чтобы основной выключатель находился в положении "OFF";
- Залить в бак;

ВНИМАНИЕ: Мы рекомендуем использовать деминерализованной воды.

> СИСТЕМА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

- Подключение аппарата к электросети должно соответствовать стандарту IEC 364.

ВАЖНО: Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам электрической сети и розетка защищена автоматическим предохранительным выключателем, срабатывающим при появлении тока утечки, с пороговой чувствительностью ниже 0,03А - 30 мс.

- Если сетевая вилка аппарата не подходит к розетке, замените розетку на подходящую, для этого обратитесь к специалисту.
- Не использовать аппарат при температуре ниже 0°C, если он оснащен шлангом из ПВХ (H

VV-F).

ВНИМАНИЕ: Неподходящие удлинители могут представлять опасность.

2°а.ВНИМАНИЕ: Если удлинитель используется, он должен быть пригоден для применения вне помещения, а электрические соединения должны быть сухими и находиться над грунтом.

2°b.ВНИМАНИЕ:Рекомендуется использовать для этого удлинители на катушке, у которых розетка располагается по меньшей мере на 60 мм выше уровня грунта.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

> СНЯТИЕ УПАКОВКИ

Снять верхние и нижние крюки, которые фиксируют коробку на паллете. Стянуть коробку, поставить машину двумя колесами на землю и снять паллет.

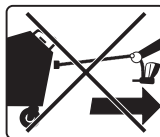
> Перемещение и транспортировка машины



ТОЧКА ПОДЪЕМА (см. рис. **B**) (22.)

- Для перемещения агрегата использовать исключительно прикрепленную к нему ручку.

ВНИМАНИЕ: Никогда не передвигайте его, держась за кабель питания или трубку пистолета.



> ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

см. рис. **A B**

1. ручка

2. кнопка распыления моющего раствора
3. пистолет подачи пара + гибкая трубка
4. аксессуар
5. манометр
6. Дымоход
7. Корпус фильтра входа воды
8. Картридж фильтра входа воды
9. Стакан фильтра входа воды
10. водный бак 34. Ручка регулировки чистящего средства
11. Фильтр входа воды
12. Винт дверки доступа к: фильтру входа воды, фильтру воды
13. Тормоз поворотного колеса
14. Выпуск воды из котла
15. электрический кабель
16. Держатель шланга на входе воды
17. водовпускное отверстие
18. розетка для подключения пистолета
19. дизельный бак
20. Фильтр наполнения дизельного топлива
21. бак для моющего раствора
22. Точка подъема
23. регулятор сухого пара/влажного пара
24. главный выключатель ON/OFF
0 OFF
1 ON электричество дисплей
🔥 ON для включения котла
25. дисплей терморегулятора:
 - . Индикатор температуры
 - . Сигнал "H2O": когда в баке закончилась вода.
 - . Сигнал "GAS" - когда в баке закончилось дизельное топливо.
26. регулятор температуры +
27. регулятор температуры -
28. Ручка регулировки чистящего средства
29. Шланг всасывания моющего средства
30. Патрубок всасывания моющего средства из внешнего резервуара
31. Пробка всасывания моющего средства из внешнего резервуара
32. Патрубок шланга всасывания моющего средства из внешнего резервуара
33. Шланг всасывания моющего средства из внешнего резервуара
34. Фильтр шланга всасывания моющего средства из внешнего резервуара

> УСТАНОВКА И ЗАПУСК

🗨️ ВАЖНО:

- При установке машины температура окружа-

ющей среды должна находиться в пределах от **10°C** до **35°C**.

РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЫМОХОДА В ЗАКРЫТЫХ МЕСТАХ

(см. рис. **К**)

⚠️ ВНИМАНИЕ: В случае работ в закрытом помещении необходимо обеспечить достаточное проветривание и выпуск газов.

Иногда необходимо использовать дымоход для вывода продуктов сгорания очистителя высокого давления.

Этой проблемы не возникает, если аппарат используется на открытом воздухе, однако в случае его установки в закрытом помещении необходимо следовать следующим правилам:

- Дымоход должна быть всегда направлена вверх, быть по возможности в вертикальном положении и не превышать 5 м.

- Дымоход должна оснащаться колпаком для предотвращения попадания дождевой воды в верхнюю оконечную часть. В то же время она не должна препятствовать выходу дымовых газов.

- Сечение «А» дымохода должно быть в три раза больше сечения выхода дымовой трубы аппарата «В» и находиться на расстоянии не менее 20 см.

Следует обратить особое внимание на изложенную выше информацию, чтобы максимально ограничить попадание конденсата в аппарат. Вода, конденсируемая в дымоходе и попадающая в аппарат, может вызвать коррозию бойлера и змеевика. Она содержит серную кислоту и конденсируется до температуры примерно 180°C. Необходимо избегать образования конденсата. В любом случае конденсат не должен попадать в аппарат.

Несоблюдение этих указаний может привести к повреждению аппарата за короткий срок.

СЕЧЕНИЕ ЗАБОРНОЙ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ:

В 3 раза больше участка минимального сечения трубы

Диаметр труб: 150 мм.

СЕЧЕНИЕ ЗАБОРНОЙ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ ДЛЯ

2 БОЙЛЕРОВ:

В 6 раза больше участка минимального сечения трубы.

Диаметр труб: 225 мм.

ЗАПРАВКА

Указания по используемому виду топлива:
Diesel для тягачей без присадок.

Дизельное топливо (см. рис. **G**)

Заполнить бак горючим, указанным на табличке с техническими данными (**Diesel**).

Во избежание повреждения топливного насоса не допускайте, чтобы в баке заканчивалось топливо во время функционирования машины.

⚠ ВНИМАНИЕ: Нельзя использовать неподходящие виды топлива, поскольку они могут оказаться опасными.

Моющий раствор (см. рис. **B**)

Заполнить бак для **моющего раствора** рекомендованным моющим средством, подходящим для типа мойки, который необходимо выполнить.

⚠ ВНИМАНИЕ: Используйте исключительно жидкие моющие средства, ни в коем случае не применяя кислотные или щелочные растворы. Мы рекомендуем использовать наши моющие средства, которые были специально разработаны для применения в этом агрегате.

- Установите главный выключатель в положении "0".
- (см. рис. **H**) Всасывание из резервуара моющего аппарата: выньте пробку (21.) и соблюдайте осторожность, чтобы жидкость не вытекла наружу (рекомендуется использовать воронку специально для данных целей), наполните резервуар (максимальный объем 3,5 л/0,9 USgal), выполняя рекомендации, касающиеся дозирования на упаковке моющего средства. Вновь установите пробку.
- (см. рис. **I**) Всасывание из внешнего резервуара: выньте пробку (31.) и поместите в соединение (30.) патрубком (32.) шланга всасывания моющего средства из внешнего резервуара (33.) (см. также Рис.
- 5); вставьте шланг (33.) в наружный резервуар моющего средства в нужном разведении.
- Поверните ручку регулирования моющего средства (28.) в направлении часовой стрелки.
- Поверните ручку (28.) для регулировки коли-

чества выходящего продукта. В конце использования полностью поверните ручку (28.) против часовой стрелки и, в случае всасывания из внешнего резервуара, выньте патрубок (32.) из соединения (30.) и вновь установите пробку (31.).

Вода

см. главу: "ПОДАЧА ВОДЫ"

> ПЕРЕД 1-ЫМ ЗАПУСКОМ

> Регулировка температуры

(см. рис. **B**)

Для регулировки температуры воспользоваться терморегулятором, расположенным на панели управления.

Данная машина снабжена электронным терморегулятором, позволяющим контролировать и регулировать температуру, а также давление в котле от мин. 5 **bar** до макс.

10 bar.

- При включении моечного агрегата дисплей показывает температуру, считанную в котле.

Для регулировки температуры выполнить следующие операции:

- Нажмите одновременно и удерживайте несколько секунд (+) и (-)
- Нажмите на кнопку (+) для повышения температуры или на кнопку (-) для ее понижения.

Для работы на **10 bar** необходимо установить терморегулятор на **190° C**.

° C	BAR
152	5
159	6
165	7
170	8
175	9
180	10

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ГРАДУСОВ ЦЕЛЬСИЯ И ДАВЛЕНИЯ ПАРА В БАРАХ (BAR)

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Заданная максимальная температура машины составляет 190° C.
- По вопросам, связанным с любыми операциями по регулировке, отладке и замене деталей, не описанными в данном руководстве, консультироваться с квалифицированным персоналом производителя или поставщика.
- Возможно выполнение разных регулировок для того, чтобы машина могла отвечать различным производственным требованиям.

> Регулировка количества пара и воды

(см. рис. В)

Для выполнения регулировки количества подаваемого пара и воды необходимо покрутить ручку (23.).

H_2O

влажный пар;



сухой пар;

> Пистолет подачи пара

Использование пистолета подачи пара

- Вставить штепсель, которым снабжен пистолет, в соответствующую розетку, после чего заблокировать его при помощи двух рычагов (см. рис. G);
- для подачи пара нажать на рычаг пистолета;


⚠ ВНИМАНИЕ:

- По вопросам, связанным с любыми операциями по регулировке, отладке и замене деталей, не описанными в данном руководстве, проконсультироваться с квалифицированным персоналом производителя или поставщика.
- При выполнении любых операций по замене убедиться, что: главный выключатель находится в положении (0) OFF.

> ЗАПУСК

Описание очередности операций при запуске:

После того, как вы убедитесь, что выполнены все подсоединения и подготовительные контрольные осмотры, описанные в предыдущих главах, запустите машину согласно следующему описанию:

- 1) Перед включением генератора заполнить до нужного уровня баки для воды и дизельного топлива.
- 2) включите аппарат, переведя главный выключатель в положение  для включения котла.

> РАСПЫЛЕНИЕ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Для распыления и смешивания моющего раство-

ра с паром:

Нажать на кнопку (2.) на пистолете.

> Выключение (конец работы)

По окончании рабочей смены для выключения машины необходимо:

- 1) Установить (24.) главный выключатель на (0) OFF
- 2) Вынуть штепсель из розетки.

Выпуск воды из котла

Выполните следующие действия:

- за несколько минут до окончания рабочей смены выключить котел, продолжая выпускать пар из пистолета подачи пара, пока давление на манометре не будет 0-1 BAR;
- Поднять блок безопасности (см. рис. G);
- Медленно откройте клапан котла канализации, и слить воду из котла в подходящую емкость;



Опасно: горячий пар

⚠ ВАЖНО:

Если по какой-либо причине возникла необходимость срочно выключить машину, установить главный выключатель, расположенный на панели управления, в положение OFF.

⚠ ВНИМАНИЕ:

V15 Во время функционирования машины в крайней степени запрещается снимать защитные крышки, установленные производителем во избежание нанесения повреждений оператору.

- Эксплуатация машины может выполняться лишь подготовленным и квалифицированным персоналом.
- Не наводить пистолет подачи пара на людей или предметы, требующие осторожного обращения, такие, как пластмассовые, хрустальные предметы или предметы из других материалов, которые при контакте с паром, разогретым до 180°C, могут расплавиться или повредиться.
- Никогда не оставлять агрегат без присмотра.
- При заполнении баков всегда обесточивать машину.
- Мы рекомендуем использовать деминерализованной воды.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРОГРАММА ПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Зайдите на сайт и скачайте программу планового техобслуживания.

⚠ ВНИМАНИЕ: Перед выполнением каких-либо операций по техобслуживанию агрегата спустить давление, отключить источники подачи воды и электропитания.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ (СМОТРИ ТАБЛИЦУ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ)

⚠ ВНИМАНИЕ:

Перед выполнением каких-либо операций по техобслуживанию и замене деталей, всегда помнить о необходимости:

- Выключить машину (переключатель ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ в положении OFF),
- Отсоединить кабель электропитания.

⚠ K1 Выполнение операций по техобслуживанию, замене деталей и ремонту должно поручаться квалифицированному техническому персоналу, который ознакомлен с технологическим устройством машины.

⚠ K2 По вопросам, связанным с любыми операциями по регулировке, отладке и замене деталей, не описанными в данном руководстве, консультироваться с квалифицированным персоналом производителя или поставщика.

⚠ При проведении очистки машины всегда носить защитные перчатки.

Предохранительный клапан и другие аксессуары должны периодически проверяться в соответствии с национальными стандартами и нормативами. DM 329/04.

Общая очистка машины

Каждую неделю проводить очистку машину, удаляя с нее пыль при помощи сжатого воздуха.

Выполнить внешнюю очистку корпуса машины при помощи соответствующих моющих средств.

Еженедельно.

- Проверка и возможная чистка фильтра входа воды (11).
При помощи монеты (Рис. 1 и 2), поверните против часовой стрелки винт (12.) и опустите дверку.
Отвинтите стакан (9.) и выньте фильтровальный картридж (8.).

Для очистки обычно достаточно промыть фильтровальный патрон струей проточной воды или продуть его сжатым воздухом. В наиболее сложных случаях нужно использовать средство от известковых отложений или заменить его, обратившись за покупкой запчастей к СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ.

Установите фильтр на прежнее место и установите крышку, выполнив вышеописанные действия в обратном порядке.

Ежемесячно

- Очистка фильтра всасывания моющего средства (34.).

Для очистки обычно достаточно провести фильтром под струей проточной воды или продуть сжатым воздухом. В наиболее сложных случаях нужно использовать средство от известковых отложений или заменить его, обратившись за покупкой запчастей к СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ.

- Очистка фильтра наполнения дизельного топлива (20.).

Отвинтите пробку резервуара дизельного топлива (19.) для доступа к фильтру наполнения. Выньте фильтр и удалите загрязнения. В наиболее сложных случаях нужно обратиться за покупкой запчастей к СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ.

НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

(СМОТРИ ТАБЛИЦУ)

⚠ 22 ВНИМАНИЕ: Для обеспечения безопасности машины использовать исключительно оригинальные запчасти, поставляемые производителем или им одобренные.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ



Все наши машины прошли серьезные испытания и застрахованы от производственных дефектов. Гарантия действует с момента покупки оборудования. Поставщик не несет ответственности и не производит гарантийного ремонта оборудования в следующих случаях: 1) В случае нарушения правил и условий эксплуатации, установки оборудования, изложенных в Инструкции по

эксплуатации. 2) Если оборудование имеет следы попыток неквалифицированного ремонта. 3) Если дефект вызван изменением конструкции или схемы изделия, не предусмотренным Изготовителем. 4) Если дефект вызван действием непреодолимых сил, несчастными случаями, умышленным или неосторожным действием собственника или третьих лиц. 5) Если обнаружены повреждения, вызванные попаданием внутрь посторонних предметов, жидкостей. 6) Повреждения вызванные несоответствием параметров питающих, коммуникационных сетей. 7) Механических повреждений, возникших после передачи оборудования. 8) Повреждения, вызванные использованием неоригинальных расходных материалов, аксессуаров, запасных частей. 9) Вследствие естественного износа оборудования.

бьютору взамен нового эквивалентного продукта. Выброс продукта в окружающую среду может нанести серьезный ущерб самой среде и здоровью человека.

На рисунке изображен контейнер для муниципальных отходов; строго запрещается выбрасывать аппарат в эти контейнеры. Несоблюдение руководящей директивы 2012/19/EU и исполнительных декретов различных стран Сообщества подлежит административному наказанию.

УТИЛИЗАЦИЯ

 Закон (в соответствии с директивой ЕС 2012/19/EU по отходам электрического и  электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. Можно сдать продукт непосредственно дистри-

РЕГУЛЯРНЫЕ РАБОТЫ











ОПЕРАЦИЯ	ЧАСТЬ МАШИНЫ	ПЕРИОДИЧНОСТЬ	
Визуальный осмотр	Агрегат + пистолет	Еженедельно	Пользователь
	Электрические части		
	Герметичность паропроводящей и водопроводящей трубок, пистолета	Ежемесячно	Пользователь
Общая очистка	Снаружи	Еженедельно	Пользователь
	(11.) Фильтр входа воды	Еженедельно	Пользователь
	(8.) Картридж фильтра входа воды	Еженедельно	Пользователь
	(34.) Фильтр шланга всасывания мощного средства из внешнего резервуара	Ежемесячно	Пользователь
	(20.) Фильтр наполнения дизельного топлива	Ежемесячно	Пользователь

⚠ ВНИМАНИЕ:

Внеплановое техобслуживание должно выполняться ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ, следуя нижеприведенной таблице (ориентировочные данные).

ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ			
ОПЕРАЦИЯ	ЧАСТЬ МАШИНЫ	ПЕРИОДИЧНОСТЬ	
1 Очистка котла	1 Очистка котла от известкового налета 1 Очищать датчики уровня воды.	1 Ежегодно 1 Каждые 3 месяца.	Авторизированный сервисный центр
3 Очистка горелки	3 Электроды включения	3 Ежегодно	Авторизированный сервисный центр
	3 Форсунка дизельного топлива		


НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ	
1 В ГЕНЕРАТОРЕ НЕ ПОДНИМАЕТСЯ ДАВЛЕНИЕ	1- Реле давления 1- Горелка 1- Термистор RT100	1- Проверить реле давления 1- Проверить электроды, форсунку дизельного топлива 1- Проверить, чтобы температура была как минимум 150°C	- Авторизированный сервисный центр - Пользователь - Пользователь
2 НАСОС подачи воды НЕ РАБОТАЕТ	2.1- Водный бак пуст 2.1- Насос 2.1- Фильтр засорен 2.1- Датчики уровня воды.	2.1- Заполнить бак 2.1- Заменить насос 2.1- Прочистить фильтр 2.1- Очищать датчики уровня воды.	- Пользователь - Авторизированный сервисный центр - Пользователь
2.1 Не загружает воду			
2.2 Звуковой сигнал	2.2- Отсутствие воды в баке 2.2- Проверить поплавков	2.2- Заполнить бак 2.2- Проверить поплавков и при необходимости заменить его	- Пользователь - Авторизированный сервисный центр
3 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН ПОСТОЯННО ОТКРЫВАЕТСЯ	3- Датчик уровня воды в котле 3- Реле давления	3- Очищать датчики уровня воды. 3- Заменить реле давления и проверить, чтобы в трубке вывода не было накипи.	- Авторизированный сервисный центр - Авторизированный сервисный центр
3.1 Постоянно загружает воду	3- Предохранительный клапан	3- Заменить предохранительный клапан	- Авторизированный сервисный центр Замену предохранительного клапан может выполнять лишь квалифицированный персонал или сервисные центры. Новый предохранительный клапан должен быть откалиброван на 12 бар и снабжен сертификатом PED в соответствии с с категорией IV.

Parametry techniczne maszyny		> SYMBOLE
	DSG-6	 UWAGA! Zwróć uwagę na bezpieczeństwo.
Napięcie zasilania	230 V – 50Hz (1 Faza)	
Napięcie sterowania	12 V	
Zainstalowana moc	350 W	 WAŻNE
Pojemność bojlera:	11 l	
Pojemność zbiornika rezerwowego wody: System podawania wody do bojlera z pompą automatyczną pracującą „w cyklu ciągłym”	20 l	 ZABLOKOWANA
Minimalna temperatura podawanej wody	0°C	 OTWARTA
Zbiornik oleju napędowego	18 - 4,8 (l - USgal)	
Pojemność zbiornika rezerwowego detergentu	3,5 - 0,9 (l - USgal)	 JEŻELI WYSTĘPUJE
Ciśnienie pary	8,5 - 12 bar maks.	
Masowe natężenie przepływu pary	50/90 kg/h	 Uwaga: nie dotykać Uwaga: zagrożenie emisją ciepła - pary;
Temperatura pary w bojlerze	173°C maks.	
Ciężar brutto	-	
Ciężar netto (własny)	80 kg	 Uwaga na symbol: nie wdychać
Wymiary gabarytowe	950 x 620 x 850 h mm	
Wymiary opakowania	1000 x 650 x 1000 h mm	 Zbiornik detergentu
Drgania przenoszone na użytkownika	ah ≤ 2,5 m/s ²	
HAŁAS Poziom ciśnienia akustycznego	LpA ≤ 75 dB(A)	 Tylko woda
Pomiary przeprowadzone zgodnie z EN 60335-2-79.		 Zagrożenie spowodowane gorącą parą.

WPROWADZENIE

> PRZEZNACZENIE

- Wydajność i łatwość obsługi urządzenia są odpowiednie dla zastosowania PROFESJONALNEGO.
- Wytwornica pary do czyszczenia przemysłowego umożliwiała łatwe i ekologiczne czyszczenie i dezynfekcję każdego obiektu, nawet w najtrudniejszych miejscach, z użyciem lub bez użycia środków czyszczących.

 **WAŻNE:** maszyna nie posiada żadnych przeciwwskazań do użytkowania w trybie ciągłym przez cały dzień roboczy i spełnia wymagania dekretu nr 277 z 15.08.91 [prawo włoskie].

> DANE TECHNICZNE



(patrz tabliczka danych technicznych)

 **Symbol pary**

 **Punkt do podnoszenia.**

 - PODCZAS OBSŁUGI MASZyny UŻYWAĆ RĘKAWIC OCHRONNYCH;

 - PODCZAS OBSŁUGI MASZyny UŻYWAĆ OKULARÓW OCHRONNYCH.

  **07 UWAGA:** W przypadku niewłaściwego użytkowania strumienie pary pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne. Nie należy kierować strumieni pary w

stronę osób, zwierząt, urządzeń elektrycznych lub samego urządzenia.

BEZPIECZEŃSTWO

⚠ UWAGA: Zwróć uwagę na bezpieczeństwo.

WAŻNE OSTRZEŻENIA

- ⚠ 04 **UWAGA:** Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane do używania z detergentem dostarczonym lub zalecanym przez producenta, na przykład neutralny szampon lub detergent na bazie anionowych biodegradowalnych środków powierzchniowo czynnych. Użycie innych detergentów lub substancji chemicznych może zagrażać bezpieczeństwu urządzenia.
- ⚠ 1° W przypadku niewłaściwego użytkowania strumienie pary pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne. Nie należy kierować strumienia pary na osoby, urządzenia pod napięciem lub samą maszynę.
- ⚠ 05 **UWAGA:** Nie używać urządzenia w pobliżu innych osób, o ile nie używają one odzieży ochronnej.
- ⚠ 23 **UWAGA:** Nie kierować strumienia pary na siebie samego ani na inne osoby, w celu oczyszczenia ubrań lub butów.
- ⚠ 21 **UWAGA:** Ryzyko wybuchu. Nie rozpylać cieczy łatwopalnych.
- ⚠ 24 **UWAGA:** Nie pozwalać na korzystanie z urządzenia dzieciom lub osobom nieprzeszkolonym.
- ⚠ 22 **UWAGA:** W celu zapewnienia bezpieczeństwa maszyny należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych pochodzących od producenta lub dopuszczonych przez niego do stosowania.
- ⚠ 16E **UWAGA:** Konserwacja i naprawy muszą być zawsze wykonywane przez personel wyspecjalizowany; części, które ulegną uszkodzeniu, należy wymieniać wyłącznie na oryginalne części zamienne.
- ⚠ 24-XX **UWAGA:** Woda przepływająca przez zabezpieczenia przed przepływem zrotnym jest uznawana za niezdatną do picia.
- ⚠ 03 **UWAGA:** Nie używać urządzenia w przypadku, gdy kabel elektryczny lub ważne części urządzenia są uszkodzone, np. urządzenia zabezpieczające, przewód wysokociśnieniowy pistoletu itp.
- ⚠ XY **UWAGA:** Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne.
- ⚠ 2°a. W przypadku, gdy korzysta się z przedłużacza, musi on być przeznaczony do użytku

na zewnątrz, a połączenie musi być suche i umieszczone powyżej poziomu podłogi.

- ⚠ 2°b. Zaleca się użycie takiego bębna kablowego, aby gniazdko znajdowało się na wysokości około 60 mm od podłogi.
- ⚠ 3°. Nie wolno używać maszyn napędzanych silnikiem spalinowym w pomieszczeniach zamkniętych, chyba że są one wyposażone w odpowiednią wentylację wymaganą przez krajowe inspekcje pracy.
- ⚠ 4°. Upewnić się, że żadne emisje spalin nie występują w pobliżu wlotów powietrza.
- ⚠ 5°. W przypadku maszyn zasilanych gazem lub paliwem płynnym ważne jest zapewnienie odpowiedniej wentylacji i właściwego odprowadzania spalin.
- ⚠ 11 Wyłączyć całkowicie urządzenie (przełącznik główny w pozycji (0) OFF za każdym razem, gdy pozostaje bez nadzoru.
- ⚠ XZ (strona 19) Nie należy używać nieodpowiedniego paliwa, ponieważ może być ono niebezpieczne.

OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- ⚠ 01 **UWAGA:** Urządzenie może być używane tylko na zewnątrz.
- ⚠ 02 **UWAGA:** Za każdym razem, po zakończeniu pracy, należy odłączyć połączenie elektryczne i wodne.
- ⚠ 05a **UWAGA:**
 - 05b - podczas pracy zabronić dostępu osób i zwierząt w promieniu 5 metrów.
 - 05c - podczas pracy zawsze używać odpowiedniej odzieży ochronnej, aby zabezpieczyć się przed ewentualnym odbiciem materiału usuwanego strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem.
 - 05d - nie dotykać wtyczki elektrycznej ani urządzenia mokrymi rękoma i na bosą.
 - 05e - w razie potrzeby używać okularów ochronnych i obuwia z gumową podeszwą.
- PODCZAS PRACY Z MASZYNĄ OBOWIĄZKOWE JEST UŻYWANIE RĘKAWIC OCHRONNYCH.
- PODCZAS PRACY Z MASZYNĄ OBOWIĄZKOWE JEST UŻYWANIE OKULARÓW OCHRONNYCH.
- ⚠ 06 **UWAGA:** Strumienia lancy nie można kierować na części mechaniczne zawierające smar, w przeciwnym razie smar zostanie wypłukany i rozproszony na podłożu. Opony i zawory powietrza opon należy myć utrzymując minimalną odległość 30 cm; w przeciwnym razie mogą ulec uszkodzeniu przez strumień wody pod wysokim ciśnieniem. Pierwszą oznaką takiego uszkodzenia jest wyblaknięcie opony. Uszkodzone opony i ich zawory powietrza stwarzają zagrożenie dla życia.
- ⚠  **07 UWAGA:** W przypadku niewłaściwego

użytkowania strumienie pary pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne. Nie należy kierować strumieni pary w stronę osób, zwierząt, urządzeń elektrycznych lub samego urządzenia.

△08 **UWAGA:** Węże, wyposażenie i armatura wysokociśnieniowa są ważne dla bezpieczeństwa urządzenia. Używać wyłącznie węży, wyposażenia i armatury zalecanych przez producenta (niezwykle ważne jest zachowanie tych elementów w dobrym stanie poprzez unikanie ich niewłaściwego użycia i zapobieganie zgięciom, uderzeniom, otarciom).

△12 **UWAGA:** Wszystkie maszyny są testowane w odpowiednich warunkach użytkowania, więc normalne jest, że w ich wnętrzu pozostają krople wody.

△13 **UWAGA:** Uważać, aby nie uszkodzić **kabla elektrycznego**. W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego należy go wymienić u producenta, w serwisie, lub zlecić wymianę wykwalifikowanemu personelowi, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji.

△14 **UWAGA:** Maszyna zawierająca ciecz pod ciśnieniem. Chwycić mocno pistolet, aby zapobiec sile reakcji. Używać wyłącznie dyszy wysokociśnieniowej dołączonej do maszyny.

△16 **UWAGA:** Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź pozbawione doświadczenia i odpowiedniej wiedzy, chyba że otrzymały one instrukcje obsługi lub są nadzorowane wraz z urządzeniem przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

△17 **UWAGA:** Dzieci muszą być nadzorowane, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.

△18 **UWAGA:** Nie uruchamiać urządzenia jeżeli wąż wysokociśnieniowy nie został rozwinięty.

△19 **UWAGA:** Nawijać i odwijać wąż uważając, aby nie wyrzucić urządzenia.

△20 **UWAGA:** Przy odwijaniu lub nawijaniu węża maszyna musi być wyłączona, a wąż pozbawiony ciśnienia (wyprowadzony z użytku).

△XX **UWAGA:** Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych i czyszczenia należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej, **wyjmując wtyczkę z gniazdka zasilania**.

△**UWAGA:** Bezwzględnie zabrania się używania maszyny w otoczeniu lub obszarach sklasyfikowanych jako potencjalnie wybuchowe.

△**UWAGA:**

- NIE DOTYKAĆ URZĄDZENIA MOKRYMI RĘKOMA I NA BOSO
- NIE CIĄGNAĆ ZA KABEL ZASILANIA LUB SAMO URZĄDZENIE, ABY WYCIĄGNAĆ WTYCZKĘ Z GNIAZDKA
- W PRZYPADKU ZANIKU ZASILANIA PODCZAS PRACY URZĄDZENIA, ZE WZGLĘDÓW BEZPIE-

CZEŃSTWA NALEŻY JE WYŁĄCZYĆ (OFF).

△K1 Wszystkie prace związane z regulacją lub konserwacją opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane tylko po wyłączeniu maszyny, ustawieniu wyłącznika głównego w pozycji wyłączonej (0) i odłączeniu kabla zasilającego, jeżeli nie wskazano wyraźnie, że prace te muszą być wykonywane przy maszynie włączonej.

△K2 Wszystkie prace związane z regulacją lub wymianą, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji, muszą być wykonywane przez personel wykwalifikowany i doświadczony, aby uniknąć ewentualnych obrażeń lub uszkodzeń maszyny i operatora.

△K3 **Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny należy przeczytać uważnie instrukcję obsługi.**

Dostarcza ona ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa instalacji, obsługi i konserwacji.

△K4 Nieprzestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa może spowodować poważne obrażenia ciała, a także prowadzić do poważnego uszkodzenia sprzętu.

△K5 Niniejszą broszurę należy zachować do wykorzystania w przyszłości, aż do momentu demontażu maszyny.

△K6 Po zdjęciu opakowania upewnić się, że maszyna i wszystkie jej elementy nie zostały naruszone. W razie wątpliwości skontaktować się ze sprzedawcą.

△K7 Przed podłączeniem maszyny upewnić się, czy dane znamionowe zgadzają się z danymi sieci elektrycznej.

△K8 Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności związanej z czyszczeniem lub konserwacją należy odłączyć maszynę od sieci zasilania elektrycznego.

△K9 Nie pozostawiać maszyny niepotrzebnie włączonej. Kiedy jest nieużywana, wyłączyć główny wyłącznik maszyny.

△K10 W przypadku usterki i/lub nieprawidłowego działania należy odłączyć urządzenie od sieci uważając, aby nie naruszyć elementów sterowania i oprzyrządowania. W celu dokonania naprawy należy skontaktować się wyłącznie z autoryzowanym przez producenta serwisem technicznym i zażądać użycia oryginalnych części zamiennych.

△V11 Nie należy przecinać ani naruszać przewodów spustowych i doprowadzających, osłonek ochronnych i elektroizolacji. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć maszynę od sieci.

△V12 Każde użycie maszyny inne, niż to, do którego została zbudowana, stanowi stan odbiegający od normy i może powodować uszko-

dzienie urządzenia oraz stanowić poważne zagrożenie dla operatora.

- △K13 Nie można usuwać ani zakrywać etykiet ostrzegawczych umieszczonych z przodu i po bokach maszyny.
- △V14 Instrukcje odnoszą się do różnych modeli urządzenia, w związku z tym niektóre detale mogą się różnić w zależności od modelu.
- △V15 Nie dotykać i nie uruchamiać maszyny mokrymi rękoma lub na bosą.
- △K16 Nie zdejmować osłon, paneli zamykających tablice elektryczne jeżeli nie wyłączono wcześniej maszyny i nie wyjęto wtyczek zasilania.
- △K17 Nie ciągnąć za kabel zasilania, aby wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

W celu zapobiegania pożarom i wybuchom:

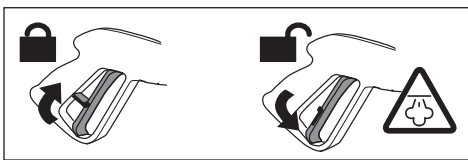
- △K18 Przestrzeń wokół urządzenia powinna być wolna od produktów łatwopalnych lub palnych.
- △K19 Powyższe instrukcje z pewnością nie są w stanie zapobiec żadnemu wypadkowi, dlatego też użytkownik jest odpowiedzialny za postępowanie z najwyższą ostrożnością.
- △K20 Maszyna nie może być w żaden sposób modyfikowana ani przerabiana bez pisemnej zgody producenta.

△**UWAGA:** zaleca się używanie wody demineralizowanej.

△**UWAGA:** Nie należy nigdy przesuwać urządzenia używając kabla zasilania lub węża pi-stoletu.

> URZĄDZENIA ZABEZPIEZAJĄCE

△**UWAGA:** Pistolet jest wyposażony w blokadę bezpieczeństwa. Za każdym razem, gdy przerywa się korzystanie z maszyny, należy uruchomić blokadę, aby nie dopuścić do niezamierzonego otwarcia.



△**UWAGA:**

Maszyna jest wyposażona w następujące zabezpieczenia:

- zawór bezpieczeństwa
- presostat
- termostat
- pompa z zaworem obejściowym lub urządzeniem blokującym.

> STATECZNOŚĆ

△**UWAGA:** Maszynę musi być zawsze umieszczona na poziomej podstawie, w sposób bezpieczny i stabilny.

> ZASILANIE WODĄ

Przyłącze wodne



UWAGA (symbol): urządzenie nie nadaje się do przyłączenia do sieci wody pitnej.

Mijkę parową można podłączyć bezpośrednio do sieci wody PITNEJ tylko, jeżeli w przewodach doprowadzających zamontowane jest urządzenie zabezpieczające przed przepływem zwrotnym i opróżniane zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Upewnić się, że średnica węża wynosi co najmniej \varnothing 13mm - 1/2 cala i że jest on zbrojony.

△**UWAGA:** Woda przepływająca przez zabezpieczenia przed przepływem zwrotnym jest uznawana za niezdatną do picia.

⚠**WAŻNE:** Pobierać wyłącznie wodę przefiltrowaną lub czystą.

- Maksymalna temperatura doprowadzanej wody: 40°C
- Maksymalne ciśnienie doprowadzanej wody: 1Mpa
- Umieścić urządzenie możliwie jak najbliżej wodnej sieci zasilającej.

Nieprzestrzeganie powyższych warunków powoduje poważne uszkodzenia mechaniczne pompy i unieważnienie gwarancji.

Zasilanie z sieci wodnej

- Przyłączyć wąż doprowadzający (niedołączony do urządzenia) do złączki wody urządzenia i do zasilania wodą.
- Otworzyć kurek.

Zasilanie wodą z wewnętrznego zbiornika maszyny

Napełnianie zbiornika wodą

- wyłączyć maszynę, ustawiając przełącznik główny w pozycji OFF;
- napełnić zbiornik;

△**UWAGA:**

- zaleca się stosowanie wody demineralizowanej.

> ZASILANIE ELEKTRYCZNE

- Podłączenie elektryczne urządzenia musi być zgodne z normą IEC 60364-1.

- ☞ **WAŻNE** Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że dane tabliczki znamionowej odpowiadają danym sieci elektrycznej, oraz że gniazdo jest zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym o znamionowym prądzie różnicowym zadziałania poniżej 0,03 A - 30ms.
- W przypadku niezgodności pomiędzy gniazdem a wtyczką urządzenia, należy zlecić wykwalifikowanemu personelowi wymianę gniazda na właściwe.
- Nie używać urządzenia w przypadku temperatury otoczenia niższej niż 0°C, jeżeli jest wyposażone w kabel z PVC (H VV-F).

⚠XY UWAGA: Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne.

⚠2°a. W przypadku, gdy korzysta się z przedłużacza, musi on być przeznaczony do użytku na zewnątrz, a połączenie musi być suche i umieszczone powyżej poziomu podłogi.

⚠2°b. Zaleca się użycie takiego bębna kablowego, aby gniazdko znajdowało się na wysokości około 60 mm od podłogi.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
maks. 20 m	maks. 30 m

UŻYTKOWANIE

> ROZPAKOWANIE

Zdjąć górne i dolne zaciski mocujące karton do palety. Zdjąć kartonowe pudło, postawić dwa koła maszyny na ziemi i wysunąć paletę.

> Przemieszczanie i transport maszyny



PUNKT DO PODNOSZENIA patrz rys. B(22.)

- Do przemieszczania urządzenia należy używać wyłącznika uchwytu, w który jest wyposażone.

⚠**UWAGA:** Nie należy nigdy przesuwac urządzenia używając kabla zasilania lub węża pistoletu.



> OPIS URZĄDZENIA

patrz rys. A B

1. Uchwyt
2. Przycisk podawania detergentu
3. Pistolet parowy + wąż
4. Wyposażenie
5. Manometr
6. Komin
7. Korpus filtra na wlocie wody
8. Kartusz filtra na wlocie wody
9. Miska filtra na wlocie wody
10. Zbiornik wody
11. Filtr wody
12. Śruba drzwiczek dostępu do: Filtra wlotu wody, Filtra wody
13. Hamulec kółka obrotowego
14. kurek spustowy bojlera
15. Kabel elektryczny
16. Złączka choinkowa wlotu wody
17. Wlot wody
18. Gniazdo przyłączeniowe pistoletu
19. Zbiornik oleju napędowego
20. Filtr wlewu oleju napędowego
21. Zbiornik detergentu
22. Punkt do podnoszenia
23. Regulator pary sucha / mokra
24. Przełącznik główny
„0” OFF wyłączony
„1” ON pod napięciem
🔥 przełącznik bojlera
25. Wyświetlacz:
 - .Wskaźnik temperatury
 - .Napis „H2O”: w przypadku braku wody w zbiorniku.
 - .Napis „GAS” - w przypadku braku OLEJU NAPĘDOWEGO w zbiorniku.
26. regulator temperatury
27. regulator temperatury
28. Pokrętko do regulacji detergentu
29. Przewód ssący detergentu
30. Przyłącze ssawne detergentu ze zbiornika zewnętrznego
31. Korek ssania detergentu ze zbiornika zewnętrznego

32. Złączka przewodu ssawnego detergentu ze zbiornika zewnętrznego
33. Przewód ssący detergent ze zbiornika zewnętrznego
34. Filtr przewodu ssącego detergent ze zbiornika zewnętrznego

> **INSTALACJA I URUCHAMIANIE**

WAŻNE:

- Temperatura otoczenia, w miejscu montażu maszyny musi zawierać się w przedziale między **10°C i 35°C**.

> **ROZMIESZCZENIE PRZEWODU KOMINOWEGO W PRZESTRZENIACH ZAMKNIĘTYCH**

(patrz rys. **K**)

UWAGA: W przypadku pracy w środowisku zamkniętym należy zapewnić odpowiednią wentylację i odprowadzanie spalin.

Czasami konieczne jest zastosowanie przewodu kominowego do odprowadzania produktów spalania myjki ciśnieniowej.

Problem ten nie występuje w przypadku korzystania z urządzenia na zewnątrz, ale w przypadku instalacji w zamkniętym pomieszczeniu, należy zastosować się do poniższych zaleceń:

- Przewód kominowy musi być zawsze skierowany pod górę, w miarę możliwości pionowo i najlepiej, żeby nie przekraczał długości 5 m.

- Komin musi być wyposażony w nasadę z daszkiem zapobiegającą przedostawaniu się wody deszczowej do górnego końca kominu, oczywiście nie może ona blokować wylotu spalin.

- Przekrój A przewodu kominowego musi być trzykrotnie większy od przekroju króćca wylotowego maszyny B i znajdować się w odległości co najmniej 20 cm.

Należy również podkreślić znaczenie powyższych punktów, aby w jak największym stopniu ograniczyć spływanie kondensatu do maszyny. Woda skraplająca się w przewodzie kominowym i powracająca do maszyny jest wysoce korozyjna dla bojlera i węzownicy. Zawiera ona kwas siarkowy i skrapla się do temperatury około 180°C. Należy starać się ograniczać kondensację, ale w żadnym wypadku nie wolno dopuścić do przedostania się kondensatu do maszyny. Niezastosowanie się do tych instrukcji może w krótkim czasie spowodować uszkodzenie maszyny.

PRZEKRÓJ POPRZECZNY CZERPNI POWIETRZA:

3 razy pole minimalne kominu.

Średnica rury = 150 mm.

PRZEKRÓJ POPRZECZNY CZERPNI DLA 2 BOJLERÓW
6 razy pole minimalne kominu.

Średnica rury = 225 mm.

UZUPEŁNIANIE PŁYNÓW

olej napędowy

(patrz rys. **G**)

Wskazówki dotyczące typu oleju napędowego, którego należy używać:

olej napędowy transportowy bez dodatków.

Napełnić zbiornik paliwem wskazanym na tabliczce znamionowej (**Diesel [olej napędowy]**).

Nie dopuszczać do opróżniania się zbiornika podczas pracy, aby nie uszkodzić pompy paliwowej.

UWAGA: Użycie nieodpowiednich paliw może spowodować niebezpieczeństwo.

Detergent

(patrz rys. **B**)

Napełnić zbiornik **detergentu** używając produktów zalecanych do typu wykonywanego czyszczenia.

UWAGA: Należy używać tylko detergentów płynnych, absolutnie unikać produktów kwaśnych lub silnie alkalicznych. Zalecamy korzystanie z naszych produktów, które zostały opracowane specjalnie do użycia z omawianym urządzeniem.

- Ustawić przełącznik główny w pozycji „0”.
- (patrz rys. **H**) Czerpanie ze zbiornika myjki ciśnieniowej: wyjąć korek (21.) i, uważając aby nie przeleć płynu (zaleca się użycie lejka przeznaczonego tylko do tego celu), napełnić zbiornik (maksymalna pojemność 3,5 l/0,9 USgal), stosując się do zaleceń dotyczących dozowania podanych na opakowaniu detergentu; włożyć na miejsce korek.
- (patrz rys. **J**) Czerpanie ze zbiornika zewnętrznego: wyjąć korek (31.) i włożyć do przyłącza (30.) złączkę (32.) przewodu zasysania detergentu ze zbiornika zewnętrznego (33.) (patrz również Rys. 5); wpuścić przewód (33.) do zbiornika zewnętrznego zawierającego detergent o wymaganym stopniu rozcieńczenia.
- Przekręcić pokrętkę regulacyjną detergentu (28.) zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Przekręcać pokrętkę (28.) aż do dozowania żądanej

ilości produktu. Po zakończeniu użytkowania przekręcić pokrętkę (28.) do końca w lewo; w przypadku czerpania ze zbiornika zewnętrznego wyjąć złączkę (32.) z przyłącza (30.) i włożyć na miejsce korek (31.).

Woda

patrz rozdział: „ZASILANIE WODĄ”

> Regulacja temperatury

(patrz rys. **B**)

W celu wykonania regulacji temperatury użyć regulatora znajdującego się na panelu sterującym.

Urządzenie jest wyposażone w elektroniczny regulator temperatury, który umożliwia sterowanie i regulację temperatury, a tym samym ciśnienia w bojlerze od minimum **5 barów** do maksimum **10 barów**.

- Po włączeniu urządzenia na wyświetlaczu pokazana jest temperatura zmierzona w bojlerze.

W celu przeprowadzenia regulacji temperatury wykonać następujące czynności:

- Przytrzymać jednocześnie wciśnięte (+) i (-) przez kilka sekund
- Naciskać przycisk (+), aby zwiększyć temperaturę, lub przycisk (-), aby ją zmniejszyć.

W celu uzyskania ciśnienia **10 barów** należy ustawić regulator temperatury do wartości **190°C**.

°C	BAR	TABELA PORÓWNAWCZA STOPNI CELSJUSZA I CIŚNIENIA PARY W BA- RACH
152	5	
159	6	
165	7	
170	8	
175	9	
180	10	

⚠ UWAGA:

- Na maszynie wstępnie ustawiono maksymalną temperaturę równą 190°C.
- W przypadku jakichkolwiek prac związanych z regulacją, synchronizacją i wymianą, które nie są ujęte w niniejszej instrukcji, należy skontaktować się z wykwalifikowanym personelem producenta lub sprzedawcy.
- Możliwe są różne regulacje w celu dostosowania maszyny do różnych wymagań produkcyjnych.

> Regulacja ilości pary i wody

(patrz rys. **B**)

Aby wyregulować ilość wydawanej pary i wody, należy użyć pokrętki (23.).

H₂O

para mokra;



para sucha;

> Pistolet parowy

Obsługa pistoletu parowego

- Włożyć wtyczkę pistoletu do specjalnego gniazda, a następnie zablokować za pomocą dwóch urządzeń, patrz rysunek **C**;
- w celu uzyskania wyrzutu pary, uruchomić dźwignię pistoletu;

⚠ UWAGA:

- W przypadku jakichkolwiek prac związanych z regulacją, synchronizacją i wymianą, które nie są ujęte w niniejszej instrukcji, należy skontaktować się z wykwalifikowanym personelem producenta lub sprzedawcy.
- W przypadku każdej operacji wymiany należy upewnić się, że: główny wyłącznik jest w pozycji (0) OFF.

> URUCHAMIANIE

Opis kolejności operacji uruchamiania:

Po upewnieniu się, że wszystkie połączenia i kontrole wstępne opisane w poprzednich rozdziałach zostały wykonane, należy uruchomić maszynę w następujący sposób:

- 1) Przed przystąpieniem do włączenia wytwornicy, uzupełnić płyny w zbiornikach wody i **OLEJU NAPEŁDOWEGO**.
- 2) Przekręcić główny przełącznik, umieszczony na panelu sterującym (24.), w pozycję

> DOZOWANIE DETERGENTU

W celu dozowania i mieszania detergentu z parą: Nacisnąć przycisk (2.) na pistolecie.

> Zatrzymanie (koniec pracy)

Po zakończeniu zmiany roboczej, aby zatrzymać maszynę, należy:

- 1) Ustawić (24.) przełącznik główny w pozycji (0) OFF
- 2) Odłączyć wtyczkę zasilania elektrycznego.

Opóźnianie bojlera

Postępować jak następuje:

- kilka minut przez zakończeniem zmiany roboczej należy wyłączyć bojler, dalej używając z pistoletu parowego aż do wskazania przez manometr ciśnienia w przedziale od 0 do 1 bara;
- Podnieść zabezpieczenie patrz rys. **D**
- Otworzyć powoli kurek spustowy bojlera i spuścić wodę znajdującą się w bojlerze do odpo-

wiedniego pojemnika.



Zagrożenie spowodowane gorącą parą.

WAŻNE:

W przypadku, gdy z jakiegokolwiek powodu konieczne jest natychmiastowe wyłączenie urządzenia, należy ustawić główny przełącznik, znajdujący się na panelu sterującym, w pozycji OFF (0).

UWAGA:

V15 Bezwzględnie zabrania się zdejmowania podczas pracy maszyny zabezpieczeń dostarczonych przez producenta w celu ochrony bezpieczeństwa operatora.

- Korzystanie z maszyny jest dozwolone dla doświadczonego i wykwalifikowanego personelu.
- Nie kierować pistoletu parowego na osoby lub delikatne przedmioty, wykonane z takich materiałów, jak tworzywa sztuczne, kryształy lub inne, które mogą ulec stopieniu lub uszkodzeniu w wyniku kontaktu z parą o temperaturze 180°C.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- Podczas napełniania zbiorników należy zawsze odłączyć zasilanie elektryczne.
- Zaleca się stosowanie wody demineralizowanej.

UTRZYMYWANIE I KONSERWACJA

HARMONOGRAM KONSERWACJI

Odwiedź stronę i pobierz harmonogram konserwacji.

UWAGA: Przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji urządzenia należy rozładować ciśnienie i odłączyć połączenie elektryczne oraz wody.

KONSERWACJA (PATRZ TABELA)

UWAGA:

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub wymiany należy zawsze pamiętać o wykonaniu następujących czynności:

- Zatrzymać maszynę (PRZEŁĄCZNIK GŁÓWNY w pozycji OFF).
- Rozłączyć kabel zasilania elektrycznego.
- △ K1 Czynności związane z konserwacją, wymianą i naprawą muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel techniczny, znający technologie wykorzystane w maszynie.

UWAGA:

- W przypadku jakichkolwiek prac związanych z regulacją, synchronizacją i wymianą, które nie są ujęte w niniejszej instrukcji, należy skontaktować

się z wykwalifikowanym personelem producenta lub sprzedawcy.

UWAGA: Podczas czyszczenia maszyny należy zawsze używać rękawic ochronnych.

Zawór bezpieczeństwa i wyposażenie należy kontrolować zgodnie z dekretem ministerialnym 329/04 [prawo włoskie].

Generalne czyszczenie maszyny

Na koniec każdego tygodnia należy oczyścić maszynę, usuwając kurz za pomocą sprężonego powietrza.

Wyczyścić z zewnątrz korpus maszyny, używając odpowiednich środków czyszczących.

Co tydzień

- Użyć monety i przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek śrubę (12.), następnie odchylić klapkę.
- Kontrola, w razie potrzeby czyszczenie filtra na wlocie wody (11.).
- Odkręcić miskę (9.) i wyjąć kartusz filtra (8.).
- W celu wyczyszczenia zazwyczaj wystarczy przepłukać kartusz filtra pod strumieniem bieżącej wody lub przedmuchać sprężonym powietrzem. W trudniejszych przypadkach należy użyć środka odkamieniającego lub wymienić kartusz, kontaktując się ze WYKWALIFIKOWANYM TECHNIKIEM w celu zakupu części zamiennej.

Co miesiąc

- Czyszczenie filtra ssanego detergentu (34.).
- W celu wyczyszczenia zazwyczaj wystarczy przepłukać filtr pod strumieniem bieżącej wody lub przedmuchać sprężonym powietrzem. W trudniejszych przypadkach należy użyć środka odkamieniającego lub wymienić filtr, kontaktując się ze WYKWALIFIKOWANYM TECHNIKIEM w celu zakupu części zamiennej.

Co miesiąc

- Czyszczenie filtra wlewowego oleju napędowego (20.).
- Odkręcić korek zbiornika oleju napędowego (19.), aby uzyskać dostęp do filtra wlewowego. Wyjąć filtr i usunąć ewentualne zanieczyszczenia. W trudniejszych przypadkach filtr należy wymienić, kontaktując się z WYSPECJALIZOWANYM

TECHNIKIEM w celu zakupu części zamiennej.

(patrz tabela)

USTERKI I ŚRODKI ZARADCZE (PATRZ TABELA)

⚠ **UWAGA:** W celu zapewnienia bezpieczeństwa maszyny należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych pochodzących od producenta lub dopuszczonych przez niego do stosowania.

WARUNKI GWARANCJI

Wszystkie nasze urządzenia zostały dokładnie przetestowane i są objęte gwarancją na wady fabryczne zgodnie z przepisami obowiązującymi w poszczególnych krajach.

Gwarancja rozpoczyna się od dnia zakupu.

Gwarancja nie obejmuje: części podlegających normalnemu zużyciu, części gumowych, szczotek węglowych, filtrów, akcesoriów i wyposażenia dodatkowego; przypadkowych uszkodzeń spo-

wodowanych transportem, zaniedbaniem lub niewłaściwym traktowaniem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem i instalacją.

Gwarancja nie obejmuje czyszczenia części roboczych, kamienia kotłowego, filtrów i dysz wszelkiego rodzaju.

USUWANIE



Zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz krajowymi przepisami państw członkowskich UE, które wdrożyły tę dyrektywę, prawo zabrania właścicielom urządzeń elektrycznych lub elektronicznych wyrzucania tych produktów lub ich wyposażenia elektrycznego/elektronicznego do stałych odpadów komunalnych i wymaga przekazania go do specjalnych punktów zbiórki. Istnieje możliwość usunięcia produktu bezpośrednio przez dystrybutora, poprzez zakupienie nowego produktu, równoważnego z tym, który ma być usunięty. Porzucenie produktu w środowisku może spowodować poważne szkody dla środowiska i zdrowia ludzkiego.

Symbol na ilustracji przedstawia pojemnik na odpady komunalne i surowo zabrania się wyrzucania urządzenia do tych pojemników. Niezastosowanie się do wskazań dyrektywy 2012/19/UE i dekrétów wykonawczych różnych państw członkowskich UE podlega karze administracyjnej.

KONSERWACJA RUTYNOWA

OPERACJA	CZĘŚĆ MASZYNY	CZĘSTOTLIWOŚĆ	
2 Kontrola wzrokowa	2 Urządzenie + pistolet	Co tydzień	Użytkownik
	2 Elementy elektryczne		
	2 Szczelność przewodów pary i wody + pistolet	Co miesiąc	Użytkownik
4 Czyszczenie generalne	4 Powierzchnia zewnętrzna	Co tydzień	Użytkownik
	Filtr wlotu wody (11.).	Co tydzień	Użytkownik
	Kartusz filtra wody (8.)	Co tydzień	Użytkownik
	Filtr ssawny detergentu (34.).	Co miesiąc	Użytkownik
	filtr wlewu oleju napędowego (20.).	Co miesiąc	Użytkownik

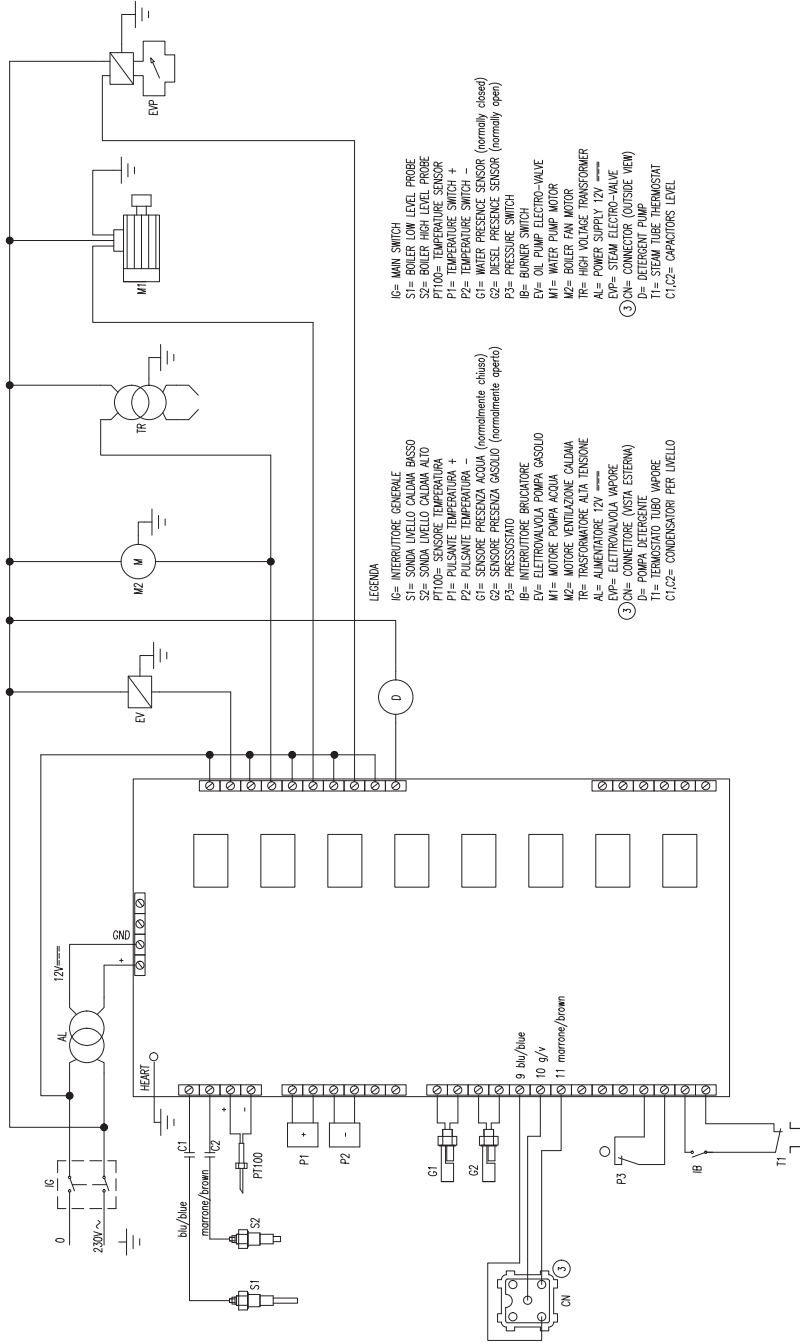
⚠ **UWAGA:** Nadzwyczajne prace konserwacyjne muszą być wykonywane wyłącznie przez WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA, zgodnie z poniższą tabelą (dane orientacyjne):

KONSERWACJA NADZWYCZAJNA

1 Czyszczenie bojlera	1 Usunąć kamień z bojlera	1 Co rok 1 Co 3 miesiące	Autoryzowany serwis techniczny Autoryzowany serwis techniczny
	1 Wyczyścić czujniki poziomu wody		
3 Czyszczenie palnika	3 Elektrody zapłonowe	3 Co rok	Autoryzowany serwis techniczny
	3 Dysza oleju napędowego		

PROBLEMY	PRZYCZYNY	ŚRODKI ZARADCZE	
1 CIŚNIENIE W WYTWORNICY NIE ZWIĘKSZA SIĘ	1- Presostat 1- Palnik 1- Termometr rezystancyjny PT100	1- Sprawdzić presostat 1- Sprawdzić elektrody, dyszę oleju napędowego 1- Sprawdzić, czy zmierzona temperatura wynosi co najmniej 150°C	- Autoryzowany serwis techniczny - Użytkownik - Użytkownik - Autoryzowany serwis techniczny
2 POMPA WODY NIE DZIAŁA 2.1 Nie podaje wody	2.1- Zbiornik wody jest pusty 2.1- Pompa 2.1- Filtr jest zapchany 2.1- Czujniki poziomu	2.1- Napełnić zbiornik 2.1- Wymienić pompę 2.1- Wyczyścić filtr 2.1 Wyczyścić czujniki poziomu wody	- Użytkownik - Autoryzowany serwis techniczny - Użytkownik - Autoryzowany serwis techniczny
2.2 Sygnał akustyczny	2.2- Brak wody w zbiorniku 2.2- Kontrola pływaka	2.2- Napełnić zbiornik 2.2- Sprawdzić, w razie potrzeby wymienić	- Użytkownik - Autoryzowany serwis techniczny
3 ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA CIĄGLE SIĘ OTWIERA 3.1 Ciągłe podaje wodę	3- Sonda poziomu wody w bojlerze 3- Presostat. 3- Zawór bezpieczeństwa	3-Wyczyścić czujniki poziomu wody 3- Wymienić presostat i sprawdzić, czy przewód odpływowy jest wolny od kamienia. 3- Wymienić zawór bezpieczeństwa.	- Autoryzowany serwis techniczny - Autoryzowany serwis techniczny - Autoryzowany serwis techniczny. Wymianę zaworu bezpieczeństwa może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany personel lub centra serwisowe. Nowy zawór bezpieczeństwa musi być skalibrowany do wartości 12 barów i musi posiadać świadectwo PED przewidziane dla kategorii IV.

mod. 220-240 V



IT Dichiarazione CE/UE di Conformità ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni); **EN** **CE/UE declaration of conformity** according to Directive (and following amendments); **FR Déclaration CE/UE de conformité** aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives); **DE EG/EU-Konformitätserklärung** gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen); **ES Declaración CE/UE de Conformidad** en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones); **TR UYGUNLUK BEYANI** CE/UE aşağıdaki Direktifleri ile müteakip değişikliklerine uygun olduğunu beyan eder; **RU Декларация Соответствия ЕС/ЕВ** в соответствии с Директивой (и последующими изменениями); **PL Deklaracja zgodności WE/UE** zgodnie z dyrektywami (i ich zmianami);

2006/42/EC
(+2009/127/EC)
2014/30/EU
2000/14/EC -
2005/88/EC
2011/65/EU
2014/68/EU



(0948)
(97/23/CE)

Certificate n°
TIS-PED-MI-16-11-066876-10510
Organismo notificato n°0948
Notified Body n°0948

Comet Spa Via Dorso 4, 42124 Reggio Emilia, Italy

IT **PRODOTTO:** Generatore di Vapore
EN **PRODUCT:** Steam generator
FR **PRODUIT:** Générateurs de Vapeur
DE **PRODUKT:** Dampferzeuger
ES **PRODUCTO:** Generador de Vapor
TR **ÜRÜN:** Buhar Jeneratörü
RU **АППАРАТ:** Парогенератор
PL **PRODUKT:** Wytownica pary

MODELLO-TIPO:
MODEL-TYPE:
MODELE-TYPE:
MODELL-TYP:
MODELO-TIPO:
MODEL-TÍP:
МОДЕЛЬ-ТИП
MODEL-TYP:

DSG-6 DP

IT numero di serie a partire da:
EN serial number starting from:
FR numéro de série à partir de :
DE Seriennummer beginnend:

ES número de serie de:
RU ачинная с серийного номера:
PL numer seryjny od:

0.000.0000-0000-2021/05-0000

IT é conforme alle direttive **CE/UE** e loro successive modificazioni, ed alle norme EN: **EN** complies with directives **CE/UE** and subsequent modifications, and the standards EN: **FR** est conforme aux directives **CE/UE** et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN: **DE** entspricht folgenden **EG/EU**-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen: **ES** está en conformidad con las directivas **CE/UE** y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN: **TR** Direktiflerine **CE/UE** ve sonraki güncellemeleri ile standartlarına ve sonraki güncellemelerine uygun olduğunu beyan eder. **RU** соответствует требованиям директив **CE/UE** и последующих модификаций, EN и стандартам, и последующих модификаций. **PL** jest zgodny z dyrektywami **WE/UE** i ich późniejszymi zmianami, jak również z normami EN:

EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 62233
EN 50581

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

2000/14/EC - 2005/88/EC **IT** L'apparecchiatura è definita al n°27 dell'allegato I. Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V. **EN** The appliance is defined by no. 27 of the enclosure I. Conformity evaluation procedure in accordance with enclosure V. **FR** L'outillage est défini par nr. 27 du annexe I. Procédure d'évaluation de la conformité conformément l'annexe V. **DE** Das Gerät ist am Nr. 27 der Anlage I bestimmt. Konformitätswertungsverfahren gemäß der Anlage V. **ES** El producto es definido en el n° 27 anexo I. Procedimiento de evaluación de la conformidad de acuerdo con el anexo V. **TR** Cihaz ek I n°27'de tanımlanmıştır. Ek V'e göre uygunluk değerlendirmesi prosedürü. **RU** Устройство не определено. 27 корпуса I. Процедура оценки соответствия в соответствии с приложением V. **PL** Sprzęt jest określony w punkcie 27 załącznika I. Procedura oceny zgodności zgodnie z załącznikiem V.

97/23/CE: **IT** Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato III, modulo A1. **EN** Conformity evaluation procedure in accordance with enclosure III, form A1. **FR** Procédure d'évaluation de la conformité conformément l'annexe III, A1. **DE** Konformitätswertungsverfahren gemäß der Anlage III, A1. **ES** Procedimiento de evaluación de la conformidad de acuerdo con el anexo III, A1. **TR** Ek III, Form A1'e göre uygunluk değerlendirme prosedürü. **RU** Процедура оценки соответствия в соответствии с приложением III, A1. **PL** Procedura oceny zgodności zgodnie z załącznikiem III, moduł A1.

IT Il fascicolo tecnico si trova presso **EN** Technical booklet at **FR** Dossier technique auprès de: **DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei **ES** El manual técnico se encuentra en: **TR** Teknik fasikül **RU** Техническая документация зарегистрирована **PL** Dokumentacja techniczna znajduje się w

Comet Spa Via
Dorso 4, 42124
Reggio Emilia,
Italy.

Reggio Emilia 04/02/2021

Paolo Bucchi
(Legal Representative)

LpA 75 dB (A)

IT Livello pressione acustica
EN Acoustic pressure
FR Niveau de pression acoustique
DE Schalldruckpegel
ES Nivel de ruido
TR Ses basınç seviyesi
RU Уровень звукового давления
PL Poziom ciśnienia akustycznego

LwA 88dB(A) K (uncertainty) 3dB (A)

IT Livello di potenza sonora misurato
EN Acoustic power measured
FR Niveau du puissance sonore mesuré
DE Abgemessenes Schalleistungsniveau
ES Nivel de potencia acústica medurado
TR Ölçülen akustik güç seviyesi
RU Акустическая измеренная мощность
PL Zmierzony poziom mocy akustycznej

LwA 91dB(A)

IT Livello di potenza sonora garantito
EN Acoustic power granted
FR Niveau du puissance sonore garanti
DE Garantiertes Schalleistungsniveau
ES Nivel de potencia acústica garantido
TR Garanti edilen akustik güç seviyesi
RU Акустическая мощность представлено
PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej